

民數記

Numbers

第一章

籌劃以色列民人口調查條例

- 1 以色列人出埃及地後、第二年二月初一日、耶和華在西乃的曠野、會幕中曉諭摩西說、
- 2 你要按以色列全會眾的家室、宗族、人名的數目計算所有的男丁。
- 3 凡以色列中、從二十歲以外、能出去打仗的、你和亞倫要照他們的軍隊數點。
- 4 每支派中、必有一人作本支派的族長、幫助你們。
- 5 他們的名字、屬流便的、有示丟珥的兒子以利蒞。
- 6 屬西緬的、有蘇利沙代的兒子示路蔑。
- 7 屬猶大的、有亞米拿達的兒子拿順。
- 8 屬以薩迦的、有蘇押的兒子拿坦業。
- 9 屬西布倫的、有希倫的兒子以利押。
- 10 約瑟子孫屬以法蓮的、有亞米忽的兒子以利沙瑪、屬瑪拿西的、有比大菴的兒子迦瑪列。
- 11 屬便雅憫的、有基多尼的兒子亞比但。
- 12 屬但的、有亞米沙代的兒子亞希以謝。
- 13 屬亞設的、有俄蘭的兒子帕結。
- 14 屬迦得的、有丟珥的兒子以利雅薩。
- 15 屬拿弗他利的、有以南的兒子亞希拉。

各派的人口數字

- 16 這都是從會中選召的、各作本支派的首領、都是以色列軍中的統領。
- 17 於是摩西亞倫帶著這些按名指定的人、
- 18 當二月初一日招聚全會眾。會眾就照他們的家室、宗族、人名的數目、從二十歲以外的、都述說自己的家譜。
- 19 耶和華怎樣吩咐摩西、他就怎樣在西乃的曠野數點他們。

Organizing the Census of the Israelites

1:1 Now the LORD spoke to Moses in the tent of meeting in the wilderness of Sinai on the first day of the second month of the second year after they came out of the land of Egypt. He said: **1:2** “Take a census of the entire Israelite community by their clans and families, counting the name of every individual male. **1:3** You and Aaron are to number all in Israel who can serve in the army, those who are twenty years old or older, by their divisions. **1:4** And to help you there is to be a man from each tribe, each man the head of his family. **1:5** Now these are the names of the men who are to help you:

- from Reuben, Elizur son of Shedeur;
- 1:6** from Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai;
- 1:7** from Judah, Nahshon son of Amminadab;
- 1:8** from Issachar, Nethanel son of Zuar;
- 1:9** from Zebulun, Eliab son of Helon;
- 1:10** from the sons of Joseph: from Ephraim, Elishama son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur;
- 1:11** from Benjamin, Abidan son of Gideoni;
- 1:12** from Dan, Ahiezer son of Ammishaddai;
- 1:13** from Asher, Pagiel son of Ocran;
- 1:14** from Gad, Eliasaph son of Deuel;
- 1:15** from Naphtali, Ahira son of Enan.”

The Census of the Tribes

1:16 These were the ones chosen from the community, leaders of their ancestral tribes. They were the heads of the thousands of Israel.

1:17 So Moses and Aaron took these men who had been mentioned by name, **1:18** and they assembled the entire community together on the first day of the second month. Then the people recorded their ancestry by their clans and families; and the men who were twenty years old or older were listed by name individually, **1:19** just as the LORD had commanded Moses. And so he numbered them in the wilderness of Sinai.

- 20 以色列的長子、流便子孫的後代、照著家
21 室、宗族、人名的數目、從二十歲以外、
凡能出去打仗被數的男丁、共有四萬六千
五百名。
- 22 西緬子孫的後代、照著家室、宗族、人名
23 的數目、從二十歲以外、凡能出去打仗被
數的男丁、共有五萬九千三百名。
- 24 迦得子孫的後代、照著家室、宗族、人名
25 的數目、從二十歲以外、凡能出去打仗被
數的、共有四萬五千六百五十名。
- 26 猶大子孫的後代、照著家室、宗族、人名
27 的數目、從二十歲以外、凡能出去打仗被
數的、共有七萬四千六百名。
- 28 以薩迦子孫的後代、照著家室、宗族、人
29 名的數目、從二十歲以外、凡能出去打仗
被數的、共有五萬四千四百名。
- 30 西布倫子孫的後代、照著家室、宗族、人
31 名的數目、從二十歲以外、凡能出去打仗
被數的、共有五萬七千四百名。
- 32 約瑟子孫屬以法蓮子孫的後代、照著家
33 室、宗族、人名的數目、從二十歲以外、
凡能出去打仗被數的、共有四萬零五百
名。
- 34 瑪拿西子孫的後代、照著家室、宗族、人
35 名的數目、從二十歲以外、凡能出去打仗
被數的、共有三萬二千二百名。
- 36 便雅憫子孫的後代、照著家室、宗族、人
37 名的數目、從二十歲以外、凡能出去打仗
被數的、共有三萬五千四百名。
- 38 但子孫的後代、照著家室、宗族、人名的
39 數目、從二十歲以外、凡能出去打仗被數
的、共有六萬二千七百名。
- 40 亞設子孫的後代、照著家室、宗族、人名
41 的數目、從二十歲以外、凡能出去打仗被
數的、共有四萬一千五百名。

1:20 And they were: The descendants of Reuben, the firstborn son of Israel: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army, were listed by name individually. **1:21** Those numbered of them from the tribe of Reuben were 46,500.

1:22 From the descendants of Simeon: according to the records of their clans and families, all the males numbered of them twenty years old or older who could serve in the army were listed by name individually. **1:23** Those numbered of them from the tribe of Simeon were 59,300.

1:24 From the descendants of Gad: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:25** Those numbered of them from the tribe of Gad were 45,650.

1:26 From the descendants of Judah: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:27** Those numbered of them from the tribe of Judah were 74,600.

1:28 From the descendants of Issachar: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:29** Those numbered of them from the tribe of Issachar were 54,400.

1:30 From the descendants of Zebulun: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:31** Those numbered of them from the tribe of Zebulun were 57,400.

1:32 From the sons of Joseph:

From the descendants of Ephraim: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:33** Those numbered of them from the tribe of Ephraim were 40,500. **1:34** From the descendants of Manasseh: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:35** Those numbered of them from the tribe of Manasseh were 32,200.

1:36 From the descendants of Benjamin: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:37** Those numbered of them from the tribe of Benjamin were 35,400.

1:38 From the descendants of Dan: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:39** Those numbered of them from the tribe of Dan were 62,700.

1:40 From the descendants of Asher: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:41** Those numbered of them from the tribe of Asher were 41,500.

- 42 拿弗他利子孫的後代、照著家室、宗族、
 43 人名的數目、從二十歲以外、凡能出去打仗被數的、共有五萬三千四百名。
- 44 這些就是被數點的、是摩西亞倫、和以色列中十二個首領所數點的、這十二個人各作各宗族的代表。
- 45 這樣凡以色列人中被數的、照著宗族從二十歲以外、能出去打仗被數的、共有六十一萬零三千五百五十名。

利未支派不在數點之內

- 47 利未人卻沒有按著支派數在其中、
 48 因為耶和華曉諭摩西說、
 49 惟獨利未支派你不可數點、也不可在以色列人中計算他們的總數。
- 50 只要派利未人管法櫃的帳幕和其中的器具、並屬乎帳幕的、他們要抬〔或作搬運〕帳幕和其中的器具、並要辦理帳幕的事、在帳幕的四圍安營。
- 51 帳幕將往前行的時候、利未人要拆卸、將支搭的時候、利未人要豎起、近前來的外人必被治死。
- 52 以色列人支搭帳棚、要照他們的軍隊、各歸本營、各歸本纛。
- 53 但利未人要在法櫃帳幕的四圍安營、免得忿怒臨到以色列會眾、利未人並要謹守法櫃的帳幕。
- 54 以色列人就這樣行、凡耶和華所吩咐摩西的、他們就照樣行了。

第二章

各支派安營的安排

- 1 耶和華曉諭摩西亞倫說、
 2 以色列人要各歸自己的纛下、在本族的旗號那裡、對著會幕的四圍安營。

東邊的各支派

- 3 在東邊向日出之地、照著軍隊安營的是猶大營的纛、有亞米拿達的兒子拿順、作猶大人的首領。
- 4 他軍隊被數的、共有七萬四千六百名。
- 5 挨著他安營的是以薩迦支派、有蘇押的兒子拿坦業作以薩迦人的首領。
- 6 他軍隊被數的、共有五萬四千四百名。

1:42 From the descendants of Naphtali: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. 1:43 Those numbered of them from the tribe of Naphtali were 53,400.

1:44 These were the men whom Moses and Aaron numbered along with the twelve leaders of Israel, each of whom was from his own family. 1:45 All the Israelites who were twenty years old or older, who could serve in Israel's army, were numbered according to their families. 1:46 And all those numbered were 603,550.

The Exemption of the Levites

1:47 But the Levites, according to the tribe of their fathers, were not numbered among them. 1:48 The LORD had said to Moses, 1:49 "Only the tribe of Levi you must not number or count with the other Israelites. 1:50 But appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, over all its furnishings and over everything in it. They must carry the tabernacle and all its furnishings; and they must attend to it and camp around it. 1:51 Whenever the tabernacle is to move, the Levites must take it down, and whenever the tabernacle is to be reassembled, the Levites must put it up. Any unauthorized person who approaches it must be killed.

1:52 "The Israelites will camp according to their divisions, each man in his camp, and each man by his standard. 1:53 But the Levites must camp around the tabernacle of the testimony, so that divine anger will not fall on the Israelite community. The Levites are responsible for the care of the tabernacle of the testimony."

1:54 The Israelites did according to all that the LORD commanded Moses—that is what they did.

The Arrangement of the Tribes

2:1 The LORD spoke to Moses and to Aaron: 2:2 "Every one of the Israelites must camp under his standard with the emblems of his family; they must camp at some distance around the tent of meeting.

The Tribes on the East

2:3 "Now those who will be camping on the east, toward the sunrise, will be the divisions of the camp of Judah under their standard. The leader of the people of Judah is Nahshon son of Amminadab. 2:4 Those numbered in his division are 74,600. 2:5 Those who will be camping next to them will be the tribe of Issachar. The leader of the people of Issachar is Nethanel son of Zuar. 2:6 Those numbered in

- 7 又有西布倫支派·希倫的兒子以利押、作西布倫人的首領。
 8 他軍隊被數的、共有五萬七千四百名。
 9 凡屬猶大營按著軍隊被數的、共有十八萬六千四百名·要作第一隊往前行。

南邊的各支派

- 10 在南邊、按著軍隊是流便營的蠡·有示丟珥的兒子以利藉作流便人的首領。
 11 他軍隊被數的、共有四萬六千五百名。
 12 挨著他安營的是西緬支派·蘇利沙代的兒子示路蔑作西緬人的首領。
 13 他軍隊被數的、共有五萬九千三百名。
 14 又有迦得支派·丟珥的兒子以利雅薩作迦得人的首領。
 15 他軍隊被數的、共有四萬五千六百五十名。
 16 凡屬流便營按著軍隊被數的、共有十五萬一千四百五十名·要作第二隊往前行。

中間的支派

- 17 隨後會幕要往前行、有利未營在諸營中間、他們怎樣安營·就怎樣往前行·各按本位、各歸本蠡。

西邊的各支派

- 18 在西邊按著軍隊是以法蓮營的蠡·亞米忽的兒子以利沙瑪作以法蓮人的首領。
 19 他軍隊被數的、共有四萬零五百名。
 20 挨著他的是瑪拿西支派·比大禱的兒子迦瑪列作瑪拿西人的首領。
 21 他軍隊被數的、共有三萬二千二百名。
 22 又有便雅憫支派·基多尼的兒子亞比但、作便雅憫人的首領。
 23 他軍隊被數的、共有三萬五千四百名。
 24 凡屬以法蓮營按著軍隊被數的、共有十萬零八千一百名·要作第三隊往前行。

北邊的各支派

- 25 在北邊按著軍隊是但營的蠡·亞米沙代的兒子亞希以謝、作但人的首領。
 26 他軍隊被數的、共有六萬二千七百名。
 27 挨著他安營的是亞設支派·俄蘭的兒子帕結作亞設人的首領。
 28 他軍隊被數的、共有四萬一千五百名。
 29 又有拿弗他利支派·以南的兒子亞希拉作拿弗他利人的首領。
 30 他軍隊被數的、共有五萬三千四百名。
 31 凡但營被數的、共有十五萬七千六百名·要歸本蠡作末隊往前行。

his division are 54,400. 2:7 Next will be the tribe of Zebulun. The leader of the people of Zebulun is Eliab son of Helon. 2:8 Those numbered in his division are 57,400. 2:9 All those numbered of the camp of Judah, according to their divisions, are 186,400. They will travel at the front.

The Tribes on the South

2:10 “On the south will be the divisions of the camp of Reuben under their standard. The leader of the people of Reuben is Elizur son of Shedeur. 2:11 Those numbered in his division are 46,500. 2:12 Those who will be camping next to them will be the tribe of Simeon. The leader of the people of Simeon is Shelumiel son of Zurishaddai. 2:13 Those numbered in his division are 59,300. 2:14 Next will be the tribe of Gad. The leader of the people of Gad is Eliasaph son of Deuel. 2:15 Those numbered in his division are 45,650. 2:16 All those numbered of the camp of Reuben, according to their divisions, are 151,450. They will travel second.

The Tribe in the Center

2:17 “Then the tent of meeting with the camp of the Levites will travel in the middle of the camps. They will travel in the same order as they camped, each in his own place under his standard.

The Tribes on the West

2:18 “On the west will be the divisions of the camp of Ephraim under their standard. The leader of the people of Ephraim is Elishama son of Amihud. 2:19 Those numbered in his division are 40,500. 2:20 By them will be the tribe of Manasseh. The leader of the people of Manasseh is Gamaliel son of Pedahzur. 2:21 Those numbered in his division are 32,200. 2:22 Next will be the tribe of Benjamin. The leader of the people of Benjamin is Abidan son of Gideon. 2:23 Those numbered in his division are 35,400. 2:24 All those numbered of the camp of Ephraim, according to their divisions, are 108,100. They will travel third.

The Tribes on the North

2:25 “On the north will be the divisions of the camp of Dan, under their standards. The leader of the people of Dan is Ahiezer son of Ammishaddai. 2:26 Those numbered in his division are 62,700. 2:27 Those who will be camping next to them will be the tribe of Asher. The leader of the people of Asher is Pagiel son of Ocran. 2:28 Those numbered in his division are 41,500. 2:29 Next will be tribe of Naphtali. The leader of the people of Naphtali is Ahira son of Enan. 2:30 Those numbered in his division are 53,400. 2:31 All those numbered of the camp of Dan are 157,600. They will travel last, under their standards.”

總結

- 32 這些以色列人、照他們的宗族、按他們的軍隊、在諸營中被數的、共有六十萬零三千五百五十名。
- 33 惟獨利未人沒有數在以色列人中、是照耶和華所吩咐摩西的。
- 34 以色列人就這樣行、各人照他們的家室、宗族、歸於本靈、安營起行、都是照耶和華所吩咐摩西的。

第三章

亞倫的子孫

- 1 耶和華在西乃山曉諭摩西的日子、亞倫和摩西的後代如下。
- 2 亞倫的兒子、長子名叫拿答、還有亞比戶、以利亞撒、以他瑪。
- 3 這是亞倫兒子的名字、都是受膏的祭司、是摩西叫他們承接聖職供祭司職分的。
- 4 拿答、亞比戶、在西乃的曠野向耶和華獻凡火的時候、就死在耶和華面前了、他們也沒有兒子、以利亞撒、以他瑪、在他們的父親亞倫面前供祭司的職分。

利未人的工作分配

- 5 耶和華曉諭摩西說、
- 6 你使利未支派近前來、站在祭司亞倫面前好服事他。
- 7 替他和會眾在會幕前守所吩咐的、辦理帳幕的事。
- 8 又要看守會幕的器具、並守所吩咐以色列人的、辦理帳幕的事。
- 9 你要將利未人給亞倫和他的兒子、因為他們是從以色列人中選出來給他的。
- 10 你要囑咐亞倫和他的兒子、謹守自己祭司的職任、近前來的外人必被治死。
- 11 耶和華曉諭摩西說、
- 12 我從以色列人中揀選了利未人、代替以色列人一切頭生的、利未人要歸我。
- 13 因為凡頭生的是我的、我在埃及地擊殺一切頭生的那日、就把以色列中一切頭生的、連人帶牲畜都分別為聖歸我、他們定要屬我、我是耶和華。

Summary

2:32 These are the Israelites, numbered according to their families. All those numbered in the camps, by their divisions, are 603,550. **2:33** But the Levites were not numbered among the other Israelites, as the LORD commanded Moses.

2:34 So the Israelites did according to all that the LORD commanded Moses; that is the way they camped under their standards, and that is the way they traveled, each with his clan and family.

The Sons of Aaron

3:1 Now these are the records of Aaron and Moses when the LORD spoke with Moses on Mount Sinai. **3:2** These are the names of the sons of Aaron: Nadab, the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar. **3:3** These are the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whom he consecrated to minister as priests.

3:4 Nadab and Abihu died before the LORD when they offered strange fire before the LORD in the wilderness of Sinai, and they had no children. So Eleazar and Ithamar ministered as priests in the presence of Aaron their father.

The Assignment of the Levites

3:5 The LORD spoke to Moses: **3:6** “Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may serve him. **3:7** They are responsible for his needs and the needs of the whole congregation before the tent of meeting, by attending to the service of the tabernacle. **3:8** And they are responsible for all the furnishings of the tent of meeting, and for the needs of the Israelites, as they serve in the tabernacle. **3:9** You are to assign the Levites to Aaron and his sons; they will be assigned exclusively to him out of all the Israelites. **3:10** So you are to appoint Aaron and his sons, and they will be responsible for their priesthood; but the unauthorized person who comes near must be put to death.”

3:11 Then the LORD spoke to Moses: **3:12** “Look, I myself have taken the Levites from among the Israelites instead of every firstborn who opens the womb among the Israelites. So the Levites belong to me, **3:13** because all the firstborn are mine. When I destroyed all the firstborn in the land of Egypt, I set apart for myself all the firstborn in Israel, both man and beast. They belong to me. I am the LORD.”

數點利未人口

- 14 耶和華在西乃的曠野曉諭摩西說、
 15 你要照利未人的宗族、家室、數點他們、
 凡一個月以外的男子、都要數點。
 16 於是摩西照耶和華所吩咐的數點他們。

利未家族簡介

- 17 利未眾人的名字是革順、哥轄、米拉利。
 18 革順的兒子、按著家室、是立尼、示每。
 19 哥轄的兒子、按著家室、是暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛。
 20 米拉利的兒子、按著家室、是抹利、母示。這些按著宗族是利未人的家室。

數點革順人口

- 21 屬革順的、有立尼族、示每族、這是革順的二族。
 22 其中被數從一個月以外所有的男子、共有七千五百名。
 23 這革順的二族要在帳幕後西邊安營。
 24 拉伊勒的兒子以利雅薩作革順人宗族的首領。
 25 革順的子孫、在會幕中所要看守的、就是帳幕和罩棚、並罩棚的蓋、與會幕的門簾、
 26 院子的帷子、和門簾（院子是圍帳幕和壇的）、並一切使用的繩子。

數點哥轄人口

- 27 屬哥轄的、有暗蘭族、以斯哈族、希伯倫族、烏薛族、這是哥轄的諸族。
 28 按所有男子的數目、從一個月以外看守聖所的、共有八千六百名。
 29 哥轄兒子的諸族、要在帳幕的南邊安營。
 30 烏薛的兒子以利撒反作哥轄宗族家室的首領。
 31 他們所要看守的是約櫃、桌子、燈臺、兩座壇、與聖所內使用的器皿、並簾子和一切使用之物。
 32 祭司亞倫的兒子以利亞撒、作利未人眾首領的領袖、要監察那些看守聖所的人。

The Numbering of the Levites

3:14 Then the LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai: **3:15** “Number the Levites by their clans and their families; every male from a month old and upward you are to number.” **3:16** So Moses numbered them according to the word of the LORD, just as he had been commanded.

The Summary of Families

3:17 These were the sons of Levi by their names: Gershon, Kohath, and Merari.
3:18 These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei. **3:19** The sons of Kohath by their families were: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel. **3:20** The sons of Merari by their families were: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites by their clans.

The Numbering of the Gershonites

3:21 From Gershon came the family of the Libnites and the family of the Shimmities; these were the families of the Gershonites. **3:22** Those numbered of them, by the number of every male from a month old and upward—those numbered of them were 7,500. **3:23** The families of the Gershonites were to camp behind the tabernacle toward the west. **3:24** Now the leader of the clan of the Gershonites was Eliasaph son of Lael.

3:25 And the responsibility of the Gershonites in the tent of meeting included the tabernacle, the tent with its covering, the curtain at the entrance of the tent of meeting, **3:26** the hangings of the courtyard, the curtain at the entrance to the courtyard that surrounded the tabernacle and the altar, and their ropes for all their service.

The Numbering of the Kohathites

3:27 From Kohath came the family of the Amramites, the family of the Izharites, the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites; these were the families of the Kohathites. **3:28** By the number of every male, from a month old and upward, there were 8,600. They were responsible for the care of the sanctuary. **3:29** The families of the Kohathites were to camp on the south side of the tabernacle. **3:30** Now the leader of the clan of the families of the Kohathites was Elizaphan son of Uzziel.

3:31 Their responsibility included the ark, the table, the lampstand, the altars, and the utensils of the sanctuary with which they ministered, the curtain, and all their service. **3:32** Now the head of all the Levitical leaders was Eleazar son of Aaron the priest. He was appointed over those who were responsible for the sanctuary.

數點米拉利人口

- 33 屬米拉利的、有抹利族、母示族·這是米拉利的二族。
- 34 他們被數的、按所有男子的數目、從一個月以外的、共有六千二百名。
- 35 亞比亥的兒子蘇列、作米拉利二宗族的首領、他們要在帳幕的北邊安營。
- 36 米拉利子孫的職分、是看守帳幕的板、門、柱子、帶卯的座、和帳幕一切所使用的器具、
- 37 院子四圍的柱子、帶卯的座、橛子、和繩子。
- 38 在帳幕前東邊、向日出之地安營的、是摩西亞倫、和亞倫的兒子、他們看守聖所、替以色列人守耶和華所吩咐的·近前來的外人、必被治死。
- 39 凡被數的利未人就是摩西亞倫照耶和華吩咐所數的、按著家室從一個月以外的男子、共有二萬二千名。

代替頭生的人畜

- 40 耶和華對摩西說、你要從以色列人中數點一個月以外凡頭生的男子、把他們的名字記下。
- 41 我是耶和華·你要揀選利未人歸我、代替以色列人所有頭生的、也取利未人的牲畜代替以色列所有頭生的牲畜。
- 42 摩西就照耶和華所吩咐的、把以色列人頭生的都數點了。
- 43 按人名的數目、從一個月以外、凡頭生的男子、共有二萬二千二百七十三名。
- 44 耶和華曉諭摩西說、
- 45 你揀選利未人代替以色列人所有頭生的、也取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜·利未人要歸我·我是耶和華。
- 46 以色列人中頭生的男子、比利未人多二百七十三個、必當將他們贖出來。
- 47 你要按人丁、照聖所的平、每人取贖銀五舍客勒（一舍客勒是二十季拉）、
- 48 把那多餘之人的贖銀、交給亞倫和他的兒子。
- 49 於是摩西從那被利未人所贖以外的人取了贖銀。
- 50 從以色列人頭生的所取之銀、按聖所的平、有一千三百六十五舍客勒。

The Numbering of Merari

3:33 From Merari came the family of the Mahlites and the family of the Mushites; these were the families of Merari. 3:34 Those numbered of them, by the number of every male from a month old and upward, were 6,200. 3:35 Now the leader of the clan of the families of Merari was Zurriel son of Abihail. These were to camp on the north side of the tabernacle.

3:36 The appointed responsibility of the Merarites included the frames of the tabernacle, its crossbars, its posts, its sockets, its utensils, and all their service, 3:37 and the pillars of the court all around, with their sockets, their pegs, and their ropes.

3:38 But those who were to camp in front of the tabernacle on the east, in front of the tent of meeting, were Moses, Aaron, and his sons. They were responsible for the needs of the sanctuary and for the needs of the Israelites, but the unauthorized person who approached was to be put to death. 3:39 All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered by the word of the LORD, by their families, every male from a month old and upward, were 22,000.

The Substitution for the Firstborn

3:40 Then the LORD said to Moses, “Number all the firstborn males of the Israelites from a month old and upward, and take the number of their names. 3:41 And take the Levites for me—I am the LORD—instead of all the firstborn among the Israelites, and the livestock of the Levites instead of all the firstborn of the livestock of the Israelites.” 3:42 So Moses numbered all the firstborn among the Israelites, as the LORD had commanded him. 3:43 And every firstborn male, by the number of the names, from a month old and upward, according to those numbered of them, were 22,273.

3:44 Then the LORD spoke to Moses: 3:45 “Take the Levites instead of all the firstborn among the Israelites, and the livestock of the Levites instead of their livestock. And the Levites will be mine. I am the LORD. 3:46 And for the redemption of the 273 of the firstborn of the Israelites who are more than the number of the Levites, 3:47 collect five shekels for each one individually; you are to collect them in the currency of the sanctuary shekel, which is the shekel of twenty gerahs. 3:48 And give the money for the redemption of the excess number of them to Aaron and his sons.”

3:49 So Moses took the redemption money from those who were in excess of those redeemed by the Levites. 3:50 From the firstborn of the Israelites he collected the money, 1,365 shekels, according to the

51 摩西照耶和華的話、把這贖銀給亞倫和他的兒子、正如耶和華所吩咐的。

shekel of the sanctuary. 3:51 Moses gave the redemption money to Aaron and his sons, according to the word of the LORD, as the LORD had commanded Moses.

第四章

哥轄家族的職責

- 1 耶和華曉諭摩西亞倫說、
- 2 你從利未人中、將哥轄子孫的總數、照他們的家室、宗族、
- 3 從三十歲直到五十歲、凡前來任職在會幕裡辦事的、全都計算。
- 4 哥轄子孫在會幕搬運至聖之物、所辦的事、乃是這樣、
- 5 起營的時候、亞倫和他兒子、要進去摘下遮掩櫃的幔子、用以蒙蓋法櫃、
- 6 又用海狗皮蓋在上頭、再蒙上純藍色的毯子、把杠穿上。
- 7 又用藍色毯子鋪在陳設餅的桌子上、將盤子、調羹、奠酒的爵和杯擺在上頭、桌子上也必有常設的餅。
- 8 在其上又要蒙朱紅色的毯子、再蒙上海狗皮、把杠穿上。
- 9 要拿藍色毯子、把燈臺和燈臺、上所用的燈盞、剪子、蠟花盤、並一切盛油的器皿、全都遮蓋。
- 10 又要把燈臺和燈臺的一切器具、包在海狗皮裡、放在抬架上。
- 11 在金壇上要鋪藍色毯子、蒙上海狗皮、把杠穿上。
- 12 又要把聖所用的一切器具、包在藍色毯子裡、用海狗皮蒙上、放在抬架上。
- 13 要收去壇上的灰、把紫色毯子鋪在壇上。
- 14 又要把所用的一切器具、就是火鼎、肉錘子、鏟子、盤子、一切屬壇的器具、都擺在壇上、又蒙上海狗皮、把杠穿上。
- 15 將要起營的時候、亞倫和他兒子把聖所、和聖所的一切器具遮蓋完了、哥轄的子孫、就要來抬、只是不可摸聖物、免得他們死亡、會幕裡這些物件是哥轄子孫所當抬的。

The Service of the Kohathites

4:1 Then the LORD spoke to Moses and Aaron: 4:2 “Take a census of the Kohathites from among the Levites, by their families and by their clans, 4:3 from thirty years old and upward to fifty years old, all who enter the company to do the work in the tent of meeting. 4:4 This is the service of the Kohathites in the tent of meeting, relating to the most holy things. 4:5 When it is time for the camp to journey, Aaron and his sons must come and take down the screening curtain and cover the ark of the testimony with it. 4:6 Then they must put over it a covering of fine leather and spread over that a cloth entirely of blue, and then they must insert its poles.

4:7 “On the table of the presence they must spread a blue cloth, and put on it the dishes, the pans, the bowls, and the pitchers for pouring, and the bread of presence must be on it continually. 4:8 They must spread over them a scarlet cloth, and cover the same with a covering of fine leather; and they must insert its poles.

4:9 “They must take a blue cloth and cover the lampstand of the light, with its lamps, its wick-trimmers, its trays, and all its oil vessels, with which they service it. 4:10 Then they must put it with all its utensils in a covering of fine leather, and put it on a carrying beam.

4:11 “They must spread a blue cloth on the gold altar, and cover it with a covering of fine leather; and they must insert its poles. 4:12 Then they must take all the utensils of the service, with which they serve in the sanctuary, put them in a blue cloth, cover them with a covering of fine leather, and put them on a carrying beam. 4:13 Also, they must take away the ashes from the altar and spread a purple cloth over it. 4:14 Then they must place on it all its implements with which they serve there—the trays, the meat forks, the shovels, the basins, and all the utensils of the altar—and they must spread on it a covering of fine leather, and then insert its poles.

4:15 “When Aaron and his sons have finished covering the sanctuary and all the furnishings of the sanctuary, when the camp is set to journey, then the Kohathites will come to carry them; but they must not touch any holy thing, or they will die. These are the responsibility of the Kohathites with the tent of meeting.

- 16 祭司亞倫的兒子以利亞撒所要看守的、是點燈的油、與香料、並當獻的素祭和膏油、也要看守全帳幕與其中所有的、並聖所、和聖所的器具。
- 17 耶和華曉諭摩西亞倫說、
- 18 你們不可將哥轄人的支派從利未人中剪除。
- 19 他們接近至聖物的時候、亞倫和他兒子要進去派他們各人所當辦的、所當抬的、這樣待他們、好使他們活著、不至死亡。
- 20 只是他們連片時不可進去觀看聖所、免得他們死亡。

革順家族的職責

- 21 耶和華曉諭摩西說、
- 22 你要將革順子孫的總數、照著宗族、家室、
- 23 從三十歲直到五十歲、凡前來任職在會幕裡辦事的、全都數點。
- 24 革順人各族所辦的事、所抬的物、乃是這樣、
- 25 他們要抬帳幕的幔子、和會幕、並會幕的蓋、與其上的海狗皮、和會幕的門簾、
- 26 院子的帷子和門簾（院子是圍帳幕和壇的）、繩子、並所用的器具、不論是作甚麼用的、他們都要經理。
- 27 革順的子孫在一切抬物辦事之上、都要憑亞倫和他兒子的吩咐、他們所當抬的、要派他們看守。
- 28 這是革順子孫的各族、在會幕裡所辦的事、他們所看守的、必在祭司亞倫兒子以他瑪的手下。

米拉利家族的職責

- 29 至於米拉利的子孫、你要照著家室、宗族、把他們數點。
- 30 從三十歲直到五十歲、凡前來任職在會幕裡辦事的、你都要數點。
- 31 他們辦理會幕的事、就是抬帳幕的板、門、柱子、和帶卯的座、
- 32 院子四圍的柱子和其上帶卯的座、橛子、繩子、並一切使用的器具、他們所抬的器具、你們要按名指定。

4:16 “The appointed responsibility of Eleazar son of Aaron the priest is for the oil for the light, and the spiced incense, and the daily grain offering, and the anointing oil; he also has the appointed responsibility over all the tabernacle with all that is in it, over the sanctuary and over all its furnishings.”

4:17 Then the LORD spoke to Moses and Aaron: 4:18 “Do not allow the tribe of the families of the Kohathites to be cut off from among the Levites; 4:19 but in order that they might live and not die when they approach the most holy things, do this for them: Aaron and his sons will go in and appoint each man to his service and his responsibility. 4:20 But the Kohathites are not to go in to watch while the holy things are being covered, or they will die.”

The Service of the Gershonites

4:21 Then the LORD spoke to Moses: 4:22 “Also take a census of the Gershonites, by their clans and by their families. 4:23 You must number them from thirty years old and upward to fifty years old, all who enter the company to do the work of the tent of meeting. 4:24 This is the service of the families of Gershonites, as they serve and carry it. 4:25 They must carry the curtains for the tabernacle and the tent of meeting with its covering, the covering of fine leather that is over it, the curtains for the entrance of the tent of meeting, 4:26 the hangings for the courtyard, the curtain for the entrance of the gate of the court, which is around the tabernacle and the altar, and their ropes, along with all the furnishings for their service and everything that is made for them. So they are to serve.

4:27 “All the service of the Gershonites, whether for any of their carrying or for any of their service, will be at the direction of Aaron and his sons. You will assign them all their tasks as their responsibility. 4:28 This is the service of the families of the Gershonites in the tent of meeting. Their responsibility will be under the authority of Ithamar son of Aaron the priest.

The Service of the Merarites

4:29 “As for the sons of Merari, you are to number them by their families and by their clans. 4:30 You must number them from thirty years old and upward to fifty years old, all who enter the company to do the work of the tent of meeting. 4:31 This is what they are responsible to carry as all their service in the tent of meeting: the frames of the tabernacle, its crossbars, its posts, its sockets, 4:32 and the posts of the surrounding courtyard with their sockets, tent pegs, and ropes, along with all their furnishings and everything for their service, and you are to assign by names the items that each man is responsible to carry. 4:33 This is the service of the families of the Merarites, according to all their service in the tent of

33 這是米拉利子孫各族在會幕裡所辦的事、都在祭司亞倫兒子以他瑪的手下。

總結

- 34 摩西亞倫與會眾的諸首領、將哥轄的子孫照著家室、宗族、
 35 從三十歲直到五十歲、凡前來任職在會幕裡辦事的、都數點了。
 36 被數的共有二千七百五十名。
 37 這是哥轄各族中被數的、是在會幕裡辦事的、就是摩西亞倫照耶和華藉摩西所吩咐數點的。
 38 革順子孫被數的、照著家室、宗族、
 39 從三十歲直到五十歲、凡前來任職在會幕裡辦事的、共有二千六百三十名。
 40
 41 這是革順子孫各族中被數的、是在會幕裡辦事的、就是摩西亞倫照耶和華藉摩西所吩咐數點的。
 42 米拉利子孫中各族被數的、照著家室、宗族、
 43 從三十歲直到五十歲、凡前來任職在會幕裡辦事的、共有三千二百名。
 44
 45 這是米拉利子孫各族中被數的、就是摩西亞倫照耶和華藉摩西所吩咐數點的。
 46 凡被數的利未人、就是摩西亞倫並以色列眾首領、照著家室、宗族、所數點的、
 47 從三十歲直到五十歲、凡前來任職在會幕裡作抬物之工的、共有八千五百八十名。
 48
 49 摩西按他們所辦的事、所抬的物、憑耶和華的吩咐數點他們、他們這樣被摩西數點、正如耶和華所吩咐他的。

第五章

隔離不潔淨者

- 1 耶和華曉諭摩西說、
 2 你吩咐以色列人、使一切長大癩瘋的、患漏症的、並因死屍不潔淨的、都出營外去。
 3 無論男女、都要使他們出到營外、免得污穢他們的營、這營是我所住的。

meeting, under the authority of Ithamar son of Aaron the priest.”

Summary

4:34 So Moses and Aaron and the leaders of the community numbered the Kohathites by their families and by clans, **4:35** from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered the company for the work in the tent of meeting; **4:36** and those numbered of them by their families were 2,750. **4:37** These were those numbered of the families of the Kohathites, everyone who served in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the authority of Moses.

4:38 Those numbered of the Gershonites, by their families and by their clans, **4:39** from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered the company for the work in the tent of meeting—**4:40** those numbered of them by their families, by their clans, were 2,630. **4:41** These were those numbered of the families of the Gershonites, everyone who served in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD.

4:42 Those numbered of the families of the Merarites, by their families, by their clans, **4:43** from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered the company for the work in the tent of meeting—**4:44** those numbered of them by their families were 3,200. **4:45** These are those numbered of the families of the Merarites, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the authority of Moses.

4:46 All who were numbered of the Levites, whom Moses, Aaron, and the leaders of Israel numbered by their families and by their clans, **4:47** from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered to do the work of service and the work of carrying in the tent of meeting—**4:48** those numbered of them were 8,580. **4:49** According to the word of the LORD they were numbered, by the authority of Moses, each according to his service and according to what he was to carry. Thus were they numbered by him, as the LORD had commanded Moses.

Separation of the Unclean

5:1 Then the LORD spoke to Moses: **5:2** “Command the Israelites to put out of the camp every leper, everyone who has a discharge, and whoever becomes defiled by a corpse. **5:3** You must put out both male and female; you must put them outside the camp, so that they may not defile their camps, in

4 以色列人就這樣行、使他們出到營外、耶和華怎樣吩咐摩西、以色列人就怎樣行了。

犯罪之賠償

5 耶和華對摩西說、
6 你曉諭以色列人說、無論男女、若犯了人所常犯的罪、以至干犯耶和華、那人就有了罪。
7 他要承認所犯的罪、將所虧負人的、如數賠還、另外加上五分之一、也歸與所虧負的人。
8 那人若沒有親屬可受所賠還的、那所賠還的就要歸與服事耶和華的祭司、至於那為他贖罪的公羊是在外。
9 以色列人一切的聖物中、所奉給祭司的舉祭、都要歸與祭司。
10 各人所分別為聖的物、無論是甚麼、都要歸給祭司。

妒疑心的判斷

11 耶和華對摩西說、
12 你曉諭以色列人說、人的妻若有邪行得罪他丈夫、
13 有人與他行淫、事情嚴密瞞過他丈夫、而且他被玷污沒有作見證的人、當他行淫的時候也沒有被捉住、
14 他丈夫生了疑恨的心、疑恨他、他是被玷污、或是他丈夫生了疑恨的心、疑恨他、他並沒有被玷污、
15 這人就要將妻送到祭司那裡、又為他帶著大麥麵伊法十分之一作供物、不可澆上油、也不可加上乳香、因為這是疑恨的素祭、是思念的素祭、使人思念罪孽。
16 祭司要使那婦人近前來、站在耶和華面前。
17 祭司要把聖水盛在瓦器裡、又從帳幕的地上取點塵土放在水中。
18 祭司要叫那婦人蓬頭散髮、站在耶和華面前、把思念的素祭、就是疑恨的素祭、放在他手中、祭司手裡拿著致咒詛的苦水、
19 要叫婦人起誓、對他說、若沒有人與你行淫、也未嘗背著丈夫作污穢的事、你就免受這致咒詛苦水的災。
20 你若背著丈夫、行了污穢的事、在你丈夫以外有人與你行淫、
21 (祭司叫婦人發咒起誓) 願耶和華叫你大腿消瘦、肚腹發脹、使你在你民中被人咒詛、成了誓語。

the midst of which I live.” 5:4 So the Israelites did so, and put them outside the camp. As the LORD had spoken to Moses, so the Israelites did.

Restitution for Sin

5:5 Then the LORD spoke to Moses: 5:6 “Tell the Israelites, ‘When a man or a woman commits any sin that people commit, thereby breaking faith with the LORD, and that person is found guilty, 5:7 then he must confess his sin that he has committed; and he must make full reparation, add one fifth to it, and give it to whomever he wronged. 5:8 But if the individual has no close relative to whom reparation may be made for the wrong, the reparation for the wrong must be paid to the LORD for the priest, in addition to the ram of the atonement with which atonement is made for him. 5:9 Every offering of all the holy things of the Israelites that they bring to the priest will be his. 5:10 Every man’s holy things will be his; whatever any man gives the priest will be his.’”

The Jealousy Ordeal

5:11 The LORD spoke to Moses: 5:12 “Speak to the Israelites and tell them, ‘If any man’s wife goes astray and behaves unfaithfully toward him, 5:13 and a man has sexual relations with her without her husband being aware of it, and it is hidden that she has defiled herself, since there was no witness against her, nor was she caught— 5:14 and if jealous feelings come over him and he becomes jealous of his wife, when she is defiled; or if the spirit of jealousy comes upon him and he becomes jealous of his wife, when she is not defiled— 5:15 then the man must bring his wife to the priest, and he must bring the offering required for her, one tenth of an ephah of barley meal; he must not pour olive oil on it or put frankincense on it, because it is a grain offering of suspicion, a grain offering for remembering, for bringing iniquity to remembrance.

5:16 “Then the priest will bring her near, and have her stand before the LORD. 5:17 The priest will then take holy water in a pottery jar, and take some of the dust that will be on the floor of the tabernacle, and put it into the water. 5:18 Then the priest will have the woman stand before the LORD, uncover the woman’s head, and put the grain offering for remembering in her hands, which is the grain offering of suspicion. And in the hand of the priest will be the bitter water that brings a curse. 5:19 Then the priest will put her under oath, and say to the woman, ‘If no other man has had sexual relations with you, and if you have not gone astray and become defiled while under your husband’s authority, may you be free from this bitter water that brings a curse. 5:20 But if you have gone astray while under your husband’s authority, and if you have defiled yourself and some man other than your husband has had

- 22 並且這致咒詛的水入你的腸中、要叫你的肚腹發脹、大腿消瘦、婦人要回答說、阿們、阿們。
- 23 祭司要寫這咒詛的話、將所寫的字抹在苦水裡、
- 24 又叫婦人喝這致咒詛的苦水、這水要進入他裡面變苦了。
- 25 祭司要從婦人的手中取那疑恨的素祭、在耶和華面前搖一搖、拿到壇前。
- 26 又要從素祭中取出一把、作為這事的紀念、燒在壇上、然後叫婦人喝這水。
- 27 叫他喝了以後、他若被玷污得罪了丈夫、這致咒詛的水必進入他裡面變苦了、他的肚腹就要發脹、大腿就要消瘦、那婦人便要在她民中被人咒詛。
- 28 若婦人沒有被玷污、卻是清潔的、就要免受這災、且要懷孕。
- 29 妻子背著丈夫行了污穢的事、
- 30 或是人生了疑恨的心、疑恨他的妻、就有這疑恨的條例。那時他要叫婦人站在耶和華面前、祭司要在她身上照這條例而行、
- 31 男人就為無罪、婦人必擔當自己的罪孽。

第六章

拿細耳人的願

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你曉諭以色列人說、無論男女許了特別的願、就是拿細耳人的願〔拿細耳就是歸主的意思下同〕、要離俗歸耶和華、
- 3 他就要遠離清酒、濃酒、也不可喝甚麼清酒濃酒作的醋、不可喝甚麼葡萄汁、也不可喫鮮葡萄和乾葡萄。
- 4 在一切離俗的日子、凡葡萄樹上結的、自核至皮所作的物、都不可喫。
- 5 在他一切許願離俗的日子、不可用剃頭刀剃頭、要由髮絡長長了、他要聖潔、直到離俗歸耶和華的日子滿了。

sexual relations with you...” 5:21 Then the priest will put the woman under the oath of the curse and will say to the woman, “The LORD make you an at-tested curse among your people, if the LORD makes your thigh fall away and your belly swell; 5:22 and this water that causes the curse will go into your stomach, and make your belly swell and your thigh rot.” Then the woman must say, “Amen, amen.”

5:23 “Then the priest will write these curses on the scroll and then scrape them off into the bitter water. 5:24 He will make the woman drink the bitter water that brings a curse, and the water that brings a curse will enter her to produce bitterness. 5:25 The priest will take the grain offering of suspicion from the woman’s hand, wave the grain offering before the LORD, and bring it to the altar. 5:26 Then the priest will take a handful of the grain offering as its memorial portion, burn it on the altar, and afterward make the woman drink the water. 5:27 When he has made her drink the water, then, if she has defiled herself and behaved unfaithfully toward her husband, the water that brings a curse will enter her to produce bitterness—her belly will swell, her thigh will fall away, and the woman will become a curse among her people. 5:28 But if the woman has not defiled herself, and is clean, then she will be free and will be able to bear children.

5:29 “This is the law for cases of jealousy, when a wife, while under her husband’s authority, goes astray and defiles herself, 5:30 or when jealous feelings come over a man and he becomes suspicious of his wife; then he must have the woman stand before the LORD, and the priest will perform all this law upon her. 5:31 Then the man will be free from iniquity, but that woman will bear the consequences of her iniquity.”

The Nazirite Vow

6:1 Then the LORD spoke to Moses: 6:2 “Speak to the Israelites, and tell them, ‘When either a man or a woman takes a special vow, to take a vow as a Nazirite, to separate himself to the LORD, 6:3 he must separate himself from wine and strong drink, he must drink neither vinegar made from wine nor vinegar made from strong drink, nor may he drink any juice of grapes, nor eat fresh grapes or dried. 6:4 All the days of his separation he must not eat anything that is produced by the grapevine, from seed to skin.

6:5 “All the days of the vow of his separation no razor may be used on his head until the days are fulfilled for which he separated himself to the LORD. He will be holy, and he must let the locks of the hair of his head grow.

- 6 在他離俗歸耶和華的一切日子、不可挨近死屍。
 7 他的父母、或是弟兄、姊妹、死了的時候、他不可因他們使自己不潔淨、因為那離俗歸神的憑據是在他頭上。
 8 在他一切離俗的日子、是歸耶和華為聖。

意外的污染

- 9 若在他旁邊忽然有人死了、以致沾染了他離俗的頭、他要在第七日、得潔淨的時候剃頭。
 10 第八日、他要把兩隻斑鳩或兩隻雛鴿、帶到會幕門口交給祭司。
 11 祭司要獻一隻作贖罪祭、一隻作燔祭、為他贖那因死屍而有的罪、並要當日使他的頭成為聖潔。
 12 他要另選離俗歸耶和華的日子、又要牽一隻一歲的公羊羔來作贖罪祭、但先前的日子要歸徒然、因為他在離俗之間被玷污了。

還願的禮儀

- 13 拿細耳人滿了離俗的日子、乃有這條例、人要領他到會幕門口。
 14 他要將供物奉給耶和華、就是一隻沒有殘疾一歲的公羊羔、作燔祭、一隻沒有殘疾一歲的母羊羔、作贖罪祭、和一隻沒有殘疾的公綿羊、作平安祭、
 15 並一筐子無酵調油的細麵餅、與抹油的無酵薄餅、並同獻的素祭、和奠祭。
 16 祭司要在耶和華面前獻那人的贖罪祭、和燔祭。
 17 也要把那隻公羊、和那筐無酵餅、獻給耶和華作平安祭、又要將同獻的素祭和奠祭獻上。
 18 拿細耳人要在會幕門口剃離俗的頭、把離俗頭上的髮、放在平安祭下的火上。
 19 他剃了以後、祭司就要取那已煮的公羊一條前腿、又從筐子裡取一個無酵餅、和一個無酵薄餅、都放在他手上。
 20 祭司要拿這些作為搖祭、在耶和華面前搖一搖、這與所搖的胸、所舉的腿、同為聖物歸給祭司、然後拿細耳人可以喝酒。

6:6 “All the days that he separates himself to the LORD he must not contact a dead body. 6:7 He must not defile himself even for his father or his mother or his brother or his sister when they die, because the separation for his God is on his head. 6:8 All the days of his separation he must be holy to the LORD.

Contingencies for Defilement

6:9 “If anyone dies very suddenly beside him and he defiles his consecrated head, then he must shave his head on the day of his purification—on the seventh day he must shave it. 6:10 On the eighth day he is to bring two turtledoves or two young pigeons to the priest, to the entrance to the tent of meeting. 6:11 Then the priest will offer one for a purification offering and the other as a burnt offering, and make atonement for him, because of his transgression in regard to the corpse. So he must reconsecrate his head on that day. 6:12 He must rededicate to the LORD the days of his separation and bring a male lamb in its first year as a reparation offering, but the former days will be lost because his separation was defiled.

Fulfilling the Vows

6:13 “Now this is the law of the Nazirite: when the days of his separation are fulfilled, he must be brought to the entrance of the tent of meeting, 6:14 and he must present his offering to the LORD: one male lamb in its first year without blemish for a burnt offering, one ewe lamb in its first year without blemish for a purification offering, one ram without blemish for a peace offering, 6:15 and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mixed with olive oil, unleavened wafers smeared with olive oil, and their grain offering and their drink offerings.

6:16 “Then the priest must present all these before the LORD and offer his purification offering and his burnt offering. 6:17 Then he must offer the ram as a peace offering to the LORD, with the basket of unleavened bread; the priest must also offer his grain offering and his drink offering.

6:18 “Then the Nazirite must shave his consecrated head at the entrance to the tent of meeting and must take the hair from his consecrated head and put it on the fire where the peace offering is burning. 6:19 And the priest must take the boiled shoulder of the ram, one unleavened cake from the basket, and one unleavened wafer, and put them on the hands of the Nazirite after he has shaved his consecrated head; 6:20 then the priest must wave them as a wave offering before the LORD; it is a holy portion for the priest, together with the breast of the wave offering and the thigh of the raised offering. After this the Nazirite may drink wine.’

- 21 許願的拿細耳人為離俗所獻的供物、和他以外所能得的獻給耶和華、就有這條例、他怎樣許願就當照離俗的條例行。

祭司的祝禱

- 22 耶和華曉諭摩西說、
 23 你告訴亞倫和他兒子說、你們要這樣為以色列人祝福、說、
 24 願耶和華賜福給你、保護你。
 25 願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。
 26 願耶和華向你仰臉、賜你平安。
 27 他們要如此奉我的名、為以色列人祝福、我也要賜福給他們。

第七章

族長的奉獻

- 1 摩西立完了帳幕就把帳幕用膏抹了、使它成聖、又把其中的器具和壇、並壇上的器具都抹了、使它成聖。
 2 當天以色列的眾首領、就是各族的族長、都來奉獻。他們是各支派的首領、管理那些被數的人。
 3 他們把自己的供物送到耶和華面前、就是六輛篷子車、和十二隻公牛、每兩個首領奉獻一輛車、每首領奉獻一隻牛、他們把這些都奉到帳幕前。

禮物運用的分配

- 4 耶和華曉諭摩西說、
 5 你要收下這些、好作會幕的使用、都要照利未人所辦的事交給他們。
 6 於是摩西收了車和牛、交給利未人。
 7 把兩輛車、四隻牛、照革順子孫所辦的事交給他們。
 8 又把四輛車、八隻牛、照米拉利子孫所辦的事交給他們、他們都在祭司亞倫的兒子以他瑪手下。
 9 但車與牛都沒有交給哥轄子孫、因為他們辦的是聖所的事、在肩頭上抬聖物。

獻壇之禮

- 10 用膏抹壇的日子、首領都來行奉獻壇的禮、眾首領就在壇前獻供物。
 11 耶和華對摩西說、眾首領為行奉獻壇的禮、要每天一個首領來獻供物。

6:21 “This is the law of the Nazirite who vows to the LORD his offering of his separation, as well as whatever else he can provide. Thus he must fulfill his vow that he vows, according to the law of his separation.”

The Priestly Benediction

6:22 The LORD spoke to Moses: 6:23 “Tell Aaron and his sons, ‘This is the way you are to bless the Israelites. Say to them:

6:24 “The LORD bless you and protect you;

6:25 The LORD make his face to shine upon you, and be gracious to you;

6:26 The LORD lift up his countenance upon you and give you peace.”

6:27 So they will put my name on the Israelites, and I will bless them.”

The Leader's Offerings

7:1 When Moses had completed setting up the tabernacle, he anointed it and consecrated it and all its furnishings, and the altar and all its utensils; so he anointed them and consecrated them. 7:2 Then the leaders of Israel, the heads of their clans, made an offering. They were the leaders of the tribes; they were the ones who had been supervising the numbering. 7:3 They brought their offering before the LORD, six covered carts and twelve oxen—one cart for every two of the leaders, and an ox for each one; and they presented them in front of the tabernacle.

The Distribution of the Gifts

7:4 Then the LORD spoke to Moses: 7:5 “Receive these from them, that they may be used in doing the work of the tent of meeting; and you must give them to the Levites, to every man as his service required.”

7:6 So Moses accepted the carts and the oxen and gave them to the Levites. 7:7 He gave two carts and four oxen to the Gershonites, as their service required; 7:8 and he gave four carts and eight oxen to the Merarites, as their service required, under the authority of Ithamar son of Aaron the priest. 7:9 But to the Kohathites he gave none, because the service of the holy things, which they carried on their shoulders, was their responsibility.

The Time of Presentation

7:10 The leaders offered gifts for the dedication of the altar when it was anointed. And the leaders offered their offering before the altar. 7:11 For the LORD said to Moses, “They must offer their offering, one leader for each day, for the dedication of the altar.”

各族的奉獻

- 12 頭一日獻供物的、是猶大支派的亞米拿達的兒子拿順。
- 13 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗、重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 14 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 15 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔、作燔祭。
- 16 一隻公山羊作贖罪祭。
- 17 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔、作平安祭、這是亞米拿達兒子拿順的供物。
- 18 第二日來獻的是以薩迦子孫的首領、蘇押的兒子拿坦業。
- 19 他獻為供物的是一個銀盤子、重一百三十舍客勒一個銀碗、重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵作素祭。
- 20 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 21 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔、作燔祭。
- 22 一隻公山羊作贖罪祭。
- 23 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔、作平安祭、這是蘇押兒子拿坦業的供物。
- 24 第三日來獻的是西布倫子孫的首領、希倫的兒子以利押。
- 25 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗、重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 26 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 27 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔、作燔祭。
- 28 一隻公山羊作贖罪祭。
- 29 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔、作平安祭、這是希倫兒子以利押的供物。
- 30 第四日來獻的、是流便子孫的首領、示丟珣的兒子以利藉。
- 31 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗、重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 32 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 33 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔、作燔祭。
- 34 一隻公山羊作贖罪祭。
- 35 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔作平安祭、這是示丟珣的兒子以利藉的供物。

The Tribal Offerings

7:12 The one who offered his offering on the first day was Nahshon son of Amminadab, from the tribe of Judah. 7:13 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:14 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:15 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:16 one male goat for a purification offering; 7:17 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five male lambs in their first year. This was the offering of Nahshon son of Amminadab.

7:18 On the second day Nethanel son of Zuar, leader of Issachar, presented an offering. 7:19 He offered for his offering one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:20 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:21 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:22 one male goat for a purification offering; 7:23 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five male lambs in their first year. This was the offering of Nethanel son of Zuar.

7:24 On the third day Eliab son of Helon, leader of the Zebulunites, presented an offering. 7:25 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:26 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:27 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:28 one male goat for a purification offering; 7:29 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five male lambs in their first year. This was the offering of Eliab son of Helon.

7:30 On the fourth day Elizur son of Shedeur, leader of the Reubenites, presented an offering. 7:31 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:32 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:33 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:34 one male goat for a purification offering; 7:35 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Elizur son of Shedeur.

- 36 第五日來獻的是西緬子孫的首領蘇利沙代的兒子示路蔑。
- 37 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗、重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 38 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 39 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔、作燔祭。
- 40 一隻公山羊作贖罪祭。
- 41 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔、作平安祭。這是蘇利沙代兒子示路蔑的供物。
- 42 第六日來獻的、是迦得子孫的首領、丟珥的兒子以利雅薩。
- 43 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗、重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 44 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 45 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔、作燔祭。
- 46 一隻公山羊作贖罪祭。
- 47 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔、作平安祭。這是丟珥的兒子以利雅薩的供物。
- 48 第七日來獻的、是以法蓮子孫的首領亞米忽的兒子以利沙瑪。
- 49 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗、重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 50 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 51 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔、作燔祭。
- 52 一隻公山羊作贖罪祭。
- 53 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔、作平安祭。這是亞米忽兒子以利沙瑪的供物。
- 54 第八日來獻的、是瑪拿西子孫的首領比大轄的兒子迦瑪列。
- 55 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗、重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 56 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 57 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔、作燔祭。
- 58 一隻公山羊作贖罪祭。
- 59 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔作平安祭。這是比大轄兒子迦瑪列的供物。
- 60 第九日來獻的、是便雅憫子孫的首領基多尼的兒子亞比但。

7:36 On the fifth day Shelumiel son of Zurishaddai, leader of the Simeonites, presented an offering. 7:37 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:38 one gold pan weighing ten shekels; 7:39 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:40 one male goat for a purification offering; 7:41 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.

7:42 On the sixth day Eliasaph son of Deuel, leader of the Gadites, presented an offering. 7:43 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:44 one gold pan weighing ten shekels; 7:45 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:46 one male goat for a purification offering; 7:47 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Eliasaph son of Deuel.

7:48 On the seventh day Elishama son of Ammihud, leader of the Ephraimites, presented an offering. 7:49 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:50 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:51 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:52 one male goat for a purification offering; 7:53 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Elishama son of Ammihud.

7:54 On the eighth day Gamaliel son of Pedahzur, leader of the Manassehites, presented an offering. 7:55 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:56 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:57 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:58 one male goat for a purification offering; 7:59 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Gamaliel son of Pedahzur.

- 61 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗、重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 62 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 63 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔作燔祭。
- 64 一隻公山羊作贖罪祭。
- 65 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔、作平安祭。這是基多尼兒子亞比但的供物。
- 66 第十日來獻的、是但子孫的首領亞米沙代的兒子亞希以謝。
- 67 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 68 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 69 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔、作燔祭。
- 70 一隻公山羊作贖罪祭。
- 71 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔、作平安祭。這是亞米沙代兒子亞希以謝的供物。
- 72 第十一日來獻的、是亞設子孫的首領俄蘭的兒子帕結。
- 73 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗、重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 74 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 75 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔、作燔祭。
- 76 一隻公山羊作贖罪祭。
- 77 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔、作平安祭。這是俄蘭兒子帕結的供物。
- 78 第十二日來獻的、是拿弗他利子孫的首領以南兒子亞希拉。
- 79 他的供物是一個銀盤子、重一百三十舍客勒、一個銀碗重七十舍客勒、都是按聖所的平、也都盛滿了調油的細麵、作素祭。
- 80 一個金盃、重十舍客勒、盛滿了香。
- 81 一隻公牛犢、一隻公綿羊、一隻一歲的公羊羔作燔祭。
- 82 一隻公山羊作贖罪祭。
- 83 兩隻公牛、五隻公綿羊、五隻公山羊、五隻一歲的公羊羔、作平安祭。這是以南兒子亞希拉的供物。

7:60 On the ninth day Abidan son of Gideoni, leader of the Benjaminites, presented an offering. 7:61 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:62 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:63 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:64 one male goat for a purification offering; 7:65 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Abidan son of Gideoni.

7:66 On the tenth day Ahiezer son of Amishaddai, leader of the Danites, presented an offering. 7:67 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:68 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:69 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:70 one male goat for a purification offering; 7:71 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Ahiezer son of Amishaddai.

7:72 On the eleventh day Pagiel son of Ocran, leader of the Asherites, presented an offering. 7:73 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:74 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:75 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:76 one male goat for a purification offering; 7:77 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Pagiel son of Ocran.

7:78 On the twelfth day Ahira son of Enan, leader of the Naphtalites, presented an offering. 7:79 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:80 one gold pan weighing ten shekels; 7:81 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:82 one male goat for a purification offering; 7:83 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Ahira son of Enan.

總結

- 84 用膏抹壇的日子、以色列的眾首領爲行獻壇之禮所獻的、是銀盤子十二個、銀碗十二個、金盃十二個。
- 85 每盤子重一百三十舍客勒、每碗重七十舍客勒、一切器皿的銀子、按聖所的平、共有二千四百舍客勒。
- 86 十二個金盃盛滿了香、按聖所的平、每盃重十舍客勒、所有的金子共一百二十舍客勒。
- 87 作燔祭的、共有公牛十二隻、公羊十二隻、一歲的公羊羔十二隻、並同獻的素祭作贖罪祭的公山羊十二隻。
- 88 作平安祭的、共有公牛二十四隻、公綿羊六十隻、公山羊六十隻、一歲的公羊羔六十隻、這就是用膏抹壇之後、爲行奉獻壇之禮所獻的。
- 89 摩西進會幕要與耶和華說話的時候、聽見法櫃的施恩座以上、二基路伯中間、有與他說話的聲音、就是耶和華與他說話。

第八章

點燈的條例

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 你告訴亞倫說、點燈的時候、七盞燈都要向燈臺前面發光。
- 3 亞倫便這樣行、他點燈臺上的燈、使燈向前發光、是照耶和華所吩咐摩西的。
- 4 這燈臺的作法、是用金子錘出來的、連座帶花都是錘出來的、摩西製造燈臺、是照耶和華所指示的樣式。

利未人潔淨的條例

- 5 耶和華曉諭摩西說、
- 6 你從以色列人中選出利未人來、潔淨他們。
- 7 潔淨他們當這樣行、用除罪水彈在他們身上、又叫他們用剃頭刀刮全身、洗衣服潔淨自己。
- 8 然後叫他們取一隻公牛犢、並同獻的素祭、就是調油的細麵、你要另取一隻公牛犢作贖罪祭。
- 9 將利未人奉到會幕前、招聚以色列全會眾。

Summary

7:84 This was the dedication for the altar from the leaders of Israel, when it was anointed: twelve silver platters, twelve silver sprinkling bowls, and twelve gold pans. **7:85** Each silver platter weighed one hundred thirty shekels, and each silver sprinkling bowl weighed seventy shekels. All the silver of the vessels weighed twenty-four hundred shekels, according to the sanctuary shekel. **7:86** The twelve gold pans full of incense weighed ten shekels each, according to the sanctuary shekel; all the gold of the pans weighed one hundred twenty shekels. **7:87** All the animals for the burnt offering were twelve young bulls, twelve rams, twelve male lambs in their first year, with their grain offering, and twelve male goats for a purification offering. **7:88** All the animals for the sacrifice for the peace offering were twenty-four young bulls, sixty rams, sixty male goats, and sixty lambs in their first year. This was the dedication for the altar after it was anointed.

7:89 Now when Moses went into the tent of meeting to speak with the LORD, he heard the voice speaking to him from above the cover that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim. Thus he spoke to him.

Lighting the Lamps

8:1 The LORD spoke to Moses: **8:2** “Speak to Aaron and tell him, ‘When you set up the lamps, the seven lamps are to give light in front of the lampstand.’”

8:3 And Aaron did so; he set up the lamps to face toward the front of the lampstand, as the LORD commanded Moses. **8:4** This is how the lampstand was made: It was beaten work in gold; from its shaft to its flowers it was beaten work. According to the pattern which the LORD had shown Moses, so he made the lampstand.

The Separation of the Levites

8:5 Then the LORD spoke to Moses: **8:6** “Take the Levites from among the Israelites and purify them. **8:7** And do this to them to purify them: Sprinkle water of purification on them; then have them shave all their body and wash their clothes, and so purify themselves. **8:8** Then they are to take a young bull with its grain offering of fine flour mixed with olive oil; and you are to take a second young bull for a purification offering. **8:9** You are to bring the Levites before the tent of meeting and assemble the entire community of the Israelites. **8:10** Then you are to bring the Levites before the LORD, and the Israelites

- 10 將利未人奉到耶和華面前、以色列人要按手在他們頭上。
- 11 亞倫也將他們奉到耶和華面前、為以色列人當作搖祭、使他們好辦耶和華的事。
- 12 利未人要按手在那兩隻牛的頭上、你要將一隻作贖罪祭、一隻作燔祭、獻給耶和華、為利未人贖罪。
- 13 你也要使利未人站在亞倫和他兒子面前、將他們當作搖祭奉給耶和華。
- 14 這樣、你從以色列人中將利未人分別出來、利未人便要歸我。
- 15 此後利未人要進去辦會幕的事、你要潔淨他們、將他們當作搖祭奉上。
- 16 因為他們是從以色列人中全然給我的、我揀選他們歸我、是代替以色列人中一切頭生的。
- 17 以色列人中一切頭生的、連人帶牲畜、都是我的、我在埃及地擊殺一切頭生的那天、將他們分別為聖歸我。
- 18 我揀選利未人代替以色列人中一切頭生的。
- 19 我從以色列人中、將利未人當作賞賜給亞倫和他的兒子、在會幕中辦以色列人的事、又為以色列人贖罪、免得他們挨近聖所有災殃臨到他們中間。
- 20 摩西、亞倫、並以以色列全會眾、便向利未人如此行、凡耶和華指著利未人所吩咐摩西的、以色列人就向他們這樣行。
- 21 於是利未人潔淨自己、除了罪、洗了衣服、亞倫將他們當作搖祭奉到耶和華面前、又為他們贖罪潔淨他們。
- 22 然後利未人進去、在亞倫和他兒子面前、在會幕中辦事、耶和華指著利未人怎樣吩咐摩西、以色列人就怎樣向他們行了。

利未人的工作

- 23 耶和華曉諭摩西說、
- 24 利未人是這樣、從二十五歲以外、他們要前來任職、辦會幕的事。
- 25 到了五十歲要停工退任、不再辦事。
- 26 只要在會幕裡、和他們的弟兄一同伺候遵守所吩咐的、不再辦事了、至於所吩咐利未人的、你要這樣向他們行。

are to lay their hands on the Levites; **8:11** and Aaron is to offer the Levites before the LORD as a wave offering from the Israelites, that they may do the work of the LORD. **8:12** When the Levites lay their hands on the heads of the bulls, offer the one for a purification offering and the other for a whole burnt offering to the LORD, to make atonement for the Levites. **8:13** You are to have the Levites stand before Aaron and his sons, and then offer them as a wave offering to the LORD. **8:14** And so you are to separate the Levites from among the Israelites, and the Levites will be mine.

8:15 “After this, the Levites will go in to do the work of the tent of meeting. So you must cleanse them and offer them like a wave offering. **8:16** For they are entirely given to me from among the Israelites. I have taken them for myself instead of all who open the womb, the firstborn of all the Israelites. **8:17** For all the firstborn among the Israelites are mine, both human being and animal; when I destroyed all the firstborn in the land of Egypt I set them apart for myself. **8:18** So I have taken the Levites instead of all the firstborn among the Israelites. **8:19** I have given the Levites as a gift to Aaron and his sons from among the Israelites, to do the work for the Israelites in the tent of meeting, and to make atonement for the Israelites, so there will be no plague among the Israelites when the Israelites come near the sanctuary.”

8:20 So Moses and Aaron and the entire community of the Israelites did this with the Levites. According to all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, this is what the Israelites did with them. **8:21** The Levites purified themselves and washed their clothing; then Aaron presented them like a wave offering before the LORD, and Aaron made atonement for them to purify them. **8:22** After this, the Levites went in to do their work in the tent of meeting before Aaron and before his sons. As the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so they did.

The Work of the Levites

8:23 Then the LORD spoke to Moses: **8:24** “This is what pertains to the Levites: At the age of twenty-five years and upward one may enter to join the company in the work of the tent of meeting, **8:25** and at the age of fifty years they must retire from performing the work and may no longer work. **8:26** They may assist their colleagues in the tent of meeting, to attend to needs, but they must do no work. This is the way you must establish the Levites regarding their duties.”

第九章

守逾越節的條例

- 1 以色列人出埃及地以後、第二年正月、耶和華在西乃的曠野吩咐摩西說、
- 2 以色列人應當在所定的日期守逾越節、
- 3 就是本月十四日黃昏的時候、你們要在所定的日期守這節、要按這節的律例典章而守。
- 4 於是摩西吩咐以色列人守逾越節。
- 5 他們就在西乃的曠野、正月十四日黃昏的時候、守逾越節。凡耶和華所吩咐摩西的、以色列人都照樣行了。
- 6 有幾個人因死屍而不潔淨、不能在那日守逾越節、當日他們到摩西亞倫面前、
- 7 說、我們雖因死屍而不潔淨、為何被阻止不得同以色列人、在所定的日期獻耶和華的供物呢。
- 8 摩西對他們說、你們暫且等候、我可以去聽耶和華指著你們是怎樣吩咐的。
- 9 耶和華對摩西說、
- 10 你曉諭以色列人說、你們和你們後代中、若有人因死屍而不潔淨、或在遠方行路、還要向耶和華守逾越節。
- 11 他們要在二月十四日、黃昏的時候、守逾越節、要用無酵餅與苦菜、和逾越節的羊羔同喫。
- 12 一點不可留到早晨、羊羔的骨頭一根也不可折斷、他們要照逾越節的一切律例而守。
- 13 那潔淨而不行路的人、若推辭不守逾越節、那人要從民中剪除、因為他在所定的日期不獻耶和華的供物、應該擔當他的罪。
- 14 若有外人寄居在你們中間、願意向耶和華守逾越節、他要照逾越節的律例典章行、不管是寄居的、是本地人、同歸一例。

耶和華的引領

- 15 立起帳幕的那日、有雲彩遮蓋帳幕、就是法櫃的帳幕、從晚上到早晨、雲彩在其上、形狀如火。
- 16 常是這樣、雲彩遮蓋帳幕、夜間形狀如火。
- 17 雲彩幾時從帳幕收上去、以色列人就幾時起行、雲彩在哪裡停住、以色列人就在那裡安營。

Passover Regulations

9:1 The LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they had come out of the land of Egypt:

9:2 “The Israelites are to observe the Passover at its appointed time. 9:3 In the fourteenth day of this month, at twilight, you are to observe it at its appointed time; you must keep it in accordance with all its statutes and all its customs.” 9:4 So Moses instructed the Israelites to observe the Passover. 9:5 And they observed the Passover on the fourteenth day of the first month at twilight in the wilderness of Sinai; in accordance with all that the LORD had commanded Moses, so the Israelites did.

9:6 It happened that some men who were defiled by the dead body of a man could not keep the Passover on that day, so they came before Moses and before Aaron on that day. 9:7 And those men said to him, “We are defiled by the dead body of a man; why are we kept back from offering the LORD’s offering at its appointed time among the Israelites?” 9:8 So Moses said to them, “Remain here and I will hear what the LORD will command concerning you.”

9:9 The LORD spoke to Moses: 9:10 “Tell the Israelites, ‘If any of you or of your posterity become defiled by reason of a dead body, or be on a journey far away, then he may observe the Passover to the LORD. 9:11 They may observe it on the fourteenth day of the second month at twilight; they are to eat it with unleavened bread and bitter herbs. 9:12 They must not leave any of it until morning, nor break any of its bones; they must observe it in accordance with every statute of the Passover.

9:13 But the man who is clean, and was not on a journey, and fails to keep the Passover, then that person must be cut off from his people; because he did not bring the LORD’s offering at its appointed time, that man must bear his sin. 9:14 If a resident foreigner lives among you and wants to keep the Passover to the LORD, he must do so according to the statute of the Passover, and according to its custom. You must have the same statute for the resident foreigner and for the one who was born in the land.”

The Leading of the Lord

9:15 On the day that the tabernacle was set up, the cloud covered the tabernacle—the tent of the testimony—and from evening until morning there was a fiery appearance over the tabernacle. 9:16 This is the way it used to be continually: The cloud would cover it by day, and there was a fiery appearance by night. 9:17 Whenever the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the Israelites

- 18 以色列人遵耶和華的吩咐起行、也遵耶和華的吩咐安營、雲彩在帳幕上停住幾時、他們就住營幾時。
- 19 雲彩在帳幕上停留許多日子、以色列人就守耶和華所吩咐的、不起行。
- 20 有時雲彩在帳幕上幾天、他們就照耶和華的吩咐住營、也照耶和華的吩咐起行。
- 21 有時從晚上到早晨、有這雲彩在帳幕上、早晨雲彩收上去、他們就起行、有時晝夜雲彩停在帳幕上、收上去的時候、他們就起行。
- 22 雲彩停留在帳幕上、無論是兩天、是一月、是一年、以色列人就住營不起行、但雲彩收上去、他們就起行。
- 23 他們遵耶和華的吩咐安營、也遵耶和華的吩咐起行、他們守耶和華所吩咐的、都是憑耶和華吩咐摩西的。

would journey; and in whatever place the cloud settled, there the Israelites would camp. **9:18** At the commandment of the LORD the Israelites would journey, and at the commandment of the LORD they would camp; as long as the cloud would settle over the tabernacle they would camp. **9:19** When the cloud prolonged its stay many days, then the Israelites kept the instructions of the LORD and did not journey.

9:20 When the cloud remained over the tabernacle a number of days, they remained camped according to the commandment of the LORD, and according to the commandment of the LORD they would journey. **9:21** And when the cloud remained only from evening until morning, when the cloud was taken up in the morning, then they journeyed. Whether by day or by night, when the cloud was taken up they journeyed. **9:22** Whether it was for two days, or a month, or a year, that the cloud stayed longer over the tabernacle, the Israelites remained camped without journeying; but when it was taken up, they journeyed. **9:23** At the commandment of the LORD they camped, and at the commandment of the LORD they journeyed; they kept the instructions of the LORD according to the commandment of the LORD, by the authority of Moses.

第十章

吹號角

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 你要用銀子作兩枝號、都要錘出來的、用以招聚會眾、並叫眾營起行。
- 3 吹這號的時候、全會眾要到你那裡、聚集在會幕門口。
- 4 若單吹一枝、眾首領就是以色列軍中的統領、要聚集到你那裡。
- 5 吹出大聲的時候、東邊安的營都要起行。
- 6 二次吹出大聲的時候、南邊安的營都要起行、他們將起行必吹出大聲。
- 7 但招聚會眾的時候、你們要吹號、卻不要吹出大聲。
- 8 亞倫子孫作祭司的要吹這號這要作你們世世代代永遠的定例。
- 9 你們在自己的地、與欺壓你們的敵人打仗、就要用號吹出大聲、便在耶和華你們的神面前得蒙紀念、也蒙拯救脫離仇敵。

The Blowing of Trumpets

10:1 The LORD spoke to Moses: **10:2** “Make two trumpets of silver; you are to make them from a single hammered piece. You will use them for assembling the community and for directing the traveling of the camps. **10:3** When they blow them both, all the community must come to you to the entrance of the tent of meeting.

10:4 “But if they blow with one trumpet, then the leaders, the heads of the thousands of Israel, must come to you. **10:5** When you blow an alarm, then the camps that are located on the east parts must begin to travel. **10:6** And when you blow an alarm the second time, then the camps that are located on the south side must begin to travel. An alarm must be sounded for their journeys. **10:7** But when you assemble the community, you must blow, but you must not sound an alarm. **10:8** The sons of Aaron, the priests, must blow the trumpets; and they will be to you for an eternal ordinance throughout your generations. **10:9** If you go to war in your land against the adversary who opposes you, then you must sound an alarm with the trumpets, and you will be remembered before the LORD your God, and you will be saved from your enemies.

10 在你們快樂的日子和節期、並月朔、獻燔祭和平安祭、也要吹號。這都要在你們的神面前作為紀念。我是耶和華你們的神。

從西乃曠野到加底斯

11 第二年二月二十日、雲彩從法櫃的帳幕收上去。
12 以色列人就按站往前行、離開西乃的曠野、雲彩停住在巴蘭的曠野。

猶大營首先起行

13 這是他們照耶和華藉摩西所吩咐的、初次往前行。
14 按著軍隊首先往前行的、是猶大營的纛、統領軍隊的、是亞米拿達的兒子拿順。
15 統領以薩迦支派軍隊的、是蘇押的兒子拿坦業。
16 統領西布倫支派軍隊的是希倫的兒子以利押。
17 帳幕拆卸、革順的子孫、和米拉利的子孫、就抬著帳幕先往前行。

起行時各支派的安排

18 按著軍隊往前行的是流便營的纛、統領軍隊的、是示丟珥的兒子以利菴。
19 統領西緬支派軍隊的、是蘇利沙代的兒子示路蔑。
20 統領迦得支派軍隊的、是丟珥的兒子以利雅薩。
21 哥轄人抬著聖物先往前行、他們未到以前抬帳幕的已經把帳幕支好。
22 按著軍隊往前行的是以法蓮營的纛、統領軍隊的、是亞米忽的兒子以利沙瑪。
23 統領瑪拿西支派軍隊的、是比大薺的兒子迦瑪列。
24 統領便雅憫支派軍隊的是基多尼的兒子亞比但。
25 在諸營末後的是但營的纛、按著軍隊往前行、統領軍隊的、是亞米沙代的兒子亞希以謝。
26 統領亞設支派軍隊的是俄蘭的兒子帕結。
27 統領拿弗他利支派軍隊的是、以南的兒子亞希拉。
28 以色列人按著軍隊往前行、就是這樣。

10:10 “Also in the time of your rejoicing, such as in your appointed festivals or at the beginnings of your months, you must blow with your trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings, that they may become a memorial for you before your God: I am the LORD your God.”

The Journey From Sinai to Kadesh

10:11 On the twentieth day of the second month, in the second year, the cloud was taken up from the tabernacle of the testimony. 10:12 So the Israelites set out on their journeys from the wilderness of Sinai; and the cloud settled in the wilderness of Paran.

Judah Begins the Journey

10:13 In the beginning they took their journey according to the commandment of the LORD, by the authority of Moses.

10:14 The standard of the camp of the Judahites journeyed first according to their companies, and over his company was Nahshon son of Amminadab.

10:15 Over the company of the tribe of Issacarites was Nathaneel son of Zuar, 10:16 and over the company of the tribe of the Zebulunites was Elion son of Helon. 10:17 Then the tabernacle was taken down, and the sons of Gershon and the sons of Merari journeyed, carrying the tabernacle.

Journey Arrangements for the Tribes

10:18 The standard of the camp of Reuben journeyed according to their companies; over his company was Elizur son of Shedeur. 10:19 Over the company of the tribe of the Simeonites was Shelumiel son of Zurishaddai, 10:20 and over the company of the tribe of the Gadites was Eliasaph son of Deuel. 10:21 And the Kohathites journeyed, carrying the sanctuary; the tabernacle was to be set up before they arrived. 10:22 And the standard of the camp of the Ephraimites journeyed according to their companies; over his company was Elishama son of Ammihud. 10:23 Over the company of the tribe of the Manassehites was Gamaliel son of Pedahzur, 10:24 and over the company of the tribe of Benjaminites was Abidan son of Gideoni.

10:25 The standard of the camp of the Danites journeyed, which was the rear guard of all the camps by their companies; over his company was Ahiezer son of Ammishaddai. 10:26 Over the company of the tribe of the Asherites was Pagiel son of Ocran, 10:27 and over the company of the tribe of the Naphtalites was Ahira son of Enan. 10:28 These were the traveling arrangements of the Israelites according to their companies when they journeyed.

要求何巴同行

- 29 摩西對他岳父〔或作內兄〕米甸人流珥的兒子何巴說、我們要行路往耶和華所應許之地去、他曾說、我要將這地賜給你們、現在求你和我們同去、我們必厚待你、因為耶和華指著以色列人已經應許給好處。
- 30 何巴回答說、我不去、我要回本地本族那裡去。
- 31 摩西說、求你不要離開我們、因為你知道我們要在曠野安營、你可以當作我們的眼目。
- 32 你若和我們同去、將來耶和華有甚麼好處待我們、我們也必以甚麼好處待你。
- 33 以色列人離開耶和華的山、往前行了三天的路程、耶和華的約櫃在前頭行了三天的路程、為他們尋找安歇的地方。
- 34 他們拔營往前行日間有耶和華的雲彩在他們以上。
- 35 約櫃往前行的時候、摩西就說、耶和華阿、求你興起、願你的仇敵四散、願恨你的人從你面前逃跑。
- 36 約櫃停住的時候、他就說、耶和華阿、求你回到以色列的千萬人中。

第十一章

以色列人發怨言

- 1 眾百姓發怨言、他們的惡語達到耶和華的耳中、耶和華聽見了就怒氣發作、使火在他們中間焚燒、直燒到營的邊界。
- 2 百姓向摩西哀求、摩西祈求耶和華、火就熄了。
- 3 那地方便叫作他備拉、因為耶和華的火燒在他們中間。

為食物發怨言

- 4 他們中間的閒雜人大起貪慾的心、以色列人又哭號說、誰給我們肉喫呢。
- 5 我們記得在埃及的時候、不花錢就喫魚、也記得有黃瓜、西瓜、韭菜、蔥、蒜。
- 6 現在我們的心血枯竭了、除這麼哪以外、在我們眼前並沒有別的東西。
- 7 這麼哪彷彿芫荽子、又好像珍珠。
- 8 百姓周圍行走、把麼哪收起來、或用磨推、或用臼搗、煮在鍋中、又作成餅、滋味好像新油。
- 9 夜間露水降在營中、麼哪也隨著降下。

The Appeal to Hobab

10:29 Moses said to Hobab son of Reuel, the Midianite, Moses' father-in-law, "We are journeying to the place about which the LORD said, 'I will give it to you.' Come with us and we will treat you well, for the LORD has promised good things for Israel." **10:30** But Hobab said to him, "I will not go, but I will go to my own land and to my kindred." **10:31** Moses said, "Do not leave us, because you know places for us to camp in the wilderness, and you could be our guide. **10:32** And if you come with us, it is certain that with whatever good things the LORD will favor us, we will treat you well."

10:33 So they traveled from the mountain of the LORD three days' journey; and the ark of the covenant of the LORD was traveling before them in the three days' journey, to find a resting place for them. **10:34** And the cloud of the LORD was on them by day, when they journeyed from the camp. **10:35** And when the ark journeyed, Moses would say, "Rise up, O LORD! May your enemies be scattered, and may those who hate you flee before you." **10:36** And when it came to rest he would say, "Return, O LORD, to the many thousands of Israel."

The Israelites Complain

11:1 When the people complained, it displeased the LORD. When the LORD heard it, his anger burned, and so the fire of the LORD burned among them and consumed some of the outer parts of the camp. **11:2** When the people cried to Moses, he prayed to the LORD, and the fire died out. **11:3** So he called the name of that place Taberah because the fire of the LORD burned among them.

Complaints about Food

11:4 Now the mixed multitude who were among them craved more desirable foods, and so the Israelites wept again and said, "If only we had meat to eat! **11:5** We remember the fish we used to eat freely in Egypt, the cucumbers, the melons, the leeks, the onions, and the garlic. **11:6** But now we are dried up, and there is nothing at all before us except the manna." **11:7** Now the manna was like coriander seed, and its color like the color of bdellium. **11:8** And the people went about and gathered it, and ground it with mills or pounded it in mortars; they baked it in pans and made cakes of it. It tasted like fresh olive oil. **11:9** And when the dew came down on the camp in the night, the manna fell with it.

摩西向耶和華訴苦

- 10 摩西聽見百姓、各在各家的帳棚門口哭號。耶和華的怒氣便大發作、摩西就不喜悅。
- 11 摩西對耶和華說、你為何苦待僕人、我為何不在你眼前蒙恩、竟把這管理百姓的重任加在我身上呢。
- 12 這百姓豈是我懷的胎、豈是我生下來的呢。你竟對我說、把他們抱在懷裡、如養育之父抱喫奶的孩子、直抱到你起誓應許給他們祖宗的地去。
- 13 我從哪裡得肉給這百姓喫呢、他們都向我哭號說、你給我們肉喫罷。
- 14 管理這百姓的責任太重了、我獨自擔當不起。
- 15 你這樣待我、我若在你眼前蒙恩、求你立時將我殺了、不叫我見自己的苦情。

神的回答

- 16 耶和華對摩西說、你從以色列的長老中招聚七十個人、就是你所知道作百姓的長老和官長的、到我這裡來、領他們到會幕前、使他們和你一同站立。
- 17 我要在那裡降臨與你說話、也要把降於你身上的靈分賜他們、他們就和你同當這管百姓的重任、免得你獨自擔當。
- 18 又要對百姓說、你們應當自潔、豫備明天喫肉、因為你們哭號說、誰給我們肉喫、我們在埃及很好、這聲音達到了耶和華的耳中、所以他必給你們肉喫。
- 19 你們不止喫一天、兩天、五天、十天、二十天、
- 20 要喫一個整月、甚至肉從你們鼻孔裡噴出來、使你們厭惡了、因為你們厭棄住在你們中間的耶和華、在他面前哭號說、我們為何出了埃及呢。
- 21 摩西對耶和華說、這與我同住的百姓、步行的男人有六十萬、你還說、我要把肉給他們、使他們可以喫一個整月。
- 22 難道給他們宰了羊群牛群、或是把海中所有的魚、都聚了來、就敷他們喫麼。
- 23 耶和華對摩西說、耶和華的膀臂豈是縮短了麼。現在要看我的話向你應驗不應驗。
- 24 摩西出去將耶和華的話告訴百姓、又招聚百姓的長老中七十個人來、使他們站在會幕的四圍。
- 25 耶和華在雲中降臨、對摩西說話、把降與他身上的靈分賜那七十個長老。靈停在他們身上的時候、他們就受感說話、以後卻沒有再說。

Moses' Complaint to the Lord

11:10 Moses heard the people weeping throughout their families, everyone at the door of his tent; and when the anger of the LORD was kindled greatly, Moses was also displeased. **11:11** And Moses said to the LORD, "Why have you afflicted your servant? Why have I not found favor in your sight, that you lay the burden of all this people on me? **11:12** Did I conceive all this people? Did I produce them, that you should say to me, 'Carry them in your bosom, as a foster father bears a nursing child,' to the land which you swore to their fathers? **11:13** From where shall I get meat to give to all this people, for they cry to me, 'Give us meat, that we may eat!' **11:14** I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me! **11:15** But if you are going to deal with me like this, then kill me immediately. If I have found favor in your sight then do not let me see my trouble."

The Response of God

11:16 The LORD said to Moses, "Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know are elders of the people and officials over them, and bring them to the tent of meeting; let them take their position there with you. **11:17** Then I will come down and speak with you there, and I will take part of the spirit that is on you, and will put it on them, and they will bear some of the burden of the people with you, so that you do not bear it by yourself.

11:18 "And say to the people, 'Sanctify yourselves for tomorrow, and you will eat meat, for you have wept in the hearing of the LORD, saying, "Who will give us meat to eat, for life was good for us in Egypt?" Therefore the LORD will give you meat, and you will eat. **11:19** You will eat, not just one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days, **11:20** but a whole month, until it comes out your nostrils and makes you sick, because you have despised the LORD who is among you and have wept before him, saying, "Why did we ever come out of Egypt?"'"

11:21 Moses said, "The people around me are six hundred thousand on foot; but you say, 'I will give them meat, that they may eat for a whole month.' **11:22** Would they have enough if the flocks and the herds were slain for them? If all the fish of the sea were caught for them, would they have enough?" **11:23** And the LORD said to Moses, "Is the LORD's hand shortened? Now you will see whether my word to you will happen or not."

11:24 So Moses went out and told the people the words of the LORD. He then gathered seventy men of the elders of the people and had them stand around the tabernacle. **11:25** And the LORD came down in the cloud and spoke to them, and he took some of the spirit that was on Moses and put it on the seventy elders. When the Spirit rested on them, they prophesied, but did not do so again.

伊利達和米達

- 26 但有兩個人仍在營裡、一個名叫伊利達、一個名叫米達、他們本是在那些被錄的人中、卻沒有到會幕那裡去、靈停在他們身上、他們就在營裡說豫言。
- 27 有個少年人跑來告訴摩西說、伊利達、米達在營裡說豫言。
- 28 摩西的幫手嫩的兒子約書亞、就是摩西所揀選的一個人、說、請我主摩西禁止他們。
- 29 摩西對他說、你為我的緣故嫉妒人麼。惟願耶和華的百姓都受感說話、願耶和華把他的靈降在他們身上。
- 30 於是摩西和以色列的長老、都回到營裡去。

供應鵪鶉

- 31 有風從耶和華那裡颳起、把鵪鶉由海面颳來、飛散在營邊和營的四圍、這邊約有一天的路程、那邊約有一天的路程、離地面約有二肘。
- 32 百姓起來、終日終夜、並次日一整天、捕取鵪鶉、至少的也取了十賀梅珥、為自己擺列在營的四圍。
- 33 肉在他們牙齒之間、尚未嚼爛、耶和華的怒氣就向他們發作、用最重的災殃擊殺了他們。
- 34 那地方便叫作基博羅哈他瓦〔就是貪欲之人的墳墓〕、因為他們在那裡葬埋那起貪慾之心的人。
- 35 百姓從基博羅哈他瓦走到哈洗錄、就住在哈洗錄。

第十二章

米利暗和亞倫反對摩西

- 1 摩西娶了古實女子為妻、米利暗和亞倫、因他所娶的古實女子、就毀謗他、
- 2 說、難道耶和華單與摩西說話、不也與我們說話麼。這話、耶和華聽見了。
- 3 摩西為人極其謙和、勝過世上的眾人。

主的反應

- 4 耶和華忽然對摩西、亞倫、米利暗說、你們三個人都出來到會幕這裡、他們三個人就出來了。

Eldad and Medad

11:26 But two men remained in the camp; the name of one was Eldad, and the name of the other Medad. And the spirit rested on them. Now they were among those in the registration, but had not gone to the tabernacle. So they prophesied in the camp. 11:27 And a young man ran and told Moses, and he said, "Eldad and Medad are prophesying in the camp." 11:28 Joshua son of Nun, the servant of Moses, one of his choice young men, said, "My lord Moses, stop them!" 11:29 Moses said to him, "Are you envious for me? O that all the LORD's people were prophets, that the LORD would put his spirit on them!" 11:30 Then Moses returned to the camp along with the elders of Israel.

Provision of Quail

11:31 Now a wind went forth from the LORD, and brought quail from the sea, and let them fall near the camp, about a day's journey on this side, and about a day's journey on the other side, round about the camp, and about three feet high on the surface of the ground. 11:32 And the people stayed up all that day, all that night, and all the next day, and gathered the quail. The one who gathered the least gathered ten homers, and they spread them out for themselves round about the camp. 11:33 But while the meat was still between their teeth, before it was chewed, the anger of the LORD burned against the people, and the LORD struck the people with a very great plague.

11:34 So the name of that place was called Kibroth Hattaavah, because there they buried the people that craved different food. 11:35 The people journeyed from Kibroth Hattaavah to Hazeroth, and they stayed at Hazeroth.

Miriam and Aaron Oppose Moses

12:1 Then Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman he had married (for he had married an Ethiopian woman). 12:2 They said, "Has the LORD only spoken by Moses? Has he not also spoken by us?" And the LORD heard it.

12:3 Now the man Moses was very humble, more so than any man on the face of the earth.

The Response of the Lord

12:4 The LORD spoke immediately to Moses, Aaron, and Miriam: "The three of you come out to the tent of meeting." So the three of them came out.

- 5 耶和華在雲柱中降臨、站在會幕門口、召亞倫和米利暗、二人就出來了。
- 6 耶和華說、你們且聽我的話、你們中間若有先知、我耶和華必在異象中向他顯現、在夢中與他說話。
- 7 我的僕人摩西不是這樣、他是在我全家盡忠的。
- 8 我要與他面對面說話、乃是明說、不用謎語、並且他必見我的形像、你們毀謗我的僕人摩西、為何不懼怕呢。
- 9 耶和華就向他們二人發怒而去。
- 10 雲彩從會幕上挪開了、不料、米利暗長了大癩瘋、

摩西代求

- 11 有雪那樣白、亞倫一看米利暗長了大癩瘋、就對摩西說、我主阿、求你不要因我們愚昧犯罪、便將這罪加在我們身上。
- 12 求你不要使他像那出母腹、肉已半爛的死胎。
- 13 於是摩西哀求耶和華說、神阿、求你醫治他。
- 14 耶和華對摩西說、他父親若吐唾沫在他臉上、他豈不蒙羞七天麼、現在要把他在營外關鎖七天、然後纔可以領他進來。
- 15 於是米利暗關鎖在營外七天、百姓沒有行路、直等到把米利暗領進來。
- 16 以後百姓從哈洗錄起行、在巴蘭的曠野安營。

第十三章

差遣探子

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 你打發人去窺探我所賜給以色列人的迦南地、他們每支派中要打發一個人、都要作首領的。
- 3 摩西就照耶和華的吩咐、從巴蘭的曠野打發他們去、他們都是以色列人的族長。
- 4 他們的名字、屬流便支派的、有撒刻的的兒子沙母亞、
- 5 屬西緬支派的、有何利的兒子的沙法、
- 6 屬猶大支派的、有耶孚尼的兒子迦勒、
- 7 屬以薩迦支派的、有約色的兒子以迦、
- 8 屬以法蓮支派的、有嫩的兒子何希阿、
- 9 屬便雅憫支派的、有拉孚的兒子帕提、
- 10 屬西布倫支派的、有梭底的兒子迦疊、
- 11 約瑟的子孫瑪拿西支派的、有蘇西的兒子迦底、

12:5 And the LORD came down in a pillar of cloud and stood at the entrance of the tent; he then called Aaron and Miriam, and they both came forward.

12:6 The LORD said, "Hear now my words: If there is a prophet among you, I the LORD will make myself known to him in a vision; I will speak with him in a dream. 12:7 My servant Moses is not so; he is faithful in all my house. 12:8 With him I will speak face to face, openly, and not in riddles; and he will see the form of the LORD. Why then were you not afraid to speak against my servant Moses?" 12:9 The anger of the LORD burned against them, and he departed. 12:10 When the cloud departed from over the tent, Miriam became leprous as snow. Then Aaron looked at Miriam, and she was leprous!

The Intercession of Moses

12:11 So Aaron said to Moses, "O my lord, please do not lay this sin upon us, in which we have acted foolishly and have sinned. 12:12 Do not let her be like a dead person, whose flesh is half-consumed when it comes out of its mother's womb."

12:13 Then Moses cried to the LORD, "Heal her now, O God." 12:14 The LORD said to Moses, "If her father had even spit in her face, would she not have been disgraced for seven days? Let her be shut out from the camp seven days, and afterward let her be received back in again.

12:15 So Miriam was shut outside of the camp for seven days, and the people did not journey on until Miriam was brought back in. 12:16 Then after that the people moved from Hazeroth and camped in the wilderness of Paran.

Spies Sent Out

13:1 The LORD spoke to Moses: 13:2 "Send out men that they may investigate the land of Canaan, which I am giving to the Israelites. You are to send one man from each ancestral tribe, each one a leader among them." 13:3 So Moses sent them from the wilderness of Paran at the command of the LORD. All of them were leaders of the Israelites.

13:4 Now these were their names: from the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur; 13:5 from the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori; 13:6 from the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh; 13:7 from the tribe of Issachar, Igal son of Joseph; 13:8 from the tribe of Ephraim, Hoshea son of Nun; 13:9 from the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu; 13:10 from the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi; 13:11 from the tribe of Joseph, namely, of the tribe of Manasseh, Gaddi son of Susi; 13:12 from the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli; 13:13 from the tribe of Asher,

- 12 屬但支派的、有基瑪利的兒子亞米利·
 13 屬亞設支派的、有米迦勒的兒子西帖·
 14 屬拿弗他利支派的、有縛西的兒子拿比·
 15 屬迦得支派的、有瑪基的兒子白利·
 16 這就是摩西所打發窺探那地之人的名字·
 摩西就稱嫩的兒子何西阿為約書亞。

對探子的指引

- 17 摩西打發他們去窺探迦南地、說、你們從南地上山地去·
 18 看那地如何、其中所住的民是強是弱、是多是少·
 19 所住之地是好是歹、所住之處是營盤是堅城·
 20 又看那地土是肥美、是瘠薄、其中有樹木沒有·你們要放開膽量、把那地的果子帶些來·那時正是葡萄初熟的時候。

探子的活動

- 21 他們上去窺探那地、從尋的曠野到利合、直到哈馬口·
 22 他們從南地上去、到了希伯崙、在那裡有亞納族人、亞希幔、示篩、撻買、原來希伯崙城被建造比埃及的鎖安城早七年·
 23 他們到了以實各谷、從那裡砍了葡萄樹的一枝、上頭有一挂葡萄、兩個人用杠抬著·又帶了些石榴和無花果來·
 24 因為以色列人從那裡砍來的那挂葡萄、所以那地方叫作以實各谷·
 25 過了四十天、他們窺探那地纔回來。

探子的回報

- 26 到了巴蘭曠野的加低斯、見摩西、亞倫、並以色列的全會眾、回報摩西、亞倫、並全會眾、又把那地的果子給他們看·
 27 又告訴摩西說、我們到了你所打發我們去的那地、果然是流奶與蜜之地、這就是那地的果子·
 28 然而住那地的民強壯、城邑也堅固寬大、並且我們在那裡看見了亞納族的人·
 29 亞瑪力人住在南地、赫人、耶布斯人、亞摩利人、住在山地、迦南人住在海邊、並約但河旁·
 30 迦勒在摩西面前安撫百姓、說、我們立刻上去得那地罷、我們足能得勝·
 31 但那些和他同去的人說、我們不能上去攻擊那民、因為他們比我們強壯·

Sethur son of Michael; **13:14** from the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vopshi; **13:15** from the tribe of Gad, Geuel son of Maki. **13:16** These are the names of the men whom Moses sent to investigate the land. And Moses gave Hoshea son of Nun the name Joshua.

The Spies' Instructions

13:17 When Moses sent them to investigate the land of Canaan, he told them, "Go up through the Negev, and then go up into the hill country **13:18** and see what the land is like, and whether the people who live in it are strong or weak, few or many, **13:19** and whether the land they live in is good or bad, and whether the cities they inhabit are like camps or fortified cities, **13:20** and whether the land is rich or poor, and whether or not there are forests in it. And be brave, and bring back some of the fruit of the land." Now it was the time of the year for the first ripe grapes.

The Spies' Activities

13:21 So they went up and investigated the land from the wilderness of Zin to Rehob, at the entrance of Hamath. **13:22** When they went up through the Negev, they came to Hebron where Ahiman, Sheshai, and Talmi, descendants of Anak, were living. Now Hebron had been built seven years before Zoan in Egypt. **13:23** When they came to the valley of Eshcol, they cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they carried it on a staff between two men, as well as some of the pomegranates and the figs. **13:24** That place was called the Eshcol Valley, because of the cluster of grapes that the Israelites cut from there. **13:25** They returned from investigating the land after forty days.

The Spies' Reports

13:26 They came back to Moses and Aaron and to all the community of the Israelites in the wilderness of Paran at Kadesh. They reported to all the congregation and showed the fruit of the land. **13:27** They told Moses, "We went to the land where you sent us. It is indeed flowing with milk and honey, and this is its fruit. **13:28** But the inhabitants are strong, and the cities are fortified and very large. Moreover we saw the descendants of Anak there. **13:29** The Amalekites live in the land of the Negev; the Hittites, Jebusites, and Amorites live in the hill country; and the Canaanites live by the sea and along the banks of the Jordan."

13:30 Then Caleb silenced the people before Moses, saying, "Let us go up and occupy it, for we are well able to conquer it." **13:31** But the men who had gone up with him said, "We are not able to go up

- 32 探子中有人論到所窺探之地、向以色列人報惡信、說、我們所窺探經過之地、是吞喫居民之地、我們在那裡所看見的人民、都身量高大。
- 33 我們在那裡看見亞納族人、就是偉人、他們是偉人的後裔、據我們看自己就如蚱蜢一樣、據他們看我們也是如此。

第十四章

以色列民以沒信心回應

- 1 當下全會眾大聲喧嚷、那夜百姓都哭號。
- 2 以色列眾人向摩西亞倫發怨言、全會眾對他們說、巴不得我們早死在埃及地、或是死在這曠野。
- 3 耶和華為甚麼把我們領到那地、使我們倒在刀下呢、我們的妻子和孩子、必被擄掠、我們回埃及去豈不好麼。
- 4 眾人彼此說、我們不如立一個首領、回埃及去罷。
- 5 摩西亞倫就俯伏在以色列全會眾面前。
- 6 窺探地的人中、嫩的兒子約書亞、和耶孚尼的兒子迦勒、撕裂衣服、
- 7 對以色列全會眾說、我們所窺探經過之地、是極美之地。
- 8 耶和華若喜悅我們、就必將我們領進那地、把地賜給我們、那地原是流奶與蜜之地。
- 9 但你們不可背叛耶和華、也不要怕那地的居民、因為他們是我們的食物、並且蔭庇他們的已經離開他們、有耶和華與我們同在、不要怕他們。
- 10 但全會眾說、拿石頭打死他們二人。忽然耶和華的榮光、在會幕中向以色列眾人顯現。

神的懲罰

- 11 耶和華對摩西說、這百姓藐視我要到幾時呢、我在他們中間行了這一切神蹟、他們還不信我要到幾時呢。
- 12 我要用瘟疫擊殺他們、使他們不得承受那地、叫你的後裔成為大國、比他們強勝。
- 13 摩西對耶和華說、埃及人必聽見這事、因為你會施展大能、將這百姓從他們中間領上來。

against these people, because they are stronger than we are.” 13:32 Then they presented the Israelites with a discouraging report of the land they had investigated, saying, “The land that we passed through to investigate is a land that devours its inhabitants. All the people we saw there are of great stature. 13:33 We even saw the Nephilim there (the descendants of Anak came from the Nephilim), and we seemed liked grasshoppers both to ourselves and to them.”

The Israelites Respond in Unbelief

14:1 Then all the community raised a loud cry, and the people wept that night. 14:2 And all the Israelites murmured against Moses and Aaron, and the whole congregation said to them, “If only we had died in the land of Egypt, or if only we had perished in this wilderness! 14:3 Why has the LORD brought us into this land only to fall by the sword, that our wives and our children should become plunder? Would it not be better for us to return to Egypt?” 14:4 So they said to one another, “Let’s appoint a leader and return to Egypt.”

14:5 Then Moses and Aaron fell down with their faces to the ground before all the assembly of the community of the Israelites. 14:6 And Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, part of those who investigated the land, tore their garments. 14:7 They said to all the community of the Israelites, “The land we passed through to investigate is an exceedingly good land. 14:8 If the LORD delights in us, then he will bring us into this land and give it to us—a land that is flowing with milk and honey. 14:9 Only do not rebel against the LORD, and do not fear the people of the land for they are bread for us. Their protection has turned aside from them, but the LORD is with us. Do not fear them!”

14:10 However, all the community threatened to stone them. But the glory of the LORD appeared to all the Israelites at the tent of meeting.

The Punishment from God

14:11 The LORD said to Moses, “How long will this people despise me, and how long will they not believe in me, in spite of the signs that I have done among them? 14:12 I will strike them with the pestilence, and I will disinherit them; I will make you into a nation that is greater and mightier than they!”

14:13 Moses said to the LORD, “When the Egyptians hear it—for you brought up this people in your might from among them— 14:14 then they will tell it

14 埃及人要將這事傳給迦南地的居民、那民已經聽見你耶和華是在這百姓中間、因為你面對面被人看見、有你的雲彩停在他們以上、你日間在雲柱中、夜間在火柱中、在他們前面行。

15 如今你若把這百姓殺了、如殺一人、那些聽見你名聲的列邦必議論說、

16 耶和華因為不能把這百姓領進地向他們起誓應許之地、所以在曠野把他們殺了。

17 現在求主大顯能力、照你所說過的話說、

18 耶和華不輕易發怒、並有豐盛的慈愛、赦免罪孽和過犯、萬不以有罪的為無罪、必追討他的罪、自父及子、直到三、四代。

19 求你照你的大慈愛、赦免這百姓的罪孽、好像你從埃及到如今、常赦免他們一樣。

20 耶和華說、我照著你的話赦免了他們。

21 然我指著我的永生起誓、遍地要被我的榮耀充滿。

22 這些人雖看見我的榮耀、和我在埃及與曠野所行的神蹟、仍然試探我這十次、不聽從我的話、

23 他們斷不得看見我向他們的祖宗所起誓應許之地、凡藐視我的、一個也不得看見、

24 惟獨我的僕人迦勒、因他另有一個心志、專一跟從我、我就把他領進他所去過的那地、他的後裔也必得那地為業。

25 亞瑪力人和迦南人住在谷中、明天你們要轉回、從紅海的路往曠野去。

26 耶和華對摩西亞倫說、

27 這惡會眾向我發怨言、我忍耐他們要到幾時呢、以色列人向我所發的怨言、我都聽見了。

28 你們告訴他們、耶和華說、我指著我的永生起誓、我必要照你們達到我耳中的話待你們。

29 你們的屍首必倒在這曠野、並且你們中間凡被數點、從二十歲以外向我發怨言的、

30 必不得進我起誓應許叫你們住的那地、惟有耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞、纔能進去。

31 但你們的婦人孩子、就是你們所說、要被擄掠的、我必把他們領進去、他們就得知你們所厭棄的那地。

32 至於你們、你們的屍首必倒在這曠野。

33 你們的兒女必在曠野飄流四十年、擔當你們淫行的罪、直到你們的屍首在曠野消滅。

34 按你們窺探那地的四十日、一年頂一日、你們要擔當罪孽四十年、就知道我與你們疏遠了。

to the inhabitants of this land. They have heard that you, LORD, are among this people, that you, LORD, are seen face to face, that your cloud stands over them, and that you go before them by day in a pillar of cloud and in a pillar of fire by night. **14:15** If you kill all this people at once, then the nations that have heard of your fame will say, **14:16** ‘Because the LORD was not able to bring this people into the land that he swore to them, he killed them in the wilderness.’ **14:17** So now, let the power of my Lord be great, just as you have said, **14:18** ‘The LORD is slow to anger and abounding in loyal love, forgiving iniquity and transgression, but by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children until the third and fourth generations.’ **14:19** Please forgive the iniquity of this people according to your great loyal love, just as you have forgiven this people from Egypt even until now.”

14:20 Then the LORD said, “I have forgiven them as you asked. **14:21** But truly, as I live, all the earth will be filled with the glory of the LORD. **14:22** For all the people have seen my glory and my signs that I did in Egypt and in the wilderness, and yet have tempted me now these ten times, and have not obeyed me, **14:23** they will by no means see the land that I swore to their fathers, nor will any of them who despised me see it. **14:24** Only my servant Caleb, because he had a different spirit and has followed me fully—I will bring him into the land where he had gone, and his descendants will possess it. **14:25** (Now the Amalekites and the Canaanites were living in the valleys.) Tomorrow, turn and journey into the wilderness by the way of the Red Sea.”

14:26 The LORD spoke to Moses and Aaron: **14:27** “How long must I bear with this evil congregation that murmurs against me? I have heard the murmurings of the Israelites that they murmured against me. **14:28** Say to them, ‘As I live, says the LORD, I will surely do to you as you have spoken in my hearing. **14:29** Your dead bodies will fall in this wilderness—all those numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me. **14:30** You will by no means enter into the land where I swore to settle you, except Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun. **14:31** But I will bring in your little ones, whom you said would become victims of war, and they will enjoy the land that you have despised. **14:32** But as for you, your dead bodies will fall in this wilderness, **14:33** and your children will wander in the wilderness forty years and suffer for your unfaithfulness, until your dead bodies lie finished in the wilderness. **14:34** After the number of the days you have investigated this land, forty days, one day for a year, you will suffer for your iniquities, forty years, and you will know what it means to thwart me. **14:35** I the LORD have said, “I will surely do so

- 35 我耶和華說過、我總要這樣待這一切聚集敵我的惡會眾、他們必在這曠野消滅、在這裡死亡。
- 36 摩西所打發窺探那地的人回來、報那地的惡信、叫全會眾向摩西發怨言、
- 37 這些報惡信的人、都遭瘟疫、死在耶和華面前、
- 38 其中惟有嫩的兒子約書亞、和耶孚尼的兒子迦勒、仍然存活。
- 39 摩西將這些話告訴以色列眾人、他們就甚悲哀。
- 40 清早起來上山頂去、說、我們在這裡、我們有罪了、情願上耶和華所應許的地方去。
- 41 摩西說、你們為何違背耶和華的命令呢、這事不能順利了。
- 42 不要上去、因為耶和華不在你們中間、恐怕你們被仇敵殺敗了。
- 43 亞瑪力人、和迦南人、都在你們面前、你們必倒在刀下、因你們退回不跟從耶和華、所以他必不與你們同在。
- 44 他們卻擅敢上山頂去、然而耶和華的約櫃和摩西、沒有出營。
- 45 於是亞瑪力人、和住在那山上的迦南人、都下來擊打他們、把他們殺退了、直到何珥瑪。

第十五章

獻祭的規條

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你曉諭以色列人說、你們到了我所賜給你們居住的地、
- 3 若願意從牛群、羊群、中取牛羊作火祭、獻給耶和華、無論是燔祭、是平安祭、為要還特許的願、或是作甘心祭、或是逢你們節期獻的、都要奉給耶和華為馨香之祭。
- 4 那獻供物的、就要將細麵伊法十分之一、並油一欣四分之一、調和作素祭、獻給耶和華。
- 5 無論是燔祭、是平安祭、你要為每隻綿羊羔、一同豫備奠祭的酒、一欣四分之一。
- 6 為公綿羊豫備細麵伊法十分之二、並油一欣三分之一、調和作素祭。
- 7 又用酒一欣三分之一作奠祭、獻給耶和華為馨香之祭。
- 8 你豫備公牛作燔祭、或是作平安祭、為要還特許的願、或是作平安祭、獻給耶和華、

to all this evil community that has gathered together against me. In this wilderness they will be finished, and there they will die!””

14:36 The men whom Moses sent to investigate the land, who returned and made all the community murmur against him by producing an evil report about the land, **14:37** those men who produced the evil report about the land, died by the plague before the LORD. **14:38** But Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, who were among the men who went to investigate the land, lived. **14:39** When Moses told these things to all the Israelites, the people mourned greatly.

14:40 And early in the morning they went up to the crest of the hill country, saying, “Here we are, and we will go up to the place that the LORD commanded, for we have sinned.” **14:41** But Moses said, “Why are you now transgressing the commandment of the LORD? It will not succeed! **14:42** Do not go up, for the LORD is not among you, and you will be defeated before your enemies. **14:43** For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and you will fall by the sword. Because you have turned away from the LORD, the LORD will not be with you.”

14:44 But they presumed to go up to the crest of the hill, although neither the ark of the covenant of the LORD nor Moses departed out of the camp. **14:45** So the Amalekites and the Canaanites who lived in that hill country swooped down and attacked them as far as Hormah.

Sacrificial Rulings

15:1 The LORD spoke to Moses: **15:2** “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you enter the land where you are to live, which I am giving to you, **15:3** and you make an offering by fire to the LORD from the herd or from the flock (whether a burnt offering, or a sacrifice for discharging a vow or as a freewill offering or in your solemn feasts) to create a pleasing aroma to the LORD, **15:4** then the one who presents his offering to the LORD must bring a grain offering of one-tenth of an ephah of finely ground flour mixed with one fourth of a hin of olive oil. **15:5** You must prepare one-fourth of a hin of wine for a drink offering with the burnt offering or the sacrifice for each lamb. **15:6** Or for a ram, you must prepare as a grain offering two-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with one-third of a hin of olive oil. **15:7** And for a drink offering you must offer one-third of a hin of wine as a pleasing aroma to the LORD. **15:8** And when you prepare a young bull as a burnt offering or a sacrifice for discharging a vow or as a peace offering to

- 9 就要把細麵伊法十分之三、並油半欣、調和作素祭、和公牛一同獻上。
- 10 又用酒半欣作奠祭、獻給耶和華為馨香的火祭。
- 11 獻公牛、公綿羊、綿羊羔、山羊羔、每隻都要這樣辦理。
- 12 照你們所豫備的數目、按著隻數都要這樣辦理。
- 13 凡本地人將馨香的火祭獻給耶和華、都要這樣辦理。
- 14 若有外人和你們同居、或有人世世代代住在你們中間、願意將馨香的火祭獻給耶和華、你們怎樣辦理、他也要照樣辦理。
- 15 至於會眾、你們和同居的外人都歸一例、作為你們世世代代永遠的定例、在耶和華面前你們怎樣、寄居的也要怎樣。
- 16 你們並與你們同居的外人、當有一樣的條例、一樣的典章。

獻初熟果子的規條

- 17 耶和華對摩西說、
- 18 你曉諭以色列人說、你們到了我所領你們進去的那地、
- 19 喫那地的糧食、就要把舉祭獻給耶和華。
- 20 你們要用初熟的麥子磨麵、作餅當舉祭奉獻、你們舉上、好像舉禾場的舉祭一樣。
- 21 你們世世代代要用初熟的麥子磨麵、當舉祭獻給耶和華。

誤犯獻祭的規條

- 22 你們有錯誤的時候、不守耶和華所曉諭摩西的這一切命令、
- 23 就是耶和華藉摩西一切所吩咐你們的、自那日以至你們的世世代代、
- 24 若有誤行、是會眾所不知道的、後來全會眾就要將一隻公牛犢作燔祭、並照典章把素祭、和奠祭一同獻給耶和華為馨香之祭、又獻一隻公山羊作贖罪祭。
- 25 祭司要為以色列全會眾贖罪、他們就必蒙赦免、因為這是錯誤、他們又因自己的錯誤、把供物、就是向耶和華獻的火祭、和贖罪祭、一並奉到耶和華面前。
- 26 以色列全會眾、和寄居在他們中間的外人、就必蒙赦免、因為這罪是百姓誤犯的。

the LORD, **15:9** then a grain offering of three-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with half a hin of olive oil must be presented with the young bull. **15:10** You must present as the drink offering half a hin of wine with the fire offering as a pleasing aroma to the LORD. **15:11** This is what is to be done for each ox, or for each ram, or for each of the male lambs or the goats. **15:12** You must do so for each one according to the number that you prepare.

15:13 “Every native born person must do these things in this way to present an offering made by fire as a pleasing aroma to the LORD. **15:14** If a resident foreigner is living with you, or whoever is among you in coming generations, and prepares an offering made by fire as a pleasing aroma to the LORD, just as you are to do it, so he must do it. **15:15** One statute must apply to you of the congregation and also to the resident foreigner who is living among you as a permanent statute for your future generations; you and the resident foreigner will be alike before the LORD. **15:16** One law and one custom must apply to you and to the resident foreigner who lives alongside you.”

Rules for First Fruits

15:17 The LORD spoke to Moses: **15:18** “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you enter the land to which I am bringing you **15:19** and you eat some of the food of the land, you must offer up a raised offering to the LORD. **15:20** You must offer up a cake of the first of your finely ground flour as a raised offering; as you offer the raised offering of the threshing floor, so you must offer it up. **15:21** You must give to the LORD some of the first of your finely ground flour as a raised offering in your future generations.’”

Rules for Unintentional Offenses

15:22 “If you sin unintentionally and do not observe all these commandments that the LORD has spoken to Moses— **15:23** all that the LORD has commanded you by the authority of Moses, from the day that the LORD commanded Moses and continuing through your future generations— **15:24** then if anything is done unintentionally without the knowledge of the community, all the community must prepare one young bull for a burnt offering, for a pleasing aroma to the LORD, along with its grain offering and its customary drink offering, and one male goat for a purification offering. **15:25** And the priest is to make atonement for all the community of the Israelites, and they will be forgiven because it was unintentional and they have brought their offering, an offering made by fire to the LORD, and their purification offering before the LORD, for their unintentional offense. **15:26** And all the community of the Israelites and the resident foreigner who lives among them will be forgiven since all the people were involved in the unintentional offense.”

- 27 若有一個人誤犯了罪、他就要獻一歲的母山羊作贖罪祭。
- 28 那誤行的人、犯罪的時候、祭司要在耶和華面前爲他贖罪、他就必蒙赦免。
- 29 以色列中的本地人、和寄居在他們中間的外人、若誤行了甚麼事、必歸一樣的條例。

故意犯的罪

- 30 但那擅敢行事的、無論是本地人是寄居的、他褻瀆了耶和華、必從民中剪除。
- 31 因他藐視耶和華的言語、違背耶和華的命令、那人總要剪除、他的罪孽要歸到他身上。
- 32 以色列人在曠野的時候、遇見一個人在安息日撿柴。
- 33 遇見他撿柴的人、就把他帶到摩西、亞倫並全會眾那裡、
- 34 將他收在監內、因爲當怎樣辦他、還沒有指明。
- 35 耶和華吩咐摩西說、總要把那人治死、全會眾要在營外用石頭把他打死。
- 36 於是全會眾將他帶到營外、用石頭打死他、是照耶和華所吩咐摩西的。

衣縫的規定

- 37 耶和華曉諭摩西說、
- 38 你吩咐以色列人、叫他們世世代代在衣服邊上作縫子、又在底邊的縫子上、釘一根藍細帶子。
- 39 你們佩帶這縫子、好叫你們看見就記念遵行耶和華一切的命令、不隨從自己的心意、眼目、行邪淫、像你們素常一樣。
- 40 使你們記念遵行我一切的命令、成爲聖潔、歸與你們的神。
- 41 我是耶和華你們的神、曾把你們從埃及地領出來、要作你們的神、我是耶和華你們的神。

第十六章

可拉的叛逆

- 1 利未的曾孫、哥轄的孫子、以斯哈的兒子可拉、和流便子孫中以利押的兒子大坍、亞比蘭、與比勒的兒子安、
- 2 並以色列會中的二百五十個首領、就是有名望選入會中的人、在摩西面前一同起來。

15:27 “If any person sins unintentionally, then he must bring a yearling female goat for a purification offering. 15:28 And the priest must make atonement for the person who sins unintentionally, when he sins unintentionally before the LORD, to make atonement for him, and he will be forgiven. 15:29 You must have one law for the person who sins unintentionally, both for the native born among the Israelites and for the resident foreigner who lives among them.

Deliberate Sin

15:30 “But the person who acts presumptuously, whether native born or a resident foreigner, insults the LORD. That person must be cut off from among his people. 15:31 Because he has despised the word of the LORD and has broken his commandment, that person must be completely cut off. His iniquity will be on him.”

15:32 When the Israelites were in the wilderness they found a man gathering wood on the Sabbath day. 15:33 Those who found him gathering wood brought him to Moses and Aaron and to all the community. 15:34 They put him in custody, because there was no clear instruction about what should be done to him. 15:35 Then the LORD said to Moses, “The man must surely be put to death; all the congregation must stone him with stones outside the camp.” 15:36 So the whole community took him outside the camp and stoned him to death, as the LORD commanded Moses.

Rules for Tassels

15:37 The LORD spoke to Moses: 15:38 “Speak to the Israelites and tell them to make tassels for themselves on the corners of their garments throughout their generations, and put a blue thread on the tassel of the corners. 15:39 You must have this tassel so that you may look at it and remember all the commandments of the LORD and obey them and so that you do not follow after your own heart and your own eyes that lead you to unfaithfulness. 15:40 Thus you will remember and obey all my commandments and be holy to your God. 15:41 I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God. I am the LORD your God.”

The Rebellion of Korah

16:1 Now Korah son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On son of Peleth, who were Reubenites, took men 16:2 and rose up against Moses, with some of the Israelites, two hundred fifty princes of the community, chosen from the assembly, famous men.

- 3 聚集攻擊摩西、亞倫、說、你們擅自專權、全會眾個個既是聖潔、耶和華也在他們中間、你們為甚麼自高超過耶和華的會眾呢。
- 4 摩西聽見這話就俯伏在地、
- 5 對可拉和他一黨的人說、到了早晨、耶和華必指示誰是屬他的、誰是聖潔的、就叫誰親近他、他所揀選的是誰、必叫誰親近他。
- 6 可拉阿、你們要這樣行、你和你的一黨要拿香爐來。
- 7 明日在耶和華面前、把火盛在爐中、把香放在其上、耶和華揀選誰、誰就為聖潔、你們這利未的子孫擅自專權了。
- 8 摩西又對可拉說、利未的子孫哪、你們聽我說、
- 9 以色列的 神從以色列會中將你們分別出來、使你們親近他、辦耶和華帳幕的事、並站在會眾面前替他們當差。
- 10 耶和華又使你、和你一切弟兄利未的子孫、一同親近他、這豈為小事、你們還要求祭司的職任麼。
- 11 你和你一黨的人聚集、是要攻擊耶和華、亞倫算甚麼。你們竟向他發怨言呢。
- 12 摩西打發人去召以利押的兒子大坍、亞比蘭、。他們說、我們不上去。
- 13 你將我們從流奶與蜜之地領上來、要在曠野殺我們、這豈為小事、你還要自立為王轄管我們麼。
- 14 並且你沒有將我們領到流奶與蜜之地、也沒有把田地和葡萄園、給我們為業、難道你要剜這些人的眼睛麼。我們不上去。
- 15 摩西就甚發怒、對耶和華說、求你不要享受他們的供物、我並沒有奪過他們一匹驢、也沒有害過他們一個人。
- 16 摩西對可拉說、明天你和你一黨的人、並亞倫、都要站在耶和華面前。
- 17 各人要拿一個香爐、共二百五十個、把香放在上面、到耶和華面前。你和亞倫、也各拿自己的香爐。
- 18 於是他們各人拿一個香爐、盛上火、加上香、同摩西、亞倫站在會幕門前。
- 19 可拉招聚全會眾到會幕門前、要攻擊摩西、亞倫耶和華的榮光就向全會眾顯現。

16:3 And they assembled against Moses and Aaron, saying to them, “You take too much upon yourselves, seeing that all the community is holy, every one of them, and the LORD is among them. Why then do you lift yourselves above the community of the LORD?”

16:4 When Moses heard it he fell down with his face to the ground. **16:5** Then he said to Korah and to all his company, “In the morning the LORD will make known who are his, and who is holy. He will cause that person to approach him; the person he has chosen he will cause to approach him. **16:6** Do this, Korah, you and all your company: Take censers, **16:7** put fire in them, and set incense on them before the LORD tomorrow and the man whom the LORD chooses will be holy. You take too much upon yourselves, you sons of Levi.” **16:8** Moses said to Korah, “Listen now, you sons of Levi! **16:9** Does it seem too small a thing to you that the God of Israel has separated you from the community of Israel to bring you near to himself, to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the community to minister to them? **16:10** He has brought you near and all your brothers, the sons of Levi, with you. Do you now seek the priesthood also? **16:11** Therefore you and all your company have assembled together against the LORD! And Aaron—what is he that you murmur against him?”

16:12 Then Moses summoned Dathan and Abiram, the sons of Eliab, but they said, “We will not come up. **16:13** Is it a small thing that you have brought us up out of the land that flows with milk and honey, to kill us in the wilderness? Now do you want to make yourself a prince over us? **16:14** Moreover, you have not brought us into a land that flows with milk and honey, nor given us an inheritance of fields and vineyards. Do you think you can blind these men? We will not come up.”

16:15 Moses was very angry, and he said to the LORD, “Have no respect for their offering. I have not taken so much as one donkey from them, nor have I harmed any one of them.”

16:16 Then Moses said to Korah, “You and all your company be present before the LORD, you and they, and Aaron, tomorrow. **16:17** And each of you take his censer, put incense in it, and then each of you present his censer before the LORD: two hundred fifty censers, along with you, and Aaron—each of you with his censer.” **16:18** So everyone took his censer, put fire in it, and set incense on it, and stood at the entrance of the tent of meeting, with Moses and Aaron. **16:19** When Korah assembled the whole community against them at the entrance of the tent of meeting, then the glory of the LORD appeared to the whole community.

對叛徒的懲罰

- 20 耶和華曉諭摩西亞倫說、
 21 你們離開這會眾、我好在轉眼之間把他們滅絕。
 22 摩西、亞倫就俯伏在地、說、神、萬人之靈的神阿、一人犯罪、你就要向全會眾發怒麼。
 23 耶和華曉諭摩西說、
 24 你吩咐會眾說、你們離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四圍。
 25 摩西起來、往大坍、亞比蘭那裡去、以色列的長老也隨著他去。
 26 他吩咐會眾說、你們離開這惡人的帳棚罷、他們的物件、甚麼都不可摸、恐怕你們陷在他們的罪中、與他們一同消滅。
 27 於是眾人離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四圍、大坍、亞比蘭、帶著妻子、兒女、小孩子、都出來站在自己的帳棚門口。
 28 摩西說、我行的這一切事、本不是憑我自己心意行的、乃是耶和華打發我行的、必有證據使你們知道。
 29 這些人死、若與世人無異、或是他們所遭的、與世人相同、就不是耶和華打發我來的。
 30 倘若耶和華創作一件新事、使地開口、把他們和一切屬他們的都吞下去、叫他們活活的墜落陰間、你們就明白這些人是藐視耶和華了。
 31 摩西剛說完了這一切話、他們腳下的地就開了口、
 32 把他們和他們的眷、並一切屬可拉的人丁、財物、都吞下去。
 33 這樣、他們和一切屬他們的、都活活地墜落陰間、地口在他們上頭照舊合閉、他們就從會中滅亡。
 34 在他們四圍的以色列眾人聽他們呼號、就都逃跑、說、恐怕地也把我們吞下去。
 35 又有火從耶和華那裡出來、燒滅了那獻香的二百五十個人。

為叛逆贖罪

- 36 耶和華曉諭摩西說、
 37 你吩咐祭司亞倫的兒子以利亞撒、從火中撿起那些香爐來、把火撒在別處、因為那些香爐是聖的。
 38 把那些犯罪、自害己命之人的香爐、叫人錘成片子、用以包壇、那些香爐本是他們在耶和華面前獻過的、所以是聖的、並且可以給以色列人作記號。
 39 於是祭司以利亞撒、將被燒之人所獻的銅香爐拿來、人就錘出來用以包壇、

The Judgment on the Rebels

16:20 The LORD spoke to Moses and Aaron: **16:21** “Separate yourselves from among this community, that I may consume them in an instant.” **16:22** Then they fell down with their faces to the ground, and said, “O God, the God of the spirits of all people, will you be angry with the whole community when only one man sins?”

16:23 So the LORD spoke to Moses: **16:24** “Tell the community: ‘Get away from around the homes of Korah, Dathan, and Abiram.’” **16:25** Then Moses got up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel went after him. **16:26** And he said to the community, “Move away from the tents of these wicked men, and do not touch anything they have, lest you be destroyed because of all their sins.” **16:27** So they got away from the homes of Korah, Dathan, and Abiram on every side, and Dathan and Abiram came out and stationed themselves in the entrances of their tents with their wives, their children, and their toddlers. **16:28** Then Moses said, “This is how you will know that the LORD has sent me to do all these works, for I have not done them of my own will. **16:29** If these men die a natural death, or if they share the fate of all men, then the LORD has not sent me. **16:30** But if the LORD does something entirely new, and the earth opens its mouth and swallows them up with all that they have, and they go down alive to the grave, then you will know that these men have despised the LORD!”

16:31 When he had finished speaking all these words, the ground that was under them split open, **16:32** and the earth opened its mouth and swallowed them, along with their houses, and all Korah’s men, and all their goods. **16:33** They and all that they had went down alive into the pit, and the earth closed over them. So they perished from the midst of the community. **16:34** All the Israelites that were around them fled at their cry, for they said, “What if the earth swallows us too?” **16:35** Then a fire went out from the LORD and devoured the two hundred fifty men who offered incense.

The Atonement for the Rebellion

16:36 (17:1) The LORD spoke to Moses: **16:37** “Tell Eleazar son of Aaron the priest to pick up the censers out of the flame, for they are holy, and then scatter the coals of fire at a distance. **16:38** As for the censers of these who sinned at the cost of their lives, they must be made into hammered sheets for covering the altar, for they presented them before the LORD and sanctified them; and they will become a sign to the Israelites.” **16:39** So Eleazar the priest took the bronze censers presented by those who had

- 40 給以色列人作紀念、使亞倫後裔之外的人、不得近前來、在耶和華面前燒香、免得他遭可拉和他一黨所遭的、這乃是照耶和華藉著摩西所吩咐的。
- 41 第二天、以色列全會眾都向摩西亞倫發怨言、說、你們殺了耶和華的百姓了。
- 42 會眾聚集攻擊摩西亞倫的時候、向會幕觀看、不料、有雲彩遮蓋了、耶和華的榮光顯現。
- 43 摩西、亞倫就來到會幕前。
- 44 耶和華吩咐摩西說、
- 45 你們離開這會眾、我好在轉眼之間把他們滅絕、他們二人就俯伏於地。
- 46 摩西對亞倫說、拿你的香爐、把壇上的火盛在其中、又加上香、快快帶到會眾那裡、為他們贖罪、因為有忿怒從耶和華那裡出來、瘟疫已經發作了。
- 47 亞倫照著摩西所說的拿來、跑到會中、不料、瘟疫在百姓中已經發作了、他就加上香、為百姓贖罪。
- 48 他站在活人死人中間、瘟疫就止住了。
- 49 除了因可拉事情死的以外、遭瘟疫死的、共有一萬四千七百人。
- 50 亞倫回到會幕門口、到摩西那裡、瘟疫已經止住了。

第十七章

亞倫的杖發芽

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你曉諭以色列人、從他們手下取杖、每支派一根、從他們所有的首領、按著支派、共取十二根、你要將各人的名字寫在各人的杖上。
- 3 並要將亞倫的名字寫在利未的杖上、因為各族長必有一根杖。
- 4 你要把這些杖存在會幕內法櫃前、就是我與你們相會之處。
- 5 後來我所揀選的那人、他的杖必發芽、這樣我必使以色列人向你們所發的怨言止息、不再達到我耳中。
- 6 於是摩西曉諭以色列人、他們的首領就把杖交給他、按著支派、每首領一根、共有十二根、亞倫的杖也在其中。
- 7 摩西就把杖存在法櫃的帳幕內、在耶和華面前。

been burned, and they were hammered out as a covering for the altar. **16:40** It was a memorial for the Israelites, that no outsider who is not a descendant of Aaron come near to burn incense before the LORD, that he might not become like Korah and his company, just as the LORD had spoken by the authority of Moses.

16:41 But on the next day the whole community of Israelites murmured against Moses and Aaron, saying, “You have killed the people of the LORD.”

16:42 When the community assembled against Moses and Aaron, they turned toward the tent of meeting—and the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared. **16:43** Then Moses and Aaron stood before the tent of meeting.

16:44 The LORD spoke to Moses: **16:45** “Get away from this community, that I may consume them in an instant.” But they fell prostrate. **16:46** Then Moses said to Aaron, “Take the censer, put fire in it from the altar, and lay incense on it, and go quickly into the community and make an atonement for them, for wrath has gone out from the LORD—the plague has begun.” **16:47** So Aaron did as Moses had commanded and ran into the middle of the assembly; now the plague was just beginning among the people. And he placed incense and made atonement for the people. **16:48** And he stood between the dead and the living, and the plague was stopped. **16:49** Now those who died in the plague were 14,700, in addition to those who died over the matter of Korah. **16:50** Then Aaron returned to Moses at the entrance of the tent of meeting, and the plague was stopped.

The Budding of Aaron's Rod

17:1 The LORD spoke to Moses: **17:2** “Speak to the Israelites, and receive from them a rod from each tribe, one from every tribal leader, twelve rods; you must write each man's name on his rod. **17:3** You must write Aaron's name on the rod of Levi; for one rod is for the head of every tribe. **17:4** You must lay them in the tent of meeting before the ark of the covenant where I meet with you. **17:5** And the rod of the man whom I choose will blossom; so I will rid myself of the murmurings of the Israelites, which they murmur against you.”

17:6 So Moses spoke to the Israelites, and each of their leaders gave him a rod, one for each leader, according to their tribes—twelve rods; the rod of Aaron was among their rods. **17:7** Then Moses placed the rods before the LORD in the tent of the testimony.

- 8 第二天、摩西進法櫃的帳幕去、誰知、利未族亞倫的杖已經發了芽、生了花苞、開了花、結了熟杏。
- 9 摩西就把所有的杖、從耶和華面前拿出來給以色列眾人看、他們看見了、各首領就把自己的杖拿去。

留作記號

- 10 耶和華吩咐摩西說、把亞倫的杖還放在法櫃前、給這些背叛之子留作記號、這樣你就使他們向我發的怨言止息、免得他們死亡。
- 11 摩西就這樣行、耶和華怎樣吩咐他、他就怎樣行了。
- 12 以色列人對摩西說、我們死喇、我們滅亡喇、都滅亡喇。
- 13 凡挨近耶和華帳幕的、是必死的我們都要死亡麼。

第十八章

祭司的責任

- 1 耶和華對亞倫說、你和你的兒子、並你本族的人、要一同擔當干犯聖所的罪孽、你和你的兒子、也要一同擔當干犯祭司職任的罪孽、
- 2 你要帶你弟兄利未人、就是你祖宗支派的人前來、使他們與你聯合服事你、只是你和你的兒子、要一同在法櫃的帳幕前供職。
- 3 他們要守所吩咐你的、並守全帳幕、只是不可挨近聖所的器具、和壇、免得他們和你們都死亡。
- 4 他們要與你聯合、也要看守會幕、辦理帳幕一切的事、只是外人不可挨近你們。
- 5 你們要看守聖所、和壇、免得忿怒再臨到以色列人。
- 6 我已將你們的弟兄利未人、從以色列人中揀選出來歸耶和華、是給你們為賞賜的、為要辦理會幕的事。
- 7 你和你的兒子要為一切屬壇和幔子內的事、一同守祭司的職任、你們要這樣供職、我將祭司的職任給你們當作賞賜、事奉我、凡挨近的外人必被治死。

17:8 On the next day Moses went into the tent of the testimony—and the rod of Aaron for the house of Levi had budded, and brought forth buds, and bloomed blossoms, and yielded almonds! 17:9 So Moses brought out all the rods from before the LORD to all the Israelites. They looked at them, and each man took his rod.

The Memorial

17:10 The LORD said to Moses, “Bring Aaron’s rod back before the testimony to be preserved for a sign to the rebels so that you may bring their murmurings to an end before me, that they may not die.” 17:11 So Moses did as the LORD commanded him—this is what he did.

17:12 The Israelites said to Moses, “We are bound to die! We perish, we all perish! 17:13 (17:28) Anyone who even comes close to the tabernacle of the LORD will die. Are we all to die?”

Responsibilities of the Priests

18:1 The LORD said to Aaron, “You and your sons and your tribe with you must bear the iniquity of the sanctuary, and you and your sons with you must bear the iniquity of your priesthood.

18:2 “Bring with you your brothers, the tribe of Levi, the tribe of your father, so that they may be joined to you and minister to you while you and your sons with you are before the tent of the testimony. 18:3 They must be responsible to care for you and to care for all the tabernacle. However, they must not come near the furnishings of the sanctuary and the altar, or both they and you will die. 18:4 They must be joined to you, and they will be responsible for the care of the tent of meeting, for all the service of the tent, but no unauthorized person may approach you. 18:5 You will be responsible for the care of the sanctuary and the care of the altar, so that there will be no more wrath on the Israelites. 18:6 I, even I, have chosen your brothers the Levites from among the Israelites. They are given to you as a gift from the LORD, to perform the duties of the tent of meeting. 18:7 But you and your sons with you are responsible for your priestly duties, for everything at the altar and within the veil. And you must serve. I give you your priest’s office for service as a gift; but the unauthorized person that approaches must be put to death.”

祭司當得的份

- 8 耶和華曉諭亞倫說、我已將歸我的舉祭、就是以色列人一切分別為聖的物、交給你經管、因你受過膏、把這些都賜給你和你的子孫、當作永得的分。
- 9 以色列人歸給我至聖的供物、就是一切的素祭、贖罪祭、贖愆祭、其中所有存留不經火的、都為至聖之物、要歸給你和你的子孫。
- 10 你要拿這些當至聖物喫、凡男丁都可以喫、你當以此物為聖。
- 11 以色列人所獻的舉祭、並搖祭、都是你的、我已賜給你、和你的兒女、當作永得的分、凡在你家中的潔淨人都可以喫。
- 12 凡油中、新酒中、五穀中至好的、就是以色列人所獻給耶和華初熟之物、我都賜給你。
- 13 凡從他們地上所帶來給耶和華初熟之物、也都要歸與你、你家中的潔淨人、都可以喫。
- 14 以色列中一切永獻的都必歸與你。
- 15 他們所有奉給耶和華的、連人帶牲畜、凡頭生的都要歸給你、只是人頭生的、總要贖出來、不潔淨牲畜頭生的、也要贖出來。
- 16 其中在一月之外所當贖的、要照你所估定的價、按聖所的平、用銀子五舍客勒贖出來（一舍客勒是二十季拉）。
- 17 只是頭生的牛、或是頭生的綿羊、和山羊、必不可贖、都是聖的、要把他的血灑在壇上、把他的脂肪燃燒、當作馨香的火祭獻給耶和華。
- 18 他的肉必歸你、像被搖的胸、被舉的右腿歸你一樣。
- 19 凡以色列人所獻給耶和華聖物中的舉祭、我都賜給你和你的兒女、當作永得的分、這是給你和你的後裔、在耶和華面前作為永遠的鹽約〔鹽即是不廢壞的意思〕。

利未人的工作

- 20 耶和華對亞倫說、你在以色列人的境內不可有產業、在他們中間也不可有分。我就是你的分是你的產業。
- 21 凡以色列中出產的十分之一、我已賜給利未的子孫為業、因他們所辦的是會幕的事、所以賜給他們為酬他們的勞。
- 22 從今以後、以色列人不可挨近會幕、免得他們擔罪而死。

The Portion of the Priests

18:8 The LORD spoke to Aaron, “See, I have given you the responsibility for my raised offerings; I have given all the holy things of the Israelites to you by reason of your anointing and to your sons as a perpetual ordinance. **18:9** Of all the most holy offerings reserved from the fire this will be yours: every offering of theirs, whether from every grain offering of theirs, or from every purification offering of theirs, or from every reparation offering of theirs which they bring to me, will be most holy for you and for your sons. **18:10** You are to eat it in the most holy place; every male may eat it. It will be holy to you.

18:11 “And this is yours: the raised offering of their gift, along with all the wave offerings of the Israelites. I have given them to you and to your sons and daughters with you as a perpetual ordinance. Everyone who is clean in your household may eat of it.

18:12 “All the best of the olive oil and all the best of the wine and of the wheat, the first fruits of these things that they give to the LORD, I have given to you. **18:13** And whatever first ripe fruit in their land they bring to the LORD will be yours; everyone who is clean in your household may eat of it.

18:14 “Everything devoted in Israel will be yours. **18:15** The firstborn of every womb which they present to the LORD, whether human beings or animals, will be yours. Nevertheless, the firstborn of people you must redeem, and the firstborn male of unclean animals you must redeem. **18:16** And those that are to be redeemed you are to redeem when they are a month old, according to your estimation, for five shekels of silver according to the sanctuary shekel, which is twenty gerahs. **18:17** But you must not redeem the firstborn of a cow or a sheep or a goat; they are holy. You must sprinkle their blood on the altar and burn their fat for an offering made by fire for a pleasing aroma to the LORD. **18:18** And their meat will be yours, just as the raised breast and the right hip is yours. **18:19** All the raised offerings of the holy things that the Israelites offer to the LORD, I have given to you, and to your sons and daughters with you, as a perpetual ordinance. It is a covenant of salt forever before the LORD for you and for your descendants with you.”

Duties of the Levites

18:20 The LORD spoke to Aaron, “You will have no inheritance in their land, nor will you have any portion among them—I am your portion and your inheritance among the Israelites. **18:21** See, I have given the Levites all the tithes in Israel for an inheritance, for their service which they perform—the service of the tent of meeting. **18:22** No longer may the Israelites approach the tent of meeting, lest they

- 23 惟獨利未人要辦會幕的事、擔當罪孽、這要作你們世世代代永遠的定例。他們在以色列人中不可有產業。
- 24 因為以色列人中出產的十分之一、就是獻給耶和華為舉祭的、我已賜給利未人為業、所以我對他們說、在以色列人中不可有產業。

對利未人的吩咐

- 25 耶和華吩咐摩西說、
- 26 你曉諭利未人說、你們從以色列人中所取的十分之一、就是我給你們為業的、要再從那十分之一中取十分之一、作為舉祭獻給耶和華。
- 27 這舉祭、要算為你們場上的穀、又如滿酒醉的酒。
- 28 這樣、你們從以色列人所得的十分之一、也要作舉祭獻給耶和華、從這十分之一中、將所獻給耶和華的舉祭歸給祭司亞倫。
- 29 奉給你們的一切禮物、要從其中將至好的、就是分別為聖的、獻給耶和華為舉祭。
- 30 所以你要對利未人說、你們從其中將至好的舉起、這就算為你們場上的糧、又如酒醉的酒。
- 31 你們和你們家屬、隨處可以喫、這原是你們的賞賜、是酬你們在會幕裡辦事的勞。
- 32 你們從其中將至好的舉起、就不至因這物擔罪。你們不可褻瀆以色列人的聖物、免得死亡。

第十九章

純紅母牛的儀禮

- 1 耶和華曉諭摩西、亞倫說、
- 2 耶和華命定律法中的一條律例、乃是這樣說、你要吩咐以色列人、把一隻沒有殘疾、未曾負軛、純紅的母牛、牽到你這裡來。
- 3 交給祭司以利亞撒、他必牽到營外、人就將牛宰在他面前。
- 4 祭司以利亞撒、要用指頭蘸這牛的血、向會幕前面彈七次。
- 5 人要在他眼前把這母牛焚燒、牛的肉、血、糞都要焚燒。
- 6 祭司要把香柏木、牛膝草、朱紅色線、都丟在燒火的火中。

bear their sin and die. **18:23** But the Levites must perform the service of the tent of meeting, and they must bear their iniquity. It will be a perpetual ordinance throughout your generations that among the Israelites they have no inheritance. **18:24** But I have given to the Levites for an inheritance the tithes of the Israelites that are offered to the LORD as a raised offering. That is why I said to them that among the Israelites they are to have no inheritance.”

Instructions for the Levites

18:25 The LORD spoke to Moses: **18:26** “You are to speak to the Levites, and you must tell them, ‘When you receive from the Israelites the tithe that I have given you from them as your inheritance, then you are to offer up from it as a raised offering to the LORD a tenth of the tithe. **18:27** And your raised offering will be credited to you as though it were grain from the threshing floor or as juice from the winepress. **18:28** Thus you are to offer up a raised offering to the LORD of all your tithes which you receive from the Israelites; and you must give the LORD’s raised offering from it to Aaron the priest. **18:29** From all your gifts you must offer up every raised offering due to the LORD, from all the best of it, and the holiest part of it.’

18:30 “Therefore you will say to them, ‘When you offer up the best of it, then it will be credited to the Levites as the product of the threshing floor and as the product of the winepress. **18:31** And you may eat it in any place, you and your household, because it is your wages for your service in the tent of meeting. **18:32** And you will bear no sin concerning it when you offer up the best of it. And you must not profane the holy things of the Israelites, lest you die.’”

The Red Heifer Ritual

19:1 The LORD spoke to Moses and Aaron: **19:2** “This is the ordinance of the law which the LORD has commanded: ‘Instruct the Israelites to bring you a red heifer without blemish, which has no defect and has never borne a yoke. **19:3** You must give it to Eleazar the priest so that he may take it outside the camp, and it must be slaughtered before him. **19:4** Eleazar the priest is to take some of its blood with his finger, and sprinkle some of the blood seven times directly in front of the tent of meeting. **19:5** Then the heifer must be burnt in his sight—its skin, its flesh, its blood, and its offal is to be burnt. **19:6** And the priest must take cedar wood, hyssop, and scarlet wool and throw them into the midst of the

- 7 祭司必不潔淨到晚上，要洗衣服、用水洗身、然後可以進營。
- 8 燒牛的人必不潔淨到晚上、也要洗衣服、用水洗身。
- 9 必有一個潔淨的人收起母牛的灰、存在營外潔淨的地方、為以色列會眾調作除污穢的水、這本是除罪的。
- 10 收起母牛灰的人、必不潔淨到晚上、要洗衣服、這要給以色列人和寄居在他們中間的外人、作為永遠的定例。

潔淨不潔淨者的條例

- 11 摸了人死屍的、就必七天不潔淨。
- 12 那人到第三天、要用這除污穢的水潔淨自己、第七天就潔淨了、他若在第三天不潔淨自己、第七天就不潔淨了。
- 13 凡摸了人死屍、不潔淨自己的、就玷污了耶和華的帳幕、這人必從以色列中剪除、因為那除污穢的水沒有灑在他身上、他就為不潔淨、污穢還在他身上。
- 14 人死在帳棚裡的條例乃是這樣、凡進那帳棚的、和一切在帳棚裡的、都必七天不潔淨。
- 15 凡敞口的器皿、就是沒有繫上蓋的、也是不潔淨。
- 16 無論何人在田野裡摸了被刀殺的、或是屍首、或是人的骨頭、或是墳墓、就要七天不潔淨。
- 17 要為這不潔淨的人、拿些燒成的除罪灰、放在器皿裡、倒上活水。
- 18 必當有一個潔淨的人、拿牛膝草蘸在這水中、把水灑在帳棚上、和一切器皿、並帳棚內的眾人身上、又灑在摸了骨頭、或摸了被殺的、或摸了自死的、或摸了墳墓的那人身上。
- 19 第三天、和第七天、潔淨的人要灑水在不潔淨的人身上、第七天就使他成為潔淨、那人要洗衣服、用水洗澡、到晚上就潔淨了。
- 20 但那污穢而不潔淨自己的、要將他從會中剪除、因為他玷污了耶和華的聖所。除污穢的水沒有灑在他身上、他是不潔淨的。

fire burning the heifer. 19:7 Then the priest must wash his clothes and bathe himself in water, and afterward he may come into the camp, but the priest will be ritually unclean until evening. 19:8 The one who burns it must wash his clothes in water and bathe himself in water. He will be ritually unclean until evening.

19:9 “Then a man who is ritually clean must gather up the ashes of the red heifer and put them in a ceremonially clean place outside the camp. They must be kept for the community of the Israelites for water for impurity—it is a purification for sin. 19:10 The one who gathers the ashes of the heifer must wash his clothes and be ritually unclean until evening. This will be a permanent ordinance both for the Israelites and the resident foreigner who lives among them.

Purification from Uncleanness

19:11 “Whoever touches the corpse of any person will be unclean seven days. 19:12 He must purify himself with water on the third day and on the seventh day, and so will be clean. But if he does not purify himself on the third day and the seventh day, then he will not be clean. 19:13 Anyone who touches the corpse of any dead person and does not purify himself defiles the tabernacle of the LORD. And that person must be cut off from Israel, because the water for impurity was not sprinkled upon him. He will be unclean; his uncleanness remains on him.

19:14 “This is the law: when a man dies in a tent, anyone who comes into the tent and all who are in the tent will be unclean seven days. 19:15 And every open container that has no covering bound on it is unclean. 19:16 And whoever touches the body of someone killed with a sword in the open fields, or a dead body, or a human bone, or a grave, will be unclean seven days.

19:17 “For a ritually impure person you must take some of the ashes of the burnt heifer of purification for sin and pour fresh running water over them in a vessel. 19:18 Then a ritually clean person must take hyssop, dip it in the water, and sprinkle it on the tent, on all its furnishings, and on the people who were there, or on the one who touched a bone, or one killed, or one who died, or a grave. 19:19 And the clean person must sprinkle the unclean on the third day and on the seventh day; and on the seventh day he must purify him, and then he must wash his clothes, and bathe in water, and will be clean in the evening. 19:20 But the man who is unclean and does not purify himself, that person must be cut off from among the community, because he has polluted the sanctuary of the LORD; the water for impurity was not sprinkled on him, so he is unclean.

- 21 這要給你們作為永遠的定例，並且那灑除污穢水的人、要洗衣服，凡摸除污穢水的、必不潔淨到晚上。
- 22 不潔淨人所摸的一切物、就不潔淨，摸了這物的人必不潔淨到晚上。

19:21 “So this will be a perpetual ordinance for them: The one who sprinkles the water for impurity must wash his clothes, and the one who touches the water for impurity will be unclean until evening. **19:22** And whatever the unclean person touches will be unclean, and the person who touches it will be unclean until evening.”

第二十章

以色列民又發怨言

- 1 正月間以色列全會眾、到了尋的曠野、就住在加低斯、米利暗死在那裡、就葬在那裡。
- 2 會眾沒有水喝、就聚集攻擊摩西、亞倫。
- 3 百姓向摩西爭鬧說、我們的弟兄曾死在耶和華面前、我們恨不得與他們同死。
- 4 你們為何把耶和華的會眾領到這曠野、使我們和牲畜都死在這裡呢。
- 5 你們為何逼著我們出埃及、領我們到這壞地方呢，這地方不好撒種、也沒有無花果樹、葡萄樹、石榴樹、又沒有水喝。

The Israelites Complain Again

20:1 Then the entire community of Israel entered the wilderness of Zin in the first month, and the people stayed in Kadesh. Miriam died and was buried there.

20:2 And there was no water for the community, and so they gathered themselves together against Moses and Aaron. **20:3** The people strove with Moses, saying, “If only we had died when our brothers died before the LORD! **20:4** Why have you brought up the community of the LORD into this wilderness? That we and our cattle should die here? **20:5** Why have you brought us up from Egypt to bring us into this evil place? It is no place for seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; nor is there any water to drink!”

摩西的反應

- 6 摩西、亞倫離開會眾、到會幕門口、俯伏在地，耶和華的榮光向他們顯現。
- 7 耶和華曉諭摩西說、
- 8 你拿著杖去、和你的哥哥亞倫招聚會眾、在他們眼前吩咐磐石發出水來、水就從磐石流出給會眾、和他們的牲畜喝。
- 9 於是摩西照耶和華所吩咐的、從耶和華面前取了杖去。
- 10 摩西、亞倫就招聚會眾到磐石前、摩西說、你們這些背叛的人聽我說、我為你們使水從這磐石中流出來麼。
- 11 摩西舉手、用杖擊打磐石兩下、就有許多水流出來、會眾和他們的牲畜都喝了。

Moses Responds

20:6 So Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the entrance to the tent of meeting. They they fell down with their faces to the ground; and the glory of the LORD appeared to them. **20:7** Then the LORD spoke to Moses: **20:8** “Take the rod and assemble the community, you and Aaron your brother, and then speak to the rock before their eyes. It will pour forth its water, and you will bring forth to them water from the rock, and so you will give the community and their beasts water to drink.”

20:9 So Moses took the rod from before the LORD, just as he commanded him. **20:10** Then Moses and Aaron gathered the community together in front of the rock, and he said to them, “Listen, you rebels, must we bring water out of this rock for you?” **20:11** Then Moses raised his hand, and struck the rock twice with his rod. And water came out abundantly. So the community drank, and their beasts drank too.

耶和華的懲罰

- 12 耶和華對摩西、亞倫說、因為你們不信我、不在以色列人眼前尊我為聖、所以你們必不得領這會眾進我所賜給他們的地去。
- 13 這水名叫米利巴水〔米利巴就是爭鬧的意思〕、是因以色列人向耶和華爭鬧、耶和華就在他們面前顯為聖。

The Lord's Judgment

20:12 Then the LORD spoke to Moses and Aaron, “Because you did not trust me enough to sanctify me before the Israelites, therefore you will not bring this community into the land I have given them.”

20:13 This is the water of Meribah, because the Israelites strove with the LORD, and his holiness was maintained among them.

以東人拒絕過境

- 14 摩西從加低斯差遣使者去見以東王、說、你的弟兄以色列人這樣說、我們所遭遇的一切艱難、
- 15 就是我們的列祖下到埃及、我們在埃及久住、埃及人惡待我們的列祖、和我們、
- 16 我們哀求耶和華的時候、他聽了我們的聲音、差遣使者把我們從埃及領出來、這事你都知道、如今、我們在你邊界上的城加低斯。
- 17 求你容我們從你的地經過、我們不走田間和葡萄園、也不喝井裡的水、只走大道〔原文作王道〕、不偏左右、直到過了你的境界。
- 18 以東王說、你不可從我的地經過、免得我帶刀出去攻擊你。
- 19 以色列人說、我們要走大道上去、我們和牲畜若喝你的水、必給你價值、不求別的、只求你容我們步行過去。
- 20 以東王說、你們不可經過、就率領許多人出來、要用強硬的手攻擊以色列人。
- 21 這樣、以東王不肯容以色列人從他的境界過去、於是他們轉去離開他。

亞倫死亡

- 22 以色列全會眾從加低斯起行、到了何珥山。
- 23 耶和華在附近以東邊界的何珥山上、曉諭摩西、亞倫說、
- 24 亞倫要歸到他列祖〔原文作本民〕那裡、他必不得入我所賜給以色列人的地、因為在米利巴水你們違背了我的命。
- 25 你帶亞倫、和他的兒子以利亞撒上何珥山。
- 26 把亞倫的聖衣脫下來、給他的兒子以利亞撒穿上、亞倫必死在那裡歸他列祖。
- 27 摩西就照耶和華所吩咐的行、三人當著會眾的眼前上了何珥山。
- 28 摩西把亞倫的聖衣脫下來、給他的兒子以利亞撒穿上、亞倫就死在山頂那裡、於是摩西和以利亞撒下了山。
- 29 全會眾、就是以色列全家、見亞倫已經死了、便都為亞倫哀哭了三十天。

Rejection by the Edomites

20:14 Moses sent messengers from Kadesh to the King of Edom: “Thus says your brother Israel: ‘You know all the hardships we have experienced, **20:15** how our ancestors went down into Egypt, and we dwelt in Egypt a long time, and the Egyptians treated us and our ancestors badly. **20:16** So when we cried to the LORD, he heard our voice and sent a messenger, and has brought us up out of Egypt. Now we are here in Kadesh, a town on the edge of your country. **20:17** Please let us pass through your country. We will not pass through the fields or through the vineyards, nor will we drink water from any well. We will go by the King’s Way; we will not turn to the right or to the left until we have passed through your region.’”

20:18 But Edom said to him, “You will not pass through me, or I will come out against you with the sword.” **20:19** Then the Israelites said to him, “We will go along the highway, and if we or our cattle drink any of your water, we will pay for it. We will only pass through on our feet, without doing anything else.”

20:20 But he said, “You may not pass through.” Then Edom came out against them with a large and powerful force. **20:21** So Edom refused to give Israel passage through his border; therefore Israel turned away from him.

Aaron’s Death

20:22 So the entire company of Israelites journeyed from Kadesh and came to Mount Hor. **20:23** And the LORD spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom. He said: **20:24** “Aaron will be gathered to his ancestors, for he will not enter into the land I have given to the Israelites because you rebelled against my word at the waters of Meribah. **20:25** Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up on Mount Hor. **20:26** Remove Aaron’s priestly garments and put them on Eleazar his son, and Aaron will be gathered to his ancestors and will die there.”

20:27 So Moses did as the LORD commanded; and they went up Mount Hor in the sight of the whole community. **20:28** And Moses removed Aaron’s garments and put them on his son Eleazar. So Aaron died there on the top of the mountain. And Moses and Eleazar came down from the mountain. **20:29** When all the community saw that Aaron was dead, the whole house of Israel mourned for Aaron for thirty days.

第二十一章

在何珥瑪打勝仗

- 1 住南地的迦南人亞拉得王、聽說以色列人從亞他林路來、就和以色列人爭戰、擄了他們幾個人。
- 2 以色列人向耶和華發願、說、你若將這民交付我手、我就把他們的城邑盡行毀滅。
- 3 耶和華應允了以色列人、把迦南人交付他們、他們就把迦南人、和迦南人的城邑、盡行毀滅。那地方的名便叫何珥瑪〔何珥瑪就是毀滅的意思〕。

火蛇

- 4 他們從何珥山起行、往紅海那條路走、要繞過以東地、百姓因這路難行、心中甚是煩躁。
- 5 就怨讟神和摩西、說、你們為甚麼把我們從埃及領出來、使我們死在曠野呢、這裡沒有糧、沒有水、我們的心厭惡這淡薄的食物。
- 6 於是耶和華使火蛇進入百姓中間、蛇就咬他們、以色列人中死了許多。
- 7 百姓到摩西那裡說、我們怨讟耶和華和你、有罪了、求你禱告耶和華、叫這些蛇離開我們、於是摩西為百姓禱告。
- 8 耶和華對摩西說、你製造一條火蛇、挂在杆子上、凡被咬的、一望這蛇、就必得活。
- 9 摩西便製造一條銅蛇、挂在杆子上、凡被蛇咬的、一望這銅蛇、就活了。

接近摩押

- 10 以色列人起行、安營在阿伯、
- 11 又從阿伯起行、安營在以耶、亞巴琳、與摩押相對的曠野、向日出之地。
- 12 從那裡起行、安營在撒烈谷。
- 13 從那裡起行、安營在亞嫩河那邊、這亞嫩河是在曠野、從亞摩利的境界流出來的、原來亞嫩河是摩押的邊界、在摩押和亞摩利人搭界的地方。
- 14 所以耶和華的戰記上說、蘇法的哇哈伯、與亞嫩河的谷、
- 15 並向亞珥城眾谷的下坡、是靠近摩押的境界。

Victory at Hormah

21:1 When the Canaanite king of Arad who dwelt in the Negev heard that Israel was coming along the way of Atharim, he fought against Israel and took some of them prisoner.

21:2 So Israel made a vow to the LORD and said, "If you will indeed deliver this people into our hand, then we will utterly destroy their cities." 21:3 The LORD listened to the voice of Israel and delivered up the Canaanites, and they utterly destroyed them and their cities. So the name of the place was called Hormah.

Fiery Serpents

21:4 Then they journeyed from Mount Hor by the way of the Red Sea, to go around the land of Edom, but the people became impatient along the way. 21:5 And the people spoke against God and against Moses, "Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness, for there is no bread or water, and we detest this worthless bread."

21:6 So the LORD sent poisonous snakes among the people, and they bit the people; many people of Israel died. 21:7 Then the people came to Moses and said, "We have sinned, for we have spoken against the LORD and against you. Pray to the LORD that he take away the snakes from us." So Moses prayed for the people.

21:8 The LORD said to Moses, "Make a poisonous snake and set it on a pole. When anyone who is bitten looks on it, he will live." 21:9 So Moses made a bronze snake and put it on a pole, so that if a snake had bitten someone, when he looked to the bronze snake he lived.

The Approach to Moab

21:10 The Israelites journeyed on and camped in Oboth. 21:11 Then they journeyed on from Oboth and camped at Iye Abarim, in the wilderness that is before Moab, on the eastern side. 21:12 From there they moved on and camped in the valley of Zered. 21:13 From there they moved on and camped on the other side of the Arnon, that is in the wilderness that extends from the regions of the Amorites, for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites. 21:14 This is why it is said in the Book of the Wars of the LORD,

"Waheb in Suphah and the wadis, the Arnon 21:15 and the slope of the valleys that extends to the dwelling of Ar, and falls off at the border of Moab."

- 16 以色列人從那裡起行、到了比珥〔比珥就是井的意思〕。從前耶和華吩咐摩西說、招聚百姓、我好給他們水喝、說的就是這井。
- 17 當時、以色列人唱歌說、井阿、湧上水來、你們要向這井歌唱。
- 18 這井是首領和民中的尊貴人、用圭、用杖、所挖所掘的。以色列人從曠野往瑪他拿去。
- 19 從瑪他拿到拿哈列、從拿哈列到巴末、
- 20 從巴末到摩押地的谷、又到那下望曠野之昆斯迦的山頂。

戰勝西宏和垂

- 21 以色列人差遣使者去見亞摩利人的王西宏說、
- 22 求你容我們從你的地經過、我們不偏入田間、和葡萄園、也不喝井裡的水、只走大道〔原文作王道〕、直到過了你的境界。
- 23 西宏不容以色列人從他的境界經過、就招聚他的眾民出到曠野、要攻擊以色列人、到了雅雜、與以色列人爭戰。
- 24 以色列人用刀殺了他、得了他的地、從亞嫩河到雅博河、直到亞捫人的境界、因為亞捫人的境界多有堅壘。
- 25 以色列人奪取這一切的城邑、也住亞摩利人的城邑、就是希實本與希實本的一切鄉村。
- 26 這希實本是亞摩利王西宏的京城、西宏曾與摩押的先王爭戰、從他手中奪取了全地直到亞嫩河。
- 27 所以那些作詩歌的說、你們來到希實本、願西宏的城被修造、被建立。
- 28 因為有火從希實本發出、有火焰出於西宏的城、燒盡摩押的亞珥和亞嫩河邱壇的祭司〔祭司原文作主〕。
- 29 摩押阿、你有禍了。基抹的民哪、你們滅亡了、基抹的男子逃奔、女子被擄、交付亞摩利的王西宏。
- 30 我們射了他們、希實本直到底本盡皆毀滅、我們使地變成荒場直到挪法、這挪法直延到米底巴。
- 31 這樣、以色列人就住在亞摩利人之地。
- 32 摩西打發人去窺探雅謝、以色列人就佔了雅謝的鎮市、趕出那裡的亞摩利人。

21:16 And from there to Beer; that is the well where the LORD spoke to Moses, "Gather the people and I will give them water." 21:17 Then Israel sang this song:

"Spring up, O well, sing to it.

21:18 The well which the princes dug, which the leaders of the people opened with their scepters and their staffs."

And from the wilderness to Mattanah; 21:19 and from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth; 21:20 and from Bamoth in the valley that is in the country of Moab, by the top of Pisgah, which overlooks the wilderness.

The Victory over Sihon and Og

21:21 Then Israel sent messengers to King Sihon of the Amorites, saying,

21:22 "Let us pass through your land; we will not turn aside into the fields or into the vineyards, nor will we drink water from any well, but we will go along the King's Way until we pass your borders."

21:23 But Sihon did not permit Israel to pass through his border; he gathered all his forces together and went out against Israel into the wilderness. When he came to Jahaz, he fought against Israel. 21:24 But the Israelites defeated him with the edge of the sword and took possession of his land from the Arnon to the Jabbok, as far as the Ammonites, for the border of the Ammonites was strong. 21:25 So Israel took all these cities; and Israel settled in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all its villages. 21:26 For Heshbon was the city of King Sihon of the Amorites. Now he had fought against the former king of Moab and had taken all of his land out of his control, as far as the Arnon. 21:27 That is why those who speak in proverbs say,

"Come to Heshbon, let it be built.

Let the city of Sihon be established!

21:28 For fire went out from Heshbon, a flame from the city of Sihon.

It has consumed Ar of Moab

and the lords of the high places of Arnon.

21:29 Woe to you, Moab.

You are ruined, O people of Chemosh!

He has made his sons fugitives,

and his daughters the prisoners of King Sihon of the Amorites.

21:30 We have overpowered them;

Heshbon has perished as far as Dibon.

We have shattered them as far as Nophah, which reaches to Medeba."

21:31 So the Israelites lived in the land of the Amorites. 21:32 Moses sent spies to reconnoiter Jaazer, and they captured its villages and dispossessed the Amorites who were there.

- 33 以色列人轉回、向巴珊去、巴珊王噩、和他的眾民都出來在以得來與他們交戰。
- 34 耶和華對摩西說、不要怕他、因我已將他和他的眾民、並他的地、都交在你手中、你要待他像從前待住希實本的亞摩利王西宏一般。
- 35 於是他們殺了他和他的眾子、並他的眾民、沒有留下一個、就得了他的地。

21:33 Then they turned and went up by the road to Bashan. And King Og of Bashan and all his forces went out against them to the battle at Edrei. 21:34 And the LORD said to Moses, "Do not fear him, for I have delivered him and all his people and his land into your hand. You will do to him what you did to King Sihon of the Amorites, who lived in Heshbon. 21:35 So they defeated Og, his sons, and all his people, until there were no survivors, and they possessed his land.

第二十二章

巴蘭不肯咒詛以色列人

- 1 以色列人起行、在摩押平原、約但河東、對著耶利哥安營。
- 2 以色列人向亞摩利人所行的一切事、西撥的兒子巴勒都看見了。
- 3 摩押人因以色列民甚多、就大大懼怕、心內憂急。
- 4 對米甸的長老說、現在這眾人要把我們四圍所有的、一概餒盡、就如牛餒盡田間的草一般、那時西撥的兒子巴勒、作摩押王。
- 5 他差遣使者往大河邊的昆奪去、到比珥的兒子巴蘭本鄉那裡、召巴蘭來說、有一宗民從埃及出來、遮滿地面、與我對居。
- 6 這民比我強盛、現在求你來為我咒詛他們、或者我能得勝、攻打他們、趕出此地、因為我知道你為誰祝福、誰就得福、你咒詛誰、誰就受咒詛。
- 7 摩押的長老和米甸的長老、手裡拿著卦金到了巴蘭那裡、將巴勒的話都告訴了他。
- 8 巴蘭說、你們今夜在這裡住宿、我必照耶和華所曉諭我的、回報你們、摩押的臣就在巴蘭那裡住下了。
- 9 神臨到巴蘭那裡說、在你這裡的人都是誰。
- 10 巴蘭回答說、是摩押王西撥的兒子巴勒、打發人到這裡來、說、
- 11 從埃及出來的民遮滿地面、你來為我咒詛他們、或者我能與他們爭戰、把他們趕出去。
- 12 神對巴蘭說、你不可同他們去、也不可咒詛那民、因為那民是蒙福的。
- 13 巴蘭早晨起來、對巴勒的使臣說、你們回本地去罷、因為耶和華不容我和你們同去。
- 14 摩押的使臣就起來、回巴勒那裡去、說、巴蘭不肯和我們同來。

Balaam Refuses to Curse Israel

22:1 The Israelites journeyed on and camped in the plains of Moab on the side of the Jordan River across from Jericho. 22:2 Balak son of Zippor saw all that the Israelites had done to the Amorites. 22:3 And the Moabites were greatly afraid of the people, because they were so numerous. The Moabites were sick with fear because of the Israelites.

22:4 So the Moabites said to the elders of Midian, "Now this mass of people will lick up everything around us, as the bull devours the grass of the field. Now Balak son of Zippor was king of the Moabites at this time. 22:5 And he sent messengers to Balaam son of Beor at Pethor, which is by the river in his native land, to summon him, saying, "Look, a nation has come out of Egypt. They cover the face of the earth, and they are settling next to me. 22:6 So now, please come and curse this nation for me, for they are too powerful for me. Perhaps I will prevail so that we may conquer them and drive them out of the land. For I know that whoever you bless is blessed, and whoever you curse is cursed."

22:7 So the elders of Moab and the elders of Midian departed with the fee for divination in their hand. They came to Balaam and reported to him the words of Balak. 22:8 He replied to them, "Stay here tonight, and I will bring back to you whatever word the LORD may speak to me." So the princes of Moab stayed with Balaam. 22:9 And God came to Balaam and said, "Who are these men with you?" 22:10 Balaam said to God, "Balak son of Zippor, king of Moab, has sent a message to me, saying, 22:11 "Look, a nation has come out of Egypt, and it covers the face of the earth. Come now and put a curse on them for me; perhaps I will be able to defeat them and drive them out." 22:12 But God said to Balaam, "You must not go with them; you must not curse the people, for they are blessed."

22:13 So Balaam got up in the morning, and said to the princes of Balak, "Go to your land, for the LORD has refused to permit me to go with you." 22:14 So the princes of Moab left and went to Balak, and said, "Balaam refused to come with us."

巴蘭和摩押使臣同去

- 15 巴勒又差遣使臣、比先前的又多又尊貴。
 16 他們到了巴蘭那裡、對他說、西撥的兒子巴勒這樣說、求你不吝甚事攔阻你不到我這裡來、
 17 因為我必使你得極大的尊榮、你向我要甚麼。我就給你甚麼、只求你來為我咒這國民。
 18 巴蘭回答巴勒的臣僕說、巴勒就是將他滿屋的金銀給我、我行大事小事也不得越過耶和華我 神的命。
 19 現在我請你們今夜在這裡住宿、等我得知耶和華還要對我說甚麼。
 20 當夜、神臨到巴蘭那裡說、這些人若來召你、你就起來同他們去、你只要遵行我對你所說的話。
 21 巴蘭早晨起來、備上驢、和摩押的使臣一同去了。

神阻攔巴蘭

- 22 神因他去就發了怒、耶和華的使者站在路上敵擋他。他騎著驢有兩個僕人跟隨他。
 23 驢看見耶和華的使者站在路上、手裡有拔出來的刀、就從路上跨進田間、巴蘭便打驢要叫他回轉上路。
 24 耶和華的使者就站在葡萄園的窄路上、這邊有牆、那邊也有牆。
 25 驢看見耶和華的使者就貼靠牆、將巴蘭的腳擠傷了巴蘭又打驢。
 26 耶和華的使者又往前去、站在狹窄之處、左右都沒有轉折的地方。
 27 驢看見耶和華的使者就臥在巴蘭底下、巴蘭發怒用杖打驢。
 28 耶和華叫驢開口、對巴蘭說、我向你行了甚麼。你竟打我這三次呢。
 29 巴蘭對驢說、因為你戲弄我、我恨不能手中有刀、把你殺了。
 30 驢對巴蘭說、我不是你從小時直到今日所騎的驢麼。我素常向你這樣行過麼、巴蘭說沒有。
 31 當時、耶和華使巴蘭的眼目明亮、他就看見耶和華的使者站在路上、手裡有拔出來的刀、巴蘭便低頭俯伏在地。
 32 耶和華的使者對他說、你為何這三次打你的驢呢。我出來敵擋你、因你所行的、在我面前偏僻。

Balaam Accompanies the Moabite Princes

22:15 Balak again sent princes, more numerous and more distinguished than the first. **22:16** And they came to Balaam and said to him, "Thus says Balak son of Zippor: 'Please do not let anything hinder you from coming to me. **22:17** For I will honor you greatly, and whatever you tell me I will do. So come, put a curse on this nation for me.'"

22:18 Balaam replied to the servants of Balak, "Even if Balak would give me his house full of silver and gold, I could not transgress the commandment of the LORD my God to do less or more. **22:19** Now therefore, please stay the night here also, that I may know what more the LORD might say to me." **22:20** God came to Balaam that night, and said to him, "If the men come to call you, get up and go with them; but the word that I will say to you, that you must do." **22:21** So Balaam got up in the morning, saddled his donkey, and went with the princes of Moab.

God Opposes Balaam

22:22 Then God's anger was kindled because he went, and the angel of the LORD stood in the road to oppose him. Now he was riding on his donkey and his two servants were with him. **22:23** And the donkey saw the angel of the LORD standing in the road with his sword drawn in his hand, so the donkey turned aside from the road and went into the field. But Balaam beat the donkey, to make her turn back to the road.

22:24 Then the angel of the LORD stood in a path among the vineyards, where there was a wall on either side. **22:25** And when the donkey saw the angel of the LORD, she pressed herself into the wall, and crushed Balaam's foot against the wall. So he beat her again.

22:26 Then the angel of the LORD went farther, and stood in a narrow place, where there was no way to turn either to the right or to the left. **22:27** When the donkey saw the angel of the LORD, she crouched down under Balaam. Then Balaam was angry, and he beat his donkey with a staff.

22:28 Then the LORD opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, "What have I done to you that you have beaten me these three times?" **22:29** And Balaam said to the donkey, "You have made me look stupid; I wish there were a sword in my hand, for I would kill you right now." **22:30** The donkey said to Balaam, "Am not I your donkey that you have ridden ever since I was yours until this day? Have I ever attempted to treat you this way?" And he said, "No." **22:31** Then the LORD opened Balaam's eyes, and he saw the angel of the LORD standing in the way with his sword drawn in his hand; so he bowed his head and fell down with his

- 33 驢看見我就三次從我面前偏過去、驢若沒有偏過去、我早把你殺了、留他存活。
 34 巴蘭對耶和華的使者說、我有罪了、我不知道你站在路上阻擋我、你若不喜歡我去、我就轉回。
 35 耶和華的使者對巴蘭說、你同這些人去罷、你只要說我對你說的話、於是巴蘭同著巴勒的使臣去了。

巴蘭見巴勒

- 36 巴勒聽見巴蘭來了、就往摩押京城去迎接他、這城是在邊界上、在亞嫩河旁。
 37 巴勒對巴蘭說、我不是急急的打發人到你那裡去召你麼。你為何不到我這裡來呢。我豈不能使你得尊榮麼。
 38 巴蘭說、我已經到你這裡來了、現在我豈能擅自說甚麼呢、神將甚麼話傳給我、我就說甚麼。
 39 巴蘭和巴勒同行、來到基列胡瑣。
 40 巴勒宰了〔原文作獻〕牛羊、送給巴蘭和陪伴的使臣。
 41 到了早晨、巴勒領巴蘭到巴力的高處、巴蘭從那裡觀看以色列營的邊界。

第二十三章

巴蘭為以色列人祝福

- 1 巴蘭對巴勒說、你在這裡給我築七座壇、為我豫備七隻公牛、七隻公羊。
 2 巴勒照巴蘭的話行了、巴勒和巴蘭在每座壇上獻一隻公牛、一隻公羊。
 3 巴蘭對巴勒說、你站在你的燔祭旁邊、我且往前去、或者耶和華來迎見我、他指示我甚麼。我必告訴你、於是巴蘭上一淨光的高處。
 4 神迎見巴蘭、巴蘭說、我豫備了七座壇、在每座壇上獻了一隻公牛、一隻公羊。
 5 耶和華將話傳給巴蘭、又說、你回到巴勒那裡、要如此如此說。

face to the ground. **22:32** The angel of the LORD said to him, "Why have you beaten your donkey these three times? Look, I came out to oppose you because what you are doing is perverse before me. **22:33** The donkey saw me and turned from me these three times. If she had not turned from me, I would have killed you but saved her alive." **22:34** Balaam said to the angel of the LORD, "I have sinned, for I did not know that you stood against me in the road. So now, if it is evil in your sight, I will go back home." **22:35** But the angel of the LORD said to Balaam, "Go with the men, but you may only speak the word that I will speak to you." So Balaam went with the princes of Balak.

Balaam Meets Balak

22:36 When Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him at a city of Moab which was on the border of the Arnon at the boundary of his territory. **22:37** Balak said to Balaam, "Did I not send again and again to you to summon you? Why did you not come to me? Am I not able to honor you?" **22:38** Balaam said to Balak, "Look, I have come to you. Now, am I able to speak anything at all? I must speak the word that God puts in my mouth." **22:39** So Balaam went with Balak, and they came to Kirjath-huzoth. **22:40** And Balak sacrificed bulls and sheep, and sent some to Balaam, and to the princes who were with him. **22:41** Then on the next morning Balak took Balaam, and brought him up to Bamoth Baal. From there he saw the extent of the nation.

Balaam Blesses Israel

23:1 Balaam said to Balak, "Build me seven altars here, and prepare for me here seven bulls and seven rams." **23:2** So Balak did just as Balaam had said. Balak and Balaam then offered on each altar a bull and a ram. **23:3** Balaam said to Balak, "Station yourself by your burnt offering, and I will go off; perhaps the LORD will come to meet me, and whatever he reveals to me I will tell you." Then he went to a deserted height.

23:4 Then God met Balaam, who said to him, "I have prepared seven altars, and I have offered on each altar a bull and a ram." **23:5** Then the LORD put a message in Balaam's mouth and said, "Return to Balak, and speak what I tell you."

- 6 他就回到巴勒那裡、見他同摩押的使臣都站在燔祭旁邊。
- 7 巴蘭便題起詩歌說、巴勒引我出亞蘭、摩押王引我出東山、說、來阿、爲我咒詛雅各、來阿、怒罵以色列。
- 8 神沒有咒詛的、我焉能咒詛、耶和華沒有怒罵的、我焉能怒罵。
- 9 我從高峰看他、從小山望他、這是獨居的民、不列在萬民中。
- 10 誰能數點雅各的塵土、誰能計算以色列的四分之一、我願如義人之死而死、我願如義人之終而終。

巴蘭換地方

- 11 巴勒對巴蘭說、你向我作的是甚麼事呢、我領你來咒詛我的仇敵、不料你竟爲他們祝福。
- 12 他回答說、耶和華傳給我的話、我能不謹慎傳說麼。
- 13 巴勒說、求你同我往別處去、在那裡可以看見他們、你不能全看見、只能看見他們邊界上的人、在那裡要爲我咒詛他們。
- 14 於是領巴蘭到了瑣腓田、上了昆斯迦山頂、築了七座壇、每座壇上獻一隻公牛、一隻公羊。
- 15 巴蘭對巴勒說、你站在這燔祭旁邊、等我往那邊去迎見耶和華。
- 16 耶和華臨到巴蘭那裡、將話傳給他、又說、你回到巴勒那裡、要如此如此說。
- 17 他就回到巴勒那裡、見他站在燔祭旁邊、摩押的使臣也和他在一處、巴勒問他說、耶和華說了什麼話呢。

巴蘭再次預言

- 18 巴蘭就題詩歌說、巴勒、你起來聽、西撥的兒子、你聽我言。
- 19 神非人、必不致說謊、也非人子、必不致後悔、他說話豈不照著行呢、他發言豈不要成就呢。
- 20 我奉命祝福、神也曾賜福、此事我不能翻轉。
- 21 他未見雅各中有罪孽、也未見以色列中有奸惡、耶和華他的神和他同在、有歡呼王的聲音在他們中間。
- 22 神領他們出埃及、他們似乎有野牛之力。

23:6 So he returned to him, and he was still standing by his burnt offering, he and all the princes of Moab. 23:7 Then Balaam took up his oracle, and said,

“Balak, the king of Moab, brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, ‘Come, pronounce a curse on Jacob for me; come, denounce Israel.’

23:8 How can I curse one whom God has not cursed, or how can I denounce one whom the LORD has not denounced?

23:9 For from the top of the rocks I see them; from the hills I watch them.

Indeed, a nation that lives alone, and it will not be reckoned among the nations.

23:10 Who can count the dust of Jacob, Or as a number, the fourth part of Israel?

Let me die the death of the upright, and let my latter end be like theirs.”

Balaam Relocates

23:11 Then Balak said to Balaam, “What have you done to me? I brought you to curse my enemies, but on the contrary you have only blessed them!”

23:12 He replied, “Must I not take heed to speak what the LORD has put in my mouth?” 23:13 Balak said to him, “Please come with me to another place from which you may observe them. You will see only a part of them, but you will not see all of them. Curse them for me from there.”

23:14 So Balak brought Balaam to the field of Zophim, to the top of Pisgah, where he built seven altars and offered a bull and a ram on each altar.

23:15 And Balaam said to Balak, “Station yourself here by your burnt offering, while I meet the LORD there. 23:16 Then the LORD met Balaam and put a word in his mouth and said, “Return to Balak, and speak what I tell you.” 23:17 When he came to him, he was still standing by his burnt offering, along with the princes of Moab. And Balak said to him, “What has the LORD spoken?”

Balaam Prophecies Again

23:18 Balaam uttered his oracle, and said, “Rise up, Balak, and hear;

Listen to me, son of Zippor:

23:19 God is not a man, that he should lie, nor a human being, that he should repent.

Has he said, and will he not do it?

Or has he spoken, and will he not establish it?

23:20 Indeed, I have received a command to bless; he has blessed, and I cannot reverse it.

23:21 He has not looked on iniquity in Jacob, nor has he seen trouble in Israel.

The LORD their God is with them;

the acclamation for a king is among them.

23:22 God brought them out of Egypt.

They have, as it were, the strength of a wild bull.

- 23 斷沒有法術可以害雅各、也沒有占卜可以害以色列。現在必有人論及雅各、就是論及以色列說、神為他行了何等的大事。
- 24 這民起來彷彿母獅、挺身好像公獅、未曾喫野食、未曾喝被傷者之血、決不躺臥。

巴蘭再易地

- 25 巴勒對巴蘭說、你一點不要咒詛他們、也不要為他們祝福。
- 26 巴蘭回答巴勒說、我豈不是告訴你說、凡耶和華所說的、我必須遵行麼。
- 27 巴勒對巴蘭說、來罷、我領你往別處去、或者神喜歡你在那裡為我咒詛他們。
- 28 巴勒就領巴蘭到那下望曠野的毘珥山頂上。
- 29 巴蘭對巴勒說、你在這裡為我築七座壇、又在這裡為我豫備七隻公牛、七隻公羊。
- 30 巴勒就照巴蘭的話行、在每座壇上獻一隻公牛、一隻公羊。

第二十四章

巴蘭又預言

- 1 巴蘭見耶和華喜歡賜福與以色列、就不像前兩次去求法術、卻面向曠野。
- 2 巴蘭舉目、看見以色列人照著支派居住、神的靈就臨到他身上。
- 3 他便題起詩歌說、比珥的兒子巴蘭說、眼目閉住〔閉住或作睜開〕的人說、
- 4 得聽神的言語、得見全能者的異象、眼目睜開而仆倒的人說、
- 5 雅各阿、你的帳棚何等華美。以色列阿、你的帳幕何其華麗。
- 6 如接連的山谷、如河旁的園子、如耶和華所栽的沉香樹、如水邊的香柏木。
- 7 水要從他的桶裡流出、種子要撒在多水之處。他的王必超過亞甲、他的國必要振興。
- 8 神領他出埃及、他似乎有野牛之力。他要吞喫敵國、折斷他們的骨頭、用箭射透他們。

23:23 For there is no spell against Jacob, nor is there any divination against Israel.

At this time it must be said of Jacob and of Israel, 'Look at what God has done!'

23:24 Indeed, the people will rise up like a lion, and like a lion lifts himself up; they will not lie down until they eat their prey, and drink the blood of the slain."

Balaam Relocates Yet Again

23:25 Balak said to Balaam, "Neither curse them at all nor bless them at all!" **23:26** But Balaam replied to Balak, "Did I not tell you, 'All that the LORD speaks, I must do'?"

23:27 Balak said to Balaam, "Come, please; I will take you to another place. Perhaps it will please God that you curse them for me from there." **23:28** So Balak took Balaam to the top of Peor, that looks toward Jeshimon. **23:29** Then Balaam said to Balak, "Build seven altars here for me, and prepare seven bulls and seven rams." **23:30** So Balak did as Balaam had said, and offered a bull and a ram on each altar.

Balaam Prophecies Yet Again

24:1 When Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he did not go as at the other times to seek for omens, but he set his face toward the wilderness. **24:2** When Balaam lifted up his eyes, he saw Israel camped tribe by tribe; and the Spirit of God came upon him. **24:3** Then he uttered this oracle:

"The oracle of Balaam son of Beor;

the oracle of the man whose eyes are open;

24:4 the oracle of him who hears the words of God, who sees a vision from the Almighty, although falling flat on the ground with eyes open:

24:5 'How beautiful are your tents, O Jacob, and your habitations, O Israel!

24:6 They are like valleys stretched forth, like gardens by the river's side, like aloes that the LORD has planted, and like cedar trees beside the waters.

24:7 He will pour the water out of his buckets, and their descendants will be like abundant water; their king will be greater than Agag, and their kingdom will be exalted.

24:8 God brought them out of Egypt.

They have, as it were, the strength of a young bull; they will devour hostile people and will break their bones and will pierce them through with arrows.

- 9 他蹲如公獅、臥如母獅、誰敢惹他、凡給你祝福的、願他蒙福、凡咒詛你的、願他受咒詛。
- 10 巴勒向巴蘭生氣、就拍起手來、對巴蘭說、我召你來為我咒詛仇敵、不料、你這三次竟為他們祝福。
- 11 如今你快回本地去罷、我想使你得大尊榮、耶和華卻阻止你不得尊榮。
- 12 巴蘭對巴勒說、我豈不是對你所差遣到我那裡的使者說、
- 13 巴勒就是將他滿屋的金銀給我、我也不得越過耶和華的命、憑自己的心意行好、行歹、耶和華說甚麼、我就要說甚麼。
- 14 現在我要回本族去、你來、我告訴你這民日後要怎樣待你的民。

巴蘭第四次預言

- 15 他就題起詩歌說、比珥的兒子巴蘭說、眼目閉住〔閉住或作睜開〕的人說、
- 16 得聽 神的言語、明白至高者的意旨、看見全能者的異象、眼目睜開而仆倒的人說、
- 17 我看他卻不在現時、我望他卻不在近日、有星要出於雅各、有杖要興於以色列、必打破摩押的四角、毀壞擾亂之子。
- 18 他必得以東為基業、又得仇敵之地西珥為產業、以色列必行事勇敢。
- 19 有一位出於雅各的、必掌大權、他要除滅城中的餘民。

巴蘭末次預言

- 20 巴蘭觀看亞瑪力、就題起詩歌說、亞瑪力原為諸國之首、但他終必沉淪。
- 21 巴蘭觀看基尼人、就題起詩歌說、你的住處本是堅固、你的窩巢作在巖穴中、
- 22 然而基尼必至衰微、直到亞述把你擄去。
- 23 巴蘭又題起詩歌說、哀哉、 神行這事、誰能得活。
- 24 必有人乘船從基提界而來、苦害亞述、苦害希伯、他也必至沉淪。

24:9 They crouch and lie down like a lion, and as a lioness, who can stir him? Blessed is he that blesses you, and cursed is he that curses you.”

24:10 Then Balak became very angry at Balaam, and he struck his hands together. Balak said to Balaam, “I called you to curse my enemies, and look, you have done nothing but bless them these three times! 24:11 So now, flee to your place. I said that I would greatly honor you; but now, the LORD has stood in the way of your honor.”

24:12 Balaam said to Balak, “Did I not also tell your messengers whom you sent to me, 24:13 ‘If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the LORD to do either good or evil of my own will, but whatever the LORD tells me I must speak’? 24:14 And now, I am about to go to my people. Come now, and I will advise you as to what this people will do to your people in the future.”

Balaam Prophecies a Fourth Time

24:15 Then he uttered this oracle:

“The oracle of Balaam son of Beor; the oracle of the man whose eyes are open; 24:16 the oracle of him who hears the words of God, and who knows the knowledge of the Most High, who sees a vision from the Almighty, although falling flat on the ground with eyes open:

24:17 ‘I see him, but not now; I behold him, but not close at hand. A star will march forth out of Jacob, and a scepter will rise out of Israel. He will crush the skulls of Moab, and the heads of all the sons of Sheth.

24:18 Edom will be a possession, Seir, his enemies, will also be a possession; but Israel will act valiantly.

24:19 A ruler will be established from Jacob; he will destroy the remains of the city.”

Balaam's Final Prophecies

24:20 Then he looked on Amalek and uttered this oracle:

“Amalek was the first of the nations, but his end will be that he will perish.”

24:21 Then he looked on the Kenites and uttered this oracle:

“Your dwelling place seems strong, and your nest is set in a rock.

24:22 Nevertheless the Kenite will be consumed. How long will Asshur take you away captive?”

24:23 Then he uttered this oracle:

“O, who will live when God does this!

24:24 Ships will come from the coast of Kittim, and will afflict Asshur, and will afflict Eber, and he will also perish forever.”

25 於是巴蘭起來回他本地去、巴勒也回去了。

24:25 Balaam got up and went and returned to his place, and Balak also went his way.

第二十五章

以色列人與摩押女子行淫亂

- 1 以色列人住在什亭、百姓與摩押女子行起淫亂。
- 2 因為這女子叫百姓來、一同給他們的神獻祭、百姓就喫他們的祭物、跪拜他們的神。
- 3 以色列人與巴力毘珥連合、耶和華的怒氣就向以色列人發作。

神的處罰

- 4 耶和華吩咐摩西說、將百姓中所有的族長、在我面前對著日頭懸挂、使我向以色列人所發的怒氣、可以消了。
- 5 於是摩西吩咐以色列的審判官說、凡屬你們的人、有與巴力毘珥連合的、你們各人要把他們殺了。
- 6 摩西和以色列全會眾、正在會幕門前哭泣的時候、誰知、有以色列中的一個人、當他們眼前、帶著一個米甸女人到他弟兄那裡去。
- 7 祭司亞倫的孫子、以利亞撒的兒子非尼哈看見了、就從會中起來、手裡拿著槍。
- 8 跟隨那以色列人進亭子裡去、便將以色列人和那女人由腹中刺透、這樣、在以色列人中瘟疫就止息了。
- 9 那時遭瘟疫死的、有二萬四千人。

事後餘波

- 10 耶和華曉諭摩西說、
- 11 祭司亞倫的孫子、以利亞撒的兒子非尼哈、使我向以色列人所發的怒消了、因他在他們中間、以我的忌邪為心、使我不在忌邪中把他們除滅。
- 12 因此、你要說、我將我平安的約賜給他。
- 13 這約要給他和他的後裔、作為永遠當祭司職任的約、因他為 神有忌邪的心、為以色列人贖罪。
- 14 那與米甸女人一同被殺的以色列人、名叫心利、是撒路的兒子、是西緬一個宗族的首領。
- 15 那被殺的米甸女人、名叫哥斯比、是蘇珥的女兒、這蘇珥是米甸一個宗族的首領。

Israel's Sin With the Moabite Women

25:1 When Israel lived in Shittim, the people began to commit sexual immorality with the daughters of Moab. 25:2 These women invited the people to the sacrifices of their gods; then the people ate and bowed down to their gods. 25:3 When Israel joined themselves to Baal-peor, the anger of the LORD flared up against Israel.

God's Punishment

25:4 The LORD said to Moses, "Arrest all the leaders of the people, and hang them up before the LORD in broad daylight, so that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel." 25:5 So Moses said to the judges of Israel, "Each of you must execute those of his men who were joined to Baal-peor."

25:6 Just then one of the Israelites came and brought to his brothers a Midianite woman in the plain view of Moses and of the whole community of the Israelites, while they were weeping at the entrance of the tent of meeting. 25:7 When Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he got up from among the assembly, took a javelin in his hand, 25:8 and went after the Israelite man into the tent and thrust through the Israelite man and into the woman's abdomen. So the plague was stopped from the Israelites. 25:9 Those that died in the plague were 24,000.

The Aftermath

25:10 The LORD spoke to Moses: 25:11 "Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my anger away from the Israelites, when he manifested such zeal for my sake among them, so that I did not consume the Israelites in my zeal. 25:12 Therefore, announce: 'I am going to give to him my covenant of peace. 25:13 So it will be to him and his descendants after him a covenant of a permanent priesthood, because he has been zealous for his God, and has made atonement for the Israelites.'"

25:14 Now the name of the Israelite who was stabbed—the one who was stabbed with the Midianite woman—was Zimri son of Salu, a leader of a clan of the Simeonites. 25:15 The name of the Midianite woman that was killed was Cozbi daughter of Zur. He was a leader over the people of a clan of Midian.

- 16 耶和華曉諭摩西說、
 17 你要擾害米甸人、擊殺他們。
 18 因為他們用詭計擾害你們、在毘珥的事上、和他們的姊妹米甸首領的女兒哥斯比的事上、用這詭計誘惑了你們。這哥斯比當瘟疫流行的日子、因毘珥的事被殺了。

第二十六章

第二次數算人口

- 1 瘟疫之後、耶和華曉諭摩西、和祭司亞倫的兒子以利亞撒、說、
 2 你們要將以色列全會眾、按他們的宗族、凡以色列中從二十歲以外能出去打仗的、計算總數。
 3 摩西和祭司以利亞撒、在摩押平原與耶利哥相對的約但河邊、向以色列人說、
 4 將你們中間從二十歲以外的計算總數、是照耶和華吩咐出埃及地的摩西、和以色列人的話。

流便族

- 5 以色列的長子是流便、流便的眾子、屬哈諾的、有哈諾族、屬法路的、有法路族、屬希斯倫的、有希斯倫族、屬迦米的、有迦米族。
 7 這就是流便的各族、其中被數的、共有四萬三千七百三十名。
 8 法路的兒子是以利押。
 9 以利押的眾子是尼母利、大坍、亞比蘭、這大坍、亞比蘭、就是從會中選召的、與可拉一黨同向耶和華爭鬧的時候、也向摩西、亞倫爭鬧。
 10 地便開口吞了他們、和可拉、可拉的黨類一同死亡、那時火燒滅了二百五十個人、他們就作了警戒。
 11 然而可拉的眾子沒有死亡。

西緬族

- 12 按著家族、西緬的眾子、屬尼母利的、有尼母利族、屬雅憫的、有雅憫族、屬雅斤的、有雅斤族。
 13 屬謝拉的、有謝拉族、屬掃羅的、有掃羅族。
 14 這就是西緬的各族、共有二萬二千二百名。

25:16 Then the LORD spoke to Moses: 25:17 “Bring trouble to the Midianites, and destroy them, 25:18 because they bring trouble to you by their treachery with which they have deceived you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, who was killed in the day of the plague for Peor’s sake.”

A Second Census Required

26:1 After the plague the LORD said to Moses and to Eleazar son of Aaron the priest, 26:2 “Take a census of the whole community of Israelites, from twenty years old and upward, by their clans, everyone who can serve in the army of Israel.” 26:3 So Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab, by the Jordan River across from Jericho. They said, 26:4 “Number the people from twenty years old and upward, just as the LORD commanded Moses and the Israelites who went out from the land of Egypt.”

Reuben

26:5 Reuben was the firstborn of Israel. The Reubenites: from Hanoch, the family of the Hanochites; from Pallu, the family of the Palluites; 26:6 from Hezron, the family of the Hezronites; from Carmi, the family of the Carmites. 26:7 These were the families of the Reubenites; and those numbered of them were 43,730. 26:8 Pallu’s descendant was Eliab. 26:9 Eliab’s descendants were Nemuel, Dathan, and Abiram. It was Dathan and Abiram who as leaders of the community rebelled against Moses and Aaron with the assembly of Korah when they rebelled against the LORD. 26:10 The earth opened its mouth and swallowed them and Korah at the time that assembly died when the fire consumed two hundred fifty men. So they became a warning. 26:11 But the descendants of Korah did not die.

Simeon

26:12 The Simeonites by their families: from Nemuel, the family of the Nemuelites; from Jamin, the family of the Jaminites; from Jakin, the family of the Jakinites; 26:13 from Zerah, the family of the Zerahites; and from Shaul, the family of the Shaulites. 26:14 These were the families of the Simeonites, 22,200.

迦得族

- 15 按著家族、迦得的眾子·屬洗分的、有洗分族·屬哈基的、有哈基族·屬書尼的、有書尼族·
- 16 屬阿斯尼的、有阿斯尼族·屬以利利的、有以利族·
- 17 屬亞律的、有亞律族·屬亞列利的、有亞列利族·
- 18 這就是迦得子孫的各族·照他們中間被數的、共有四萬零五百名·

猶大族

- 19 猶大的兒子是珥和俄南·這珥和俄南·死在迦南地·
- 20 按著家族、猶大其餘的眾子·屬示拉的、有示拉族·屬法勒斯的、有法勒斯族·屬謝拉的、有謝拉族·
- 21 法勒斯的兒子·屬希斯倫的、有希斯倫族·屬哈母勒的、有哈母勒族·
- 22 這就是猶大的各族·照他們中間被數的、共有七萬六千五百名·

以薩迦族

- 23 按著家族、以薩迦的眾子·屬陀拉的、有陀拉族·屬普瓦的、有普瓦族·
- 24 屬雅述的、有雅述族·屬伸崙的、有伸崙族·
- 25 這就是以薩迦的各族·照他們中間被數的、共有六萬四千三百名·

西布倫族

- 26 按著家族、西布倫的眾子·屬西烈的、有西烈族·屬以倫的、有以倫族·屬雅利的、有雅利族·
- 27 這就是西布倫的各族·照他們中間被數的、共有六萬零五百名·

瑪拿西族

- 28 按著家族、約瑟的兒子·有瑪拿西、以法蓮·
- 29 瑪拿西的眾子·屬瑪吉的、有瑪吉族·瑪吉生基列·屬基列的、有基列族·
- 30 基列的眾子·屬伊以謝的、有伊以謝族·屬希勒的、有希勒族·
- 31 屬亞斯烈的、有亞斯烈族·屬示劍的、有示劍族·
- 32 屬示米大的、有示米大族·屬希弗的、有希弗族·
- 33 希弗的兒子西羅非哈沒兒子·只有女兒·西羅非哈女兒的名字·就是瑪拉·挪阿·曷拉·密迦·得撒·

Gad

26:15 The Gadites by their families: from Zephon, the family of the Zephonites; from Haggi, the family of the Haggites; from Shuni, the family of the Shunites; **26:16** from Ozni, the family of the Oznites; from Eri, the family of the Erites; **26:17** from Arod, the family of the Arodites, and from Areli, the family of the Arelites. **26:18** These were the families of the Gadites according to those numbered of them, 40,500.

Judah

26:19 The descendants of Judah were Er and Onan, but Er and Onan died in the land of Canaan. **26:20** And the Judahites by their families were: from Shelah, the family of the Shelahites; from Perez, the family of the Perezites; and from Zerah, the family of the Zerahites. **26:21** And the Perezites were: from Hezron, the family of the Hezronites; from Hamul, the family of the Hamulites. **26:22** These were the families of Judah according to those numbered of them, 76,500.

Issachar

26:23 The Issacharites by their families: from Tola, the family of the Tolaites; from Puah, the family of the Punites; **26:24** from Jashub, the family of the Jashubites; and from Shimron, the family of the Shimronites. **26:25** These were the families of Issachar, according to those numbered of them, 64,300.

Zebulun

26:26 The Zebulunites by their families: from Sered, the family of the Sardites; from Elon, the family of the Elonites; from Jahleel, the family of the Jahleelites. **26:27** These were the families of the Zebulunites, according to those numbered of them, 60,500.

Manasseh

26:28 The descendants of Joseph by their families: Manasseh and Ephraim. **26:29** The Manassehites: from Machir, the family of the Machirites. Now Machir became the father of Gilead. From Gilead, the family of the Gileadites. **26:30** These were the Gileadites: from Iezer, the family of the Iezerites; from Helek, the family of the Helekites; **26:31** from Asriel, the family of the Asrielites; from Shechem, the family of the Shechemites; **26:32** from Shemida, the family of the Shemidaites; from Hephher, the family of the Hephherites. **26:33** Now Zelophehad son of Hephher had no sons, but only daughters; and the names of the daughters of Zelophehad

- 34 這就是瑪拿西的各族·他們中間被數的、共有五萬二千七百名。

以法蓮族

- 35 按著家族、以法蓮的眾子·屬書提拉的、有書提拉族·屬比結的、有比結族·屬他罕的、有他罕族。
36 書提拉的眾子·屬以蘭的、有以蘭族。
37 這就是以法蓮子孫的各族·照他們中間被數的、共有三萬二千五百名·按著家族、這都是約瑟的子孫。

便雅憫族

- 38 按著家族、便雅憫的眾子·屬比拉的、有比拉族·屬亞實別的、有亞實別族·屬亞希蘭的、有亞希蘭族。
39 屬書反的、有書反族·屬戶反的、有戶反族。
40 比拉的眾子是亞勒·乃幔·屬亞勒的、有亞勒族·屬乃幔的、有乃幔族。
41 按著家族、這就是便雅憫的子孫·其中被數的、共有四萬五千六百名。

但族

- 42 按著家族、但的眾子·屬書含的、有書含族·按著家族、這就是但的各族。
43 照其中被數的、書含所有的各族、共有六萬四千四百名。

亞設族

- 44 按著家族、亞設的眾子·屬音拿的、有音拿族·屬亦施韋的、有亦施韋族·屬比利亞的、有比利亞族。
45 比利亞的眾子·屬希別的、有希別族·屬瑪結的、有瑪結族。
46 亞設的女兒名叫西拉。
47 這就是亞設子孫的各族·照他們中間被數的、共有五萬三千四百名。

拿弗他利族

- 48 按著家族、拿弗他利的眾子·屬雅薛的、有雅薛族·屬沽尼的、有沽尼族。
49 屬耶色的、有耶色族·屬示冷的、有示冷族。
50 按著家族、這就是拿弗他利的各族·他們中間被數的、共有四萬五千四百名。

總人口和分地

- 51 以色列人中被數的、共有六十萬零一千七百三十名。

were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. **26:34** These were the families of Manasseh; those numbered of them were 52,700.

Ephraim

26:35 These are the Ephraimites by their families: from Shuthelah, the family of the Shuthelahites; from Beker, the family of the Bakrites; from Tahan, the family of the Tahanites. **26:36** Now these were the Shuthelahites: from Eran, the family of the Eranites. **26:37** These were the families of the Ephraimites, according to those numbered of them, 32,500.

Benjamin

26:38 The Benjaminites by their families: from Bela, the family of the Belaites; from Ashbel, the family of the Ashbelites; from Ahiram, the family of the Ahiramites; **26:39** from Shupham, the family of the Shuphamites; from Hupham, the family of the Huphamites. **26:40** The descendants of Bela were Ard and Naaman. From Ard, the family of the Ardites; from Naaman, the family of the Naamanites. **26:41** These are the Benjaminites, according to their families, and according to those numbered of them, 45,600.

Dan

26:42 These are the Danites by their families: from Shuham, the family of the Shuhamites. These were the families of Dan, according to their families. **26:43** All the families of the Shuhahites according to those numbered of them were 64,400.

Asher

26:44 The Asherites by their families: from Imnah, the family of the Imnahites; from Ishvi, the family of the Ishvites; from Beriah, the family of the Beriahites. **26:45** From the Beriahites: from Heber, the family of the Heberites; from Malkiel, the family of the Malkielites. **26:46** Now the name of the daughter of Asher was Sarah. **26:47** These are the families of the Asherites, according to those numbered of them, 53,400.

Naphtali

26:48 The Naphtalites by their families: from Jahzeel, the family of the Jahzeelites; from Guni, the family of the Gunites; **26:49** from Jezer, the family of the Jezerites; from Shillem, the family of the Shillemites. **26:50** These were the families of Naphtali according to their families; and those numbered of them were 45,400.

Total Number and Division of the Land

26:51 These were those numbered of the Israelites, 601,730.

- 52 耶和華曉諭摩西說、
- 53 你要按著人名的數目、將地分給這些人為業。
- 54 人多的、你要把產業多分給他們、人少的、你要把產業少分給他們、要照被數的人數、把產業分給各人。
- 55 雖是這樣、還要拈鬮分地、他們要按著祖宗各支派的名字、承受為業。
- 56 要按著所拈的鬮、看人數多、人數少、把產業分給他們。
- 57 利未人、按著他們的各族被數的、屬革順的、有革順族、屬哥轄的、有哥轄族、屬米拉利的、有米拉利族。
- 58 利未的各族有立尼族、希伯倫族、瑪利族、母示族、可拉族。哥轄生暗蘭。
- 59 暗蘭的妻名叫約基別、是利未女子、生在埃及、他給暗蘭生了亞倫、摩西、並他們的姊妹米利暗。
- 60 亞倫生拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。
- 61 拿答、亞比戶、在耶和華面前獻凡火的時候、就死了。
- 62 利未人中、凡一個月以外被數的男丁、共有二萬三千、他們本來沒有數在以色列人中、因為在以色列人中沒有分給他們產業。
- 63 這些就是被摩西和祭司以利亞撒所數的、他們在摩押平原、與耶利哥相對的約但河邊、數點以色列人。
- 64 但被數的人中、沒有一個是摩西和祭司亞倫、從前在西乃的曠野所數的以色列人。
- 65 因為耶和華論到他們說、他們必要死在曠野、所以除了耶孚尼的兒子迦勒、和嫩的兒子約書亞以外、連一個人也沒有存留。

第二十七章

特別產業繼承法

- 1 屬約瑟的兒子瑪拿西的各族、有瑪拿西的玄孫、瑪吉的曾孫、基列的孫子、希弗的兒子西羅非哈的女兒、名叫瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。他們前來、
- 2 站在會幕門口、在摩西和祭司以利亞撒、並眾首領、與全會眾面前、說、
- 3 我們的父親死在曠野、他不與可拉同黨聚集攻擊耶和華、是在自己罪中死的、他也没有兒子。

26:52 Then the LORD spoke to Moses: 26:53 “To these the land must be divided as an inheritance according to the number of the names. 26:54 To a larger group you will give a larger inheritance, and to a smaller group you will give a smaller inheritance. To each one his inheritance must be given according to his enumeration. 26:55 The land must be divided by lot; and they will inherit in accordance with the names of their ancestral tribes. 26:56 Their inheritance must be apportioned by lot among the larger and smaller groups.

26:57 And these are those of the Levites who were numbered, after their families: from Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; from Merari, the family of the Merarites. 26:58 These are the families of the Levites: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. Kohath became the father of Amram. 26:59 Now the name of Amram’s wife was Jochebed, daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt. 26:60 And she bore to Amram Aaron, Moses, and Miriam their sister. 26:61 And to Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. But Nadab and Abihu died when they offered strange fire before the LORD. 26:62 Those numbered of them were 23,000, all males from a month old and upward, for they were not numbered among the Israelites; no inheritance was given to them among the Israelites.

26:63 These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the Israelites in the plains of Moab along the Jordan River opposite Jericho. 26:64 But there was not a man among these who had been among those numbered by Moses and Aaron the priest when they numbered the Israelites in the wilderness of Sinai. 26:65 For the LORD had said of them, “They will surely die in the wilderness.” And there was not left a single man of them, except Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.

Special Inheritance Laws

27:1 Then the daughters of Zelophehad son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh of the families of Manasseh, the son Joseph came forward. Now these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. 27:2 And they stood before Moses and before Eleazar the priest and before the leaders of the whole assembly at the entrance to the tent of the meeting and said, 27:3 “Our father died in the wil-

- 4 爲甚麼因我們的父親沒有兒子、就把他的名從他族中除掉呢·求你們在我們父親的弟兄中分給我們產業。
- 5 於是摩西將他們的案件、呈到耶和華面前。
- 6 耶和華曉諭摩西說、
- 7 西羅非哈的女兒說的有理。你定要在他們父親的弟兄中、把地分給他們爲業·要將他們父親的產業歸給他們。
- 8 你也要曉諭以色列人說、人若死了沒有兒子、就要把他的產業歸給他的女兒。
- 9 他若沒有女兒、就要把他的產業給他的弟兄。
- 10 他若沒有弟兄、就要把他的產業給他父親的弟兄。
- 11 他父親若沒有弟兄、就要把他的產業給他族中最近的親屬、他便要得爲業·這要作以色列人的律例、典章、是照耶和華吩咐摩西的。

領袖的更換

- 12 耶和華對摩西說、你上這亞巴琳山、觀看我所賜給以色列人的地。
- 13 看了以後、你也必歸到你列祖〔原文作本民〕那裡、像你哥哥亞倫一樣·
- 14 因爲你們在尋的曠野、當會眾爭鬧的時候、違背了我的命、沒有在湧水之地會眾眼前尊我爲聖。（這水、就是尋的曠野加低斯米利巴水。）
- 15 摩西對耶和華說、
- 16 願耶和華萬人之靈的 神、立一個人治理會眾。
- 17 可以在他們面前出入、也可以引導他們、免得耶和華的會眾如同沒有牧人的羊群一般。
- 18 耶和華對摩西說、嫩的兒子約書亞、是心中有聖靈的、你將他領來接手在他頭上·
- 19 使他站在祭司以利亞撒、和全會眾面前、囑咐他。
- 20 又將你的尊榮給他幾分、使以色列全會眾都聽從他。
- 21 他要站在祭司以利亞撒面前、以利亞撒要憑烏陵的判斷、在耶和華面前爲他求問、他和以色列全會眾都要遵以利亞撒的命出入。

derness, although he was not part of the company of those that gathered themselves together against the LORD in the company of Korah; but he died for his own sin, and he had no sons. 27:4 Why should the name of our father be lost from among his family because he had no son? Give us a possession among the relatives of our father.”

27:5 So Moses brought their case before the LORD. 27:6 The LORD said to Moses: 27:7 “The daughters of Zelophehad have a valid claim. You must indeed give them possession of an inheritance among their father’s relatives, and you must transfer the inheritance of their father to them. 27:8 And you must tell the Israelites, ‘If a man dies and has no son, then you must transfer his inheritance to his daughter; 27:9 and if he has no daughter, then you are to give his inheritance to his brothers; 27:10 and if he has no brothers, then you are to give his inheritance to his father’s brothers; 27:11 and if his father has no brothers, then you are to give his inheritance to his relative nearest to him from his family, and he will possess it. This will be for the Israelites a legal requirement, as the LORD commanded Moses.’”

Leadership Change

27:12 Then the LORD said to Moses, “Go up this mountain of the Abarim range, and see the land I have given to the Israelites. 27:13 When you have seen it, you will be gathered to your ancestors, as Aaron your brother was gathered to his ancestors. 27:14 For in the wilderness of Zin when the community rebelled against me, you rebelled against my command to sanctify me before their eyes over the water—the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.”

27:15 Then Moses spoke to the LORD: 27:16 “Let the LORD, the God of the spirits of all mankind, appoint a man over the community, 27:17 who will go out before them, and who will come in before them, and who will lead them out, and who will bring them in, so that the community of the LORD may not be like sheep that have no shepherd.”

27:18 The LORD replied to Moses, “Take Joshua son of Nun, a man in whom is such a spirit, and lay your hand on him; 27:19 set him before Eleazar the priest and before the whole community, and commission him in their sight. 27:20 Then you must delegate some of your authority to him, so that the whole community of the Israelites will be obedient. 27:21 And he will stand before Eleazar the priest, who will seek counsel for him before the LORD by the decision of the Urim. At his command they will go out, and at his command they will come in, he and all the Israelites with him, the whole community.”

- 22 於是摩西照耶和華所吩咐的、將約書亞領來、使他站在祭司以利亞撒和全會眾面前、
- 23 按手在他頭上、囑咐他、是照耶和華藉摩西所說的話。

27:22 So Moses did as the LORD commanded him; he took Joshua, and set him before Eleazar the priest and before the whole community. 27:23 He laid his hands on him and commissioned him, just as the LORD commanded, by the authority of Moses.

第二十八章

每日獻祭條例

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 你要吩咐以色列人說、獻給我的供物、就是獻給我作馨香火祭的食物、你們要按日期獻給我。
- 3 又要對他們說、你們要獻給耶和華的火祭、就是沒有殘疾一歲的公羊羔、每日兩隻、作為常獻的燔祭。
- 4 早晨要獻一隻、黃昏的時候要獻一隻。
- 5 又用細麵伊法十分之一、並搗成的油一欣四分之一、調和作為素祭。
- 6 這是西乃山所命定為常獻的燔祭、是獻給耶和華為馨香的火祭。
- 7 為這一隻羊羔要同獻奠祭的酒、一欣四分之一、在聖所中、你要將醇酒奉給耶和華為奠祭。
- 8 晚上、你要獻那一隻羊羔、必照早晨的素祭、和同獻的奠祭獻上、作為馨香的火祭、獻給耶和華。

Daily Offerings

28:1 The LORD spoke to Moses: 28:2 “Command the Israelites: ‘With regard to my offering, be sure to offer my food made for my offering made by fire, as a pleasing aroma to me in its appointed time.’ 28:3 You will say to them, ‘This is the offering made by fire which you must offer to the LORD: two unblemished lambs one year old each day for a continual burnt offering. 28:4 The first lamb you must offer in the morning, and the second lamb you must offer in the late afternoon, 28:5 with one-tenth of an ephah of finely ground flour as a grain offering mixed with one quarter of a hin of pressed olive oil. 28:6 It is a continual burnt offering that was instituted on Mount Sinai as a pleasing aroma, an offering made by fire to the LORD.

28:7 “And its drink offering must be one quarter of a hin for each lamb. You must pour out the strong drink as a drink offering to the LORD in the holy place. 28:8 And the second lamb you must offer in the late afternoon; just as you offered the grain offering and drink offering in the morning, you must offer it as an offering made by fire, as a pleasing aroma to the LORD.

每週的獻祭

- 9 當安息日、要獻兩隻沒有殘疾一歲的公羊羔、並用調油的細麵伊法十分之二為素祭、又將同獻的奠祭獻上。
- 10 這是每安息日獻的燔祭、那常獻的燔祭、和同獻的奠祭在外。

Weekly Offerings

28:9 “On the Sabbath day, you must offer two unblemished lambs a year old, and two-tenths of an ephah of finely ground flour as a grain offering, mixed with olive oil, with its drink offering. 28:10 This is the burnt offering for every Sabbath, besides the continual burnt offering and its drink offering.

每月的獻祭

- 11 每月朔、你們要將兩隻公牛犢、一隻公綿羊、七隻沒有殘疾一歲的公羊羔、獻給耶和華為燔祭。
- 12 每隻公牛、要用調油的細麵伊法十分之三、作為素祭、那隻公羊也用調油的細麵伊法十分之二、作為素祭。
- 13 每隻羊羔要用調油的細麵伊法十分之一、作為素祭、和馨香的燔祭、是獻給耶和華的火祭。

Monthly Offerings

28:11 “On the first day of each month you must offer as a burnt offering to the LORD two young bulls, one ram, and seven unblemished lambs a year old, 28:12 with three-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with olive oil as a grain offering for each bull, and two-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with olive oil as a grain offering for the one ram, 28:13 and one-tenth of an ephah of finely ground flour mixed with olive oil as a grain offering for each lamb, as a burnt offering of a pleasing aroma, an offering made by fire to the LORD.

- 14 一隻公牛要奠酒半欣、一隻公羊要奠酒一欣三分之一、一隻羊羔也奠酒一欣四分之一。這是每月的燔祭、一年之中要月月如此。
- 15 又要將一隻公山羊為贖罪祭、獻給耶和華、要獻在常獻的燔祭、和同獻的奠祭以外。

逾越節和無酵餅

- 16 正月十四日、是耶和華的逾越節。
- 17 這月十五日是節期、要喫無酵餅七日。
- 18 第一日當有聖會、甚麼勞碌的工都不可作。
- 19 當將公牛犢兩隻、公綿羊一隻、一歲的公羊羔七隻、都要沒有殘疾的、用火獻給耶和華為燔祭。
- 20 同獻的素祭用調油的細麵、為一隻公牛要獻伊法十分之三、為一隻公羊要獻伊法十分之二。
- 21 為那七隻羊羔、每隻要獻伊法十分之一。
- 22 並獻一隻公山羊作贖罪祭、為你們贖罪。
- 23 你們獻這些、要在早晨常獻的燔祭以外。
- 24 一連七日、每日要照這例、把馨香火祭的食物獻給耶和華、是在常獻的燔祭和同獻的奠祭以外。
- 25 第七日當有聖會、甚麼勞碌的工都不可作。

初熟節

- 26 七七節莊稼初熟、你們獻新素祭給耶和華的日子、當有聖會、甚麼勞碌的工都不可作。
- 27 只要將公牛犢兩隻、公綿羊一隻、一歲的公羊羔七隻、作為馨香的燔祭、獻給耶和華。
- 28 同獻的素祭用調油的細麵、為每隻公牛要獻伊法十分之三、為一隻公羊要獻伊法十分之二。
- 29 為那七隻羊羔、每隻要獻伊法十分之一。
- 30 並獻一隻公山羊為你們贖罪。
- 31 這些、你們要獻在常獻的燔祭、和同獻的素祭、並同獻的奠祭以外、都要沒有殘疾的。

28:14 For their drink offerings, include half a hin of wine with each bull, and one-third of a hin for the ram, and one-fourth of a hin for each lamb. This is the burnt offering for each month throughout the months of the year. **28:15** And one male goat must be offered to the LORD as a purification offering, in addition to the continual burnt offering and its drink offering.

Passover and Unleavened Bread

28:16 “On the fourteenth day of the first month is the LORD’s Passover. **28:17** And on the fifteenth day of this month is the festival. For seven days unleavened bread must be eaten. **28:18** And on the first day there is to be a holy convocation; you must do no ordinary work on it.

28:19 “But you must offer to the LORD an offering made by fire, a burnt offering of two young bulls, one ram, and seven lambs one year old; they must all be unblemished. **28:20** And their grain offering is to be of finely ground flour mixed with olive oil. For each bull you must offer three-tenths of an ephah, and two-tenths for the ram. **28:21** For each of the seven lambs you are to offer one-tenth of an ephah, **28:22** as well as one goat for a purification offering, to make atonement for you. **28:23** You must offer these in addition to the burnt offering in the morning which is for a continual burnt offering. **28:24** In this manner you must offer daily throughout the seven days the food of the sacrifice made by fire as a sweet aroma to the LORD. It is to be offered in addition to the continual burnt offering and its drink offering. **28:25** On the seventh day you are to have a holy convocation, you must do no regular work.

Firstfruits

28:26 “Also, on the day of the first fruits, when you bring a new grain offering to the LORD during your Feast of Weeks, you are to have a holy convocation. You must do no ordinary work. **28:27** But you must offer as the burnt offering, as a sweet aroma to the LORD, two young bulls, one ram, seven lambs one year old, **28:28** with their grain offering of finely ground flour mixed with olive oil: three-tenths of an ephah for each bull, two-tenths for the one ram, **28:29** with one-tenth for each of the seven lambs, **28:30** as well as one male goat to make an atonement for you. **28:31** You are to offer them with their drink offerings in addition to the continual burnt offering and its grain offering—they must be unblemished.

第二十九章

吹角節

- 1 七月初一日、你們當有聖會、甚麼勞碌的工都不可作、是你們當守為吹角的日子。
- 2 你們要將公牛犢一隻、公綿羊一隻、沒有殘疾一歲的公羊羔七隻、作為馨香的燔祭、獻給耶和華。
- 3 同獻的素祭用調油的細麵、為一隻公牛要獻伊法十分之三、為一隻公羊要獻伊法十分之二、
- 4 為那七隻羊羔、每隻要獻伊法十分之一。
- 5 又獻一隻公山羊作贖罪祭、為你們贖罪。
- 6 這些是在月朔的燔祭、和同獻的素祭、並常獻的燔祭、與同獻的素祭、以及照例同獻的奠祭以外、都作為馨香的火祭獻給耶和華。

贖罪日

- 7 七月初十日、你們當有聖會、要刻苦己心、甚麼工都不可作。
- 8 只要將公牛犢一隻、公綿羊一隻、一歲的公羊羔七隻、都要沒有殘疾的、作為馨香的燔祭獻給耶和華。
- 9 同獻的素祭用調油的細麵、為一隻公牛要獻伊法十分之三、為一隻公羊要獻伊法十分之二、
- 10 為那七隻羊羔每隻要獻伊法十分之一。
- 11 又獻一隻公山羊為贖罪祭、這是在贖罪祭、和常獻的燔祭、與同獻的素祭、並同獻的奠祭以外。

住棚節

- 12 七月十五日、你們當有聖會、甚麼勞碌的工都不可作、要向耶和華守節七日。
- 13 又要將公牛犢十三隻、公綿羊兩隻、一歲的公羊羔十四隻、都要沒有殘疾的、用火獻給耶和華為馨香的燔祭。
- 14 同獻的素祭用調油的細麵、為那十三隻公牛每隻要獻伊法十分之三、為那兩隻公羊、每隻要獻伊法十分之二、
- 15 為那十四隻羊羔、每隻要獻伊法十分之一、
- 16 並獻一隻公山羊為贖罪祭、這是在常獻的燔祭、和同獻的素祭、並同獻的奠祭以外。
- 17 第二日要獻公牛犢十二隻、公綿羊兩隻、沒有殘疾一歲的公羊羔十四隻。
- 18 並為公牛、公羊、和羊羔、按數照例、獻同獻的素祭和同獻的奠祭。

Blowing Trumpets

29:1 “On the first day of the seventh month, you are to hold a sacred assembly. You must not do your ordinary work, for it is a day of blowing trumpets for you. **29:2** You must offer a burnt offering as a sweet aroma to the LORD: one young bull, one ram, and seven lambs one year old without blemish.

29:3 “Their grain offering is to be of finely ground flour mixed with olive oil, three-tenths of an ephah for the bull, two-tenths of an ephah for the ram, **29:4** and one-tenth for each of the seven lambs, **29:5** with one male goat for a purification offering to make an atonement for you; **29:6** this is in addition to the monthly burnt offering and its grain offering, and the daily burnt offering with its grain offering and their drink offerings as prescribed, as a sweet aroma, a sacrifice made by fire to the LORD.

The Day of Atonement

29:7 “On the tenth day of this seventh month you are to have a sacred assembly. You must afflict yourselves; you must not do any work on it. **29:8** But you must offer a burnt offering as a pleasing aroma to the LORD, one young bull, one ram, and seven lambs one year old, all of them without blemish. **29:9** Their grain offering must be of finely ground flour mixed with olive oil, three-tenths of an ephah for the bull, two-tenths for the ram, **29:10** and one-tenth for each of the seven lambs, **29:11** along with one male goat for a purification offering, in addition to the purification offering for atonement and the continual burnt offering with its grain offering and their drink offerings.

The Feast of Temporary Shelters

29:12 “On the fifteenth day of the seventh month you are to have a sacred assembly; you must do no ordinary work, and you must keep a festival to the LORD for seven days. **29:13** You must offer a burnt offering, an offering made by fire as a pleasing aroma to the LORD: thirteen young bulls, two rams, and fourteen lambs each one year old, all of them without blemish. **29:14** Their grain offering must be of finely ground flour mixed with olive oil, three-tenths of an ephah for each of the thirteen bulls, two-tenths of an ephah for each of the two rams, **29:15** and one-tenth for each of the fourteen lambs, **29:16** along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

29:17 “On the second day you must offer twelve young bulls, two rams, fourteen lambs one year old, all without blemish, **29:18** and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams,

- 19 又要獻一隻公山羊為贖罪祭，這是在常獻的燔祭、和同獻的素祭、並同獻的奠祭以外。
- 20 第三日要獻公牛十一隻、公羊兩隻、沒有殘疾一歲的公羊羔十四隻。
- 21 並為公牛、公羊、和羊羔、按數照例獻同獻的素祭、和同獻的奠祭。
- 22 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在常獻的燔祭和同獻的素祭並同獻的奠祭以外。
- 23 第四日要獻公牛十隻、公羊兩隻、沒有殘疾、一歲的公羊羔十四隻。
- 24 並為公牛、公羊、和羊羔、按數照例、獻同獻的素祭和同獻的奠祭。
- 25 又要獻一隻公山羊為贖罪祭，這是在常獻的燔祭和同獻的素祭、並同獻的奠祭以外。
- 26 第五日要獻公牛九隻、公羊兩隻、沒有殘疾一歲的公羊羔十四隻。
- 27 並為公牛、和羊羔、按數照例獻同獻的素祭、和同獻的奠祭。
- 28 又要獻一隻公山羊為贖罪祭，這是在常獻的燔祭、和同獻的素祭、並同獻的奠祭以外。
- 29 第六日要獻公牛八隻、公羊兩隻、沒有殘疾一歲的公羊羔十四隻。
- 30 並為公牛、公羊、和羊羔、按數照例獻同獻的素祭、和同獻的奠祭。
- 31 又要獻一隻公山羊為贖罪祭，這是在常獻的燔祭、和同獻的素祭、並同獻的奠祭以外。
- 32 第七日要獻公牛七隻、公羊兩隻、沒有殘疾一歲的公羊羔十四隻。
- 33 並為公牛、公羊、和羊羔、按數照例獻同獻的素祭、和同獻的奠祭。
- 34 又要獻一隻公山羊為贖罪祭，這是在常獻的燔祭、和同獻的素祭、並同獻的奠祭以外。
- 35 第八日你們當有嚴肅會、甚麼勞碌的工都不可作。
- 36 只要將公牛一隻、公羊一隻、沒有殘疾一歲的公羊羔七隻、作火祭、獻給耶和華為馨香的燔祭。
- 37 並為公牛、公羊、和羊羔、按數照例獻同獻的素祭、和同獻的奠祭。
- 38 又要獻一隻公山羊為贖罪祭，這是在常獻的燔祭、和同獻的素祭並、同獻的奠祭以外。

and for the lambs, according to their number as prescribed, 29:19 along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and their drink offerings.

29:20 “On the third day you must offer eleven bulls, two rams, fourteen lambs one year old, all without blemish, 29:21 and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, 29:22 along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

29:23 “On the fourth day you must offer ten bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, 29:24 and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, 29:25 along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

29:26 “On the fifth day you must offer nine bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, 29:27 and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, 29:28 along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

29:29 “On the sixth day you must offer eight bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, 29:30 and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, 29:31 along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

29:32 “On the seventh day you must offer seven bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, 29:33 and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, 29:34 along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

29:35 “On the eighth day you are to have a sacred assembly; you must do no ordinary work on it. 29:36 But you must offer a burnt offering, an offering made by fire, as a pleasing aroma to the LORD, one bull, one ram, seven lambs one year old, all of them without blemish, 29:37 and with their grain offering and their drink offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, according to their number as prescribed, 29:38 along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

- 39 這些祭要在你們的節期獻給耶和華、都在所許的願、並甘心所獻的以外、作為你們的燔祭、素祭、奠祭、和平安祭。
- 40 於是、摩西照耶和華所吩咐他的一切話、告訴以色列人。

29:39 “These things you must present to the LORD at your appointed times, in addition to your vows and your freewill offerings, as your burnt offerings, your grain offerings, your drink offerings, and your peace offerings.” **29:40** (30:1) So Moses told the Israelites everything, just as the LORD had commanded him.

第三十章

男人許願的規定

- 1 摩西曉諭以色列各支派的首領、說、耶和華所吩咐的乃是這樣。
- 2 人若向耶和華許願、或起誓、要約束自己、就不可食言、必要按口中所出的一切話行。

Vows Made by Men

30:1 Moses told the leaders of the tribes concerning the Israelites, “This is what the LORD has commanded: **30:2** If a man makes a vow to the LORD or takes an oath of binding obligation on himself, he must not break his word, but must do whatever he has promised.

未婚女子許願的規定

- 3 女子年幼還在父家的時候、若向耶和華許願要約束自己、
- 4 他父親也聽見他所許的願、並約束自己的話、卻向他默默不言、他所許的願、並約束自己的話、就都要為定。
- 5 但他父親聽見的日子、若不應承、他所許的願、和約束自己的話、就都不得為定、耶和華也必赦免他、因為他父親不應承。

Vows Made by Single Women

30:3 “If a young woman who is still living in her father’s house makes a vow to the LORD or places herself under an obligation, **30:4** and her father hears of her vow or the obligation to which she has pledged herself, and her father remains silent about her, then all her vows will stand, and every obligation to which she has pledged herself will stand. **30:5** But if her father overrules her when he hears about it, then none of her vows or her obligations which she has pledged for herself will stand. And the LORD will absolve her, because her father overruled her.

已婚女子許願的規定

- 6 他若出了嫁、有願在身、或是口中出了約束自己的冒失話、
- 7 他丈夫聽見的日子、卻向他默默不言、他所許的願、並約束自己的話、就都要為定。
- 8 但他丈夫聽見的日子、若不應承、就算廢了他所許的願和他出口約束自己的冒失話、耶和華也必赦免他。

Vows Made by Married Women

30:6 “And if she has a husband, while under a vow, or she uttered anything impetuously by which she has pledged herself, **30:7** and her husband hears about it, but remains silent about her when he hears about it, then her vows will stand and her obligations which she has pledged for herself will stand. **30:8** But if when her husband hears it he overrules her, then he will nullify her vow she has taken, and whatever she uttered impetuously which she has pledged for herself. And the LORD will absolve her.

寡婦許願的規定

- 9 寡婦、或是被休的婦人所許的願、就是他約束自己的話、都要為定。
- 10 他若在丈夫家裡許了願或起了誓、約束自己、
- 11 丈夫聽見卻向他默默不言、也沒有不應承、他所許的願、並約束自己的話、就都要為定。

Vows Made by Widows

30:9 “But every vow of a widow or of a divorced woman which she has pledged for herself will remain intact. **30:10** If she made the vow in her husband’s house or put herself under obligation with an oath, **30:11** and her husband heard about it, but remained silent about her, and did not overrule her, then all her vows will stand, and every obligation

- 12 丈夫聽見的日子、若把這兩樣全廢了、婦人口中所許的願、或是約束自己的話、就都不得爲定、因他丈夫已經把這兩樣廢了。耶和華也必赦免他。
- 13 凡他所許的願、和刻苦約束自己所起的誓、他丈夫可以堅定、也可以廢去。
- 14 倘若他丈夫天天向他默默不言、就算是堅定他所許的願、和約束自己的話、因丈夫聽見的日子向他默默不言、就使這兩樣堅定。
- 15 但他丈夫聽見以後、若使這兩樣全廢了、就要擔當婦人的罪孽。
- 16 這是丈夫待妻子、父親待女兒、女兒年幼還在父家、耶和華所吩咐摩西的律例。

which she pledged for herself will stand. 30:12 But if her husband clearly nullifies them when he hears them, then whatever she says in the way of vows or obligations will not stand. Her husband has made them void, and the LORD will absolve her.

30:13 “Any vow or sworn obligation that would bring affliction to her, her husband can confirm or nullify. 30:14 But if her husband remains completely silent about her from day to day, he thus confirms all her vows or all her obligations which she is under; he confirms them because he remained silent about when he heard them. 30:15 But if he should nullify them after he has heard them, then he will bear her iniquity.”

30:16 These are the statutes that the LORD commanded Moses, relating to a man and his wife, and a father and his young daughter who is still living in her father’s house.

第三十一章

米甸之戰

- 1 耶和華吩咐摩西說、
- 2 你要在米甸人身上報以色列人的仇、後來要歸到你列祖〔原文作本民〕那裡。
- 3 摩西吩咐百姓說、要從你們中間叫人帶兵器出去攻擊米甸、好在米甸人身上爲耶和華報仇。
- 4 從以色列眾支派中每支派要打發一千人去打仗。
- 5 於是從以色列千萬人中、每支派交出一千人、共一萬二千人、帶著兵器豫備打仗。

The Midianite War

31:1 The LORD spoke to Moses: 31:2 “Exact vengeance for the Israelites on the Midianites—after that you will be gathered to your people.”

31:3 So Moses spoke to the people: “Arm men from among you for the war, to go against the Midianites and to execute the vengeance of the LORD on Midian. 31:4 You must send to the battle a thousand men from every tribe throughout all the tribes of Israel.” 31:5 So a thousand from every tribe, twelve thousand armed for war in all, were provided out of the thousands of Israel.

和米甸人爭戰

- 6 摩西就打發每支派的一千人去打仗、並打發祭司以利亞撒的兒子非尼哈同去、非尼哈手裡拿著聖所的器皿、和吹大聲的號筒。
- 7 他們就照耶和華所吩咐摩西的、與米甸人打仗、殺了所有的男丁。
- 8 在所殺的人中、殺了米甸的五王、就是以未、利金、蘇珥、戶珥、利巴、又用刀殺了比珥的兒子巴蘭。
- 9 以色列人擄了米甸人的婦女孩子、並將他們的牲畜、羊群、和所有的財物都奪了來、當作擄物。
- 10 又用火焚燒他們所住的城邑、和所有的營寨。
- 11 把一切所奪的、所擄的、連人帶牲畜都帶了去。

Campaign Against the Midianites

31:6 So Moses sent them to the war, one thousand from every tribe, with Phinehas son of Eleazar the priest, who was in charge of the holy articles and the signal trumpets in his hand. 31:7 They fought against the Midianites, as the LORD commanded Moses, and they killed every male. 31:8 They killed the kings of Midian in addition to those slain—Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba—five Midianite kings. They also killed Balaam son of Beor with the sword.

31:9 The Israelites took the women of Midian captives along with their little ones, and took all their herds, all their flocks, and all their goods as plunder. 31:10 They burned all their towns that they had inhabited and all their encampments. 31:11 They took all the plunder and all the spoils, both people and animals. 31:12 They brought the captives and the

- 12 將所擄的人、所奪的牲畜、財物、都帶到摩押平原、在約但河邊與耶利哥相對的營盤、交給摩西、和祭司以利亞撒、並以色列的會眾。
- 13 摩西和祭司以利亞撒、並會眾一切的首領、都出到營外迎接他們。

米甸婦女被處死

- 14 摩西向打仗回來的軍長、就是千夫長、百夫長、發怒。
- 15 對他們說、你們要存留這一切婦女的活命麼。
- 16 這些婦女、因巴蘭的計謀、叫以色列人在昆珥的事上得罪耶和華、以致耶和華的會眾遭遇瘟疫。
- 17 所以你們要把一切的男孩、和所有已嫁的女子、都殺了。
- 18 但女孩子中、凡沒有出嫁的、你們都可以存留他的活命。

戰爭後的潔淨

- 19 你們要在營外駐紮七日、凡殺了人的、和一切摸了被殺的、並你們所擄來的人口、第三日、第七日、都要潔淨自己。
- 20 也要因一切的衣服、皮物、山羊毛織的物、和各樣的木器、潔淨自己。
- 21 祭司以利亞撒、對打仗回來的兵丁說、耶和華所吩咐摩西律法中的條例、乃是這樣。
- 22 金、銀、銅、鐵、錫、鉛、
- 23 凡能見火的、你們要叫它經火、就為潔淨、然而還要用除污穢的水潔淨它、凡不能見火的、你們要叫它過水。
- 24 第七日、你們要洗衣服、就為潔淨、然後可以進營。

分擄物

- 25 耶和華曉諭摩西說、
- 26 你和祭司以利亞撒、並會眾的各族長、要計算所擄來的人口和牲畜的總數。
- 27 把所擄來的、分作兩半、一半歸與出去打仗的精兵、一半歸與全會眾。
- 28 又要從出去打仗所得的人口、牛、驢、羊群中、每五百取一、作為貢物奉給耶和華。
- 29 從他們一半之中、要取出來交給祭司以利亞撒、作為耶和華的舉祭。

spoils and the plunder to Moses, to Eleazar the priest, and to the Israelite community, to the camp on the steppes of Moab, along the Jordan River across from Jericho. **31:13** Moses, Eleazar the priest, and all the leaders of the community went out to meet them outside the camp.

The Death of the Midianite Women

31:14 But Moses was furious with the officers of the army, the commanders over thousands and commanders over hundreds, who had come from service in the war. **31:15** Moses said to them, “Have you allowed all the women to live? **31:16** Look, these people through the counsel of Balaam caused the Israelites to act treacherously against the LORD in the matter of Peor—and there was the plague among the community of the LORD. **31:17** Now therefore kill every boy, and kill every woman who has had sexual intercourse with a man. **31:18** But all the young women who have not had sexual intercourse with a man will be yours.

Purification After Battle

31:19 “Any of you who has killed anyone or touched any of the dead, remain outside the camp for seven days; purify yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day. **31:20** You must purify each garment and everything that is made of skin, everything made of goat’s hair, and everything made of wood.”

31:21 Then Eleazar the priest said to the men of war who had gone into the battle, “This is the ordinance of the law that the LORD commanded Moses: **31:22** ‘Only the gold, the silver, the bronze, the iron, the tin, and the lead, **31:23** everything that may stand the fire, you are to pass through the fire, and it will be clean, but then it must be purified with the waters of impurity. Anything that cannot withstand the fire you must pass through the water. **31:24** You must wash your clothes on the seventh day, and you will be clean, and afterward you may come into the camp.’”

The Distribution of Spoils

31:25 Then the LORD spoke to Moses: **31:26** “You and Eleazar the priest, and all the family heads of the community, take the sum of the plunder that was captured, both people and animals. **31:27** Divide the plunder into two parts, one for those who took part in the war, who went out to battle, and the other for all the community.

31:28 “You must exact a tribute for the LORD from the men of war who went out to battle: one life out of five hundred, from the people, the cattle, and from the donkeys and the sheep. **31:29** You are to take it from their half-share and give it to Eleazar

- 30 從以色列人的一半之中、就是從人口、牛、驢、羊群、各樣牲畜中、每五十取一、交給看守耶和華帳幕的利未人。
- 31 於是摩西和祭司以利亞撒、照耶和華所吩咐摩西的行了。
- 32 除了兵丁所奪的財物以外、所擄來的、羊六十七萬五千隻·
- 33 牛七萬二千隻·
- 34 驢六萬一千匹·
- 35 女人共三萬二千口·都是沒有出嫁的。
- 36 出去打仗之人的分、就是他們所得的那一半、共計羊三十三萬七千五百隻。
- 37 從其中歸耶和華為貢物的、有六百七十五隻·
- 38 牛三萬六千隻·從其中歸耶和華為貢物的、有七十二隻·
- 39 驢三萬零五百匹、從其中歸耶和華為貢物的、有六十一匹·
- 40 人一萬六千口、從其中歸耶和華的、有三十二口。
- 41 摩西把貢物、就是歸與耶和華的舉祭、交給祭司以利亞撒、是照耶和華所吩咐摩西的。
- 42 以色列人所得的那一半、就是摩西從打仗的人取來分給他們的。
- 43 (會眾的那一半、有羊三十三萬七千五百隻·
- 44 牛三萬六千隻·
- 45 驢三萬零五百匹·
- 46 人一萬六千口。)
- 47 無論是人口、是牲畜、摩西每五十取一、交給看守耶和華帳幕的利未人、是照耶和華所吩咐摩西的。
- 48 帶領千軍的各軍長、就是千夫長、百夫長、都近前來見摩西、
- 49 對他說、僕人權下的兵、已經計算總數、並不缺少一人。
- 50 如今我們將各人所得的金器、就是腳鍊子、鐲子、打印的戒指、耳環、手釧、都送來為耶和華的供物、好在耶和華面前、為我們的生命贖罪。
- 51 摩西和祭司以利亞撒、就收了他們的金子、都是打成的器皿。
- 52 千夫長、百夫長、所獻給耶和華為舉祭的金子、共有一萬六千七百五十舍客勒。
- 53 各兵丁都為自己奪了財物。
- 54 摩西和祭司以利亞撒、收了千夫長、百夫長的金子、就帶進會幕、在耶和華面前作為以色列人的紀念。

the priest for a raised offering to the LORD. **31:30** From the Israelites' half-share you are to take one portion out of fifty of the people, the cattle, the donkeys, and the sheep—from every kind of animal—and you are to give them to the Levites, who are responsible for the care of the tabernacle of the LORD.”

31:31 So Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses. **31:32** The spoil that remained of the plunder which the men of war had gathered was 675,000 sheep, **31:33** 72,000 cattle, **31:34** 61,000 donkeys, **31:35** and 32,000 women who had never had sexual intercourse with a man.

31:36 The half-portion of those who went to war numbered 337,500 sheep; **31:37** the LORD's tribute from the sheep was 675. **31:38** The cattle numbered 36,000; the LORD's tribute was 72. **31:39** The donkeys were 30,500, of which the LORD's tribute was 61. **31:40** The people were 16,000, of which the LORD's tribute was 32 people.

31:41 So Moses gave the tribute, which was the LORD's raised offering, to Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.

31:42 From the Israelites' half-share that Moses had separated from the warriors, **31:43** there were 337,500 sheep from the portion belonging to the community, **31:44** 36,000 cattle, **31:45** 30,500 donkeys, **31:46** and 16,000 people.

31:47 From the Israelites' share Moses took one of every fifty people and animals and gave them to the Levites who were responsible for the care of the tabernacle of the LORD, as the LORD commanded Moses.

31:48 Then the officers who were over the thousands of the army, the commanders over thousands and the commanders over hundreds, approached Moses **31:49** and said to him, “Your servants have taken a count of the men who were in the battle, who were under our authority, and not one is missing. **31:50** So we have brought for an offering for the LORD what each man found: gold ornaments, armlets, bracelets, signet rings, earrings, and necklaces, to make atonement for ourselves before the LORD.” **31:51** Moses and Eleazar the priest took the gold from them, all of it fashioned into ornaments. **31:52** All the gold of the offering they had offered up to the LORD from the commanders of thousands and the commanders of hundreds weighed 16,750 shekels. **31:53** Each soldier had taken plunder for himself. **31:54** So Moses and Eleazar the priest received the gold from the commanders of thousands and commanders of hundreds and brought it into the tent of

meeting as a memorial for the Israelites before the LORD.

第三十二章

流便人和迦得人的請求

- 1 流便子孫、和迦得子孫的牲畜、極其眾多。他們看見雅謝地和基列地是可牧放牲畜之地、
- 2 就來見摩西和祭司以利亞撒、並會眾的首領、說、
- 3 亞大錄、底本、雅謝、寧拉、希實本、以利亞利、示班、尼波、比穩、
- 4 就是耶和華在以色列會眾前面所攻取之地、是可牧放牲畜之地、你僕人也有牲畜。
- 5 又說、我們若在你眼前蒙恩、求你把這地給我們為業、不要領我們過約但河。

摩西的回答

- 6 摩西對迦得子孫和流便子孫說、難道你們的弟兄去打仗、你們竟坐在這裡麼。
- 7 你們為何使以色列人灰心喪膽、不過去進入耶和華所賜給他們的那地呢。
- 8 我先前從加低斯巴尼亞打發你們先祖去窺探那地、他們也是這樣行。
- 9 他們上以實各谷、去窺探那地回來的時候、使以色列人灰心喪膽、不進入耶和華所賜給他們的地。
- 10 當日耶和華的怒氣發作、就起誓說、
- 11 凡從埃及上來二十歲以外的人、斷不得看見我對亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許之地、因為他們沒有專心跟從我。
- 12 惟有基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒、和嫩的兒子約書亞、可以看見、因為他們專心跟從我。
- 13 耶和華的怒氣向以色列人發作、使他們在曠野飄流四十年、等到在耶和華眼前行惡的那一、代人都消滅了。
- 14 誰知、你們起來接續先祖、增添罪人的數目、使耶和華向以色列大發烈怒。
- 15 你們若退後不跟從他、他還要把以色列人撇在曠野、便是你們使這眾民滅亡。

The Petition of the Reubenites and Gadites

32:1 Now the Reubenites and the Gadites possessed a very large amount of cattle. When they saw that the land of Jazer and the land of Gilead was ideal for cattle, **32:2** the Gadites and the Reubenites came and addressed Moses, Eleazar the priest, and the leaders of the community. They said, **32:3** “Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo, and Beon, **32:4** the land that the LORD subdued before the community of Israel, is ideal for cattle, and your servants have cattle.” **32:5** So they said, “If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for our inheritance. Do not have us cross the Jordan River.”

Moses' Response

32:6 Moses said to the Gadites and the Reubenites, “Must your brothers go to war while you remain here? **32:7** Why do you frustrate the intent of the Israelites to cross over into the land which the LORD has given them? **32:8** Your fathers did the same thing when I sent them from Kadesh Barnea to see the land. **32:9** When they went up to the Eshcol Valley and saw the land, they frustrated the intent of the Israelites so that they did not enter the land that the LORD had given them. **32:10** So the anger of the LORD was kindled that day, and he swore, **32:11** ‘Because they have not followed me wholeheartedly, not one of the men twenty years old and upward who came from Egypt will see the land that I swore to give to Abraham, Isaac, and Jacob, **32:12** except Caleb son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua son of Nun, for they followed the LORD wholeheartedly.’ **32:13** So the LORD’s anger was kindled against the Israelites, and he made them wander in the wilderness for forty years, until all that generation that had done wickedly before the LORD was finished. **32:14** Now look, you are standing in your fathers’ place, a brood of sinners, to increase still further the fierce wrath of the LORD against the Israelites. **32:15** For if you turn away from following him, he will once again abandon them in the wilderness, and you will be the reason for the destruction.”

流便人和迦得人的承諾

- 16 兩支派的人接近摩西說、我們要在這裡爲牲畜壘圈、爲婦人孩子造城。
- 17 我們自己要帶兵器、行在以色列人的前頭、好把他們領到他們的地方、但我們的婦人孩子、因這地居民的緣故、要住在堅固的城內。
- 18 我們不回家、直等到以色列人各承受自己的產業。
- 19 我們不和他們在約但河那邊一帶之地同受產業、因爲我們的產業是坐落在約但河東邊這裡。
- 20 摩西對他們說、你們若這樣行、在耶和華面前帶著兵器出去打仗、
- 21 所有帶兵器的人都要在耶和華面前過約但河、等他趕出他的仇敵、
- 22 那地被耶和華制伏了、然後你們可以回來、向耶和華和以色列纔爲無罪、這地也必在耶和華面前歸你們爲業。
- 23 倘若你們不這樣行、就得罪耶和華、要知道你們的罪必追上你們。
- 24 如今你們口中所出的、只管去行、爲你們的婦人孩子造城、爲你們的羊群壘圈。
- 25 迦得子孫和流便子孫對摩西說、僕人要照我主所吩咐的去行。
- 26 我們的妻子、孩子、羊群、和所有的牲畜、都要留在基列的各城。
- 27 但你的僕人、凡帶兵器的、都要照我主所說的話、在耶和華面前過去打仗。
- 28 於是摩西爲他們囑咐祭司以利亞撒、和嫩的兒子約書亞、並以色列眾支派的族長、說、
- 29 迦得子孫和流便子孫、凡帶兵器在耶和華面前去打仗的、若與你們一同過約但河、那地被你們制伏了、你們就要把基列地給他們爲業。
- 30 倘若他們不帶兵器和你們一同過去、就要在迦南地你們中間得產業。
- 31 迦得子孫、和流便子孫回答說、耶和華怎樣吩咐僕人、僕人就怎樣行。
- 32 我們要帶兵器、在耶和華面前過去進入迦南地、只是約但河這邊、我們所得爲業之地、仍歸我們。

地的分配

- 33 摩西將亞摩利王西宏的國、和巴珊王噩的國、連那地和周圍的城邑、都給了迦得子孫和流便子孫、並約瑟的兒子瑪拿西半個支派。
- 34 迦得子孫建造底本、亞他錄、亞羅珥、
- 35 亞他錄、朔反、雅謝、約比哈、

The Offer of the Reubenites and Gadites

32:16 Then they came very close to him and said, “We will build sheep folds here for our flocks and cities for our families, **32:17** but we will maintain ourselves in armed readiness and go before the Israelites until whenever we have brought them to their place. Our descendants will be living in fortified towns as a protection against the inhabitants of the land. **32:18** We will not return to our homes until every Israelite has his inheritance. **32:19** For we will not accept any inheritance on the other side of the Jordan River and beyond, because our inheritance has come to us on this eastern side of the Jordan.”

32:20 Then Moses replied, “If you will do this thing, and if you will arm yourselves for battle before the LORD, **32:21** and if all your armed men cross the Jordan before the LORD until he drives out his enemies from his presence **32:22** and the land is subdued before the LORD, then afterward you may return and be free of your obligation to the LORD and to Israel. This land will then be your possession in the LORD’s sight.

32:23 “But if you do not do this, then look, you will have sinned against the LORD. And know that your sin will find you out. **32:24** So build cities for your descendants and pens for your sheep, but do what you have said you would.”

32:25 So the Gadites and the Reubenites replied to Moses, “Your servants will do as my lord commands. **32:26** Our children, our wives, our flocks, and all our livestock will be there in the cities of Gilead, **32:27** but your servants will cross over, every man armed for war, to do battle in the LORD’s presence, just as my lord says.”

32:28 So Moses gave orders about them to Eleazar the priest, to Joshua son of Nun, and to the heads of the families of the Israelite tribes. **32:29** Moses said to them: “If the Gadites and the Reubenites cross the Jordan with you, each one equipped for battle in the LORD’s presence, and you conquer the land, then you must allot them the territory of Gilead as their possession. **32:30** But if they do not cross over with you armed, they must receive possessions among you in Canaan.” **32:31** Then the Gadites and the Reubenites answered, “Your servants will do what the LORD has spoken. **32:32** We will cross armed in the LORD’s presence into the land of Canaan, and then the possession of our inheritance that we inherit will be ours on this side of the Jordan River.”

Land Assignment

32:33 So Moses gave to the Gadites, the Reubenites, and to half the tribe of Manasseh, son of Joseph, the realm of King Sihon of the Amorites, and the realm of King Og of Bashan, the entire land with its cities and the territory surrounding them. **32:34** The Gadites rebuilt Dibon, Ataroth, Aroer, **32:35**

- 36 伯寧拉、伯哈蘭、都是堅固城。他們又壘羊圈。
- 37 流便子孫建造希實本、以利亞利、基列亭、
- 38 尼波、巴力免、西比瑪（尼波、巴力免、名字是改了的）、又給他們所建造的城另起別名。
- 39 瑪拿西的兒子瑪吉、他的子孫往基列去、佔了那地、趕出那裡的亞摩利人。
- 40 摩西將基列賜給瑪拿西的兒子瑪吉、他子孫就住在那裡。
- 41 瑪拿西的子孫睡珥、去佔了基列的村莊、就稱這些村莊、為哈倭特睡珥。
- 42 挪巴去佔了基納和基納的鄉村、就按自己的名稱基納為挪巴。

第三十三章

從埃及到西乃的路線

- 1 以色列人按著軍隊、在摩西、亞倫的手下出埃及地所行的路程、〔或作站口下同〕記在下面。
- 2 摩西遵著耶和華的吩咐記載他們所行的路程、其路程乃是這樣。
- 3 正月十五日、就是逾越節的次日、以色列人從蘭塞起行、在一切埃及人眼前、昂然無懼地出去。
- 4 那時、埃及人正葬埋他們的長子、就是耶和華在他們中間所擊殺的、耶和華也敗壞他們的神。
- 5 以色列人從蘭塞起行、安營在疏割。
- 6 從疏割起行、安營在曠野邊的以倘。
- 7 從以倘起行、轉到比哈希錄、是在巴力洗分對面、就在密奪安營。
- 8 從比哈希錄對面起行、經過海中到了書珥曠野、又在伊坦的曠野走了三天的路程、就安營在瑪拉。
- 9 從瑪拉起行、來到以琳、以琳有十二股水泉、七十棵棕樹、就在那裡安營。
- 10 從以琳起行、安營在紅海邊。
- 11 從紅海邊起行、安營在汛的曠野。
- 12 從汛的曠野起行、安營在脫加。
- 13 從脫加起行、安營在亞錄。
- 14 從亞錄起行、安營在利非訂、在那裡百姓沒有水喝。
- 15 從利非訂起行、安營在西乃的曠野。

Atroth-shophan, Jazer, Jogbehah, 32:36 Beth-nimrah, and Beth-haran as fortified cities, and constructed pens for their flocks. 32:37 The Reubenites rebuilt Heshbon, Elealeh, Kiriathaim, 32:38 Nebo, Baalmeon (with a change of name), and Sibmah. They renamed the cities they built.

32:39 The descendants of Machir son of Manasseh went to Gilead, took it, and dispossessed the Amorites who were in it. 32:40 So Moses gave Gilead to Machir, son of Manasseh, and he lived there. 32:41 Now Jair son of Manasseh went and captured their small towns and named them Havvoth Jair. 32:42 Then Nobah went and captured Kenath and its villages and called it Nobah after his own name.

Wanderings From Egypt to Sinai

33:1 These are the journeys of the Israelites, who went out of the land of Egypt by their divisions under the authority of Moses and Aaron. 33:2 Moses recorded their departures by their journeys, according to the commandment of the LORD; now these are their journeys according to their departures. 33:3 They departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the day after the Passover the Israelites went out defiantly in the sight of all the Egyptians. 33:4 Now the Egyptians were burying all their firstborn, which the LORD had killed among them; the LORD also executed judgments on their gods.

33:5 The Israelites journeyed from Rameses and camped in Succoth.

33:6 They journeyed from Succoth, and camped in Etham, which is on the edge of the wilderness. 33:7 They journeyed from Etham, and turned again to Pi-ha-hiroth, which is before Baal-zephon; and they camped before Migdal. 33:8 They journeyed from Pi-ha-hiroth, and passed through the middle of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and camped in Marah. 33:9 They journeyed from Marah and came to Elim; in Elim there are twelve fountains of water and seventy palm trees, so they camped there.

33:10 They journeyed from Elim, and camped by the Red Sea. 33:11 They journeyed from the Red Sea and camped in the wilderness of Zin. 33:12 They journeyed from the wilderness of Zin and camped in Dophka. 33:13 And they journeyed from Dophka, and camped in Alush.

33:14 They journeyed from Alush and camped at Rephidim, where there was no water for the people to drink. 33:15 They journeyed from Rephidim and camped in the wilderness of Sinai.

曠野行經的路線

- 16 從西乃的曠野起行、安營在基博羅哈他瓦。
- 17 從基博羅哈他瓦起行、安營在哈洗錄。
- 18 從哈洗錄起行、安營在利提瑪。
- 19 從利提瑪起行、安營在臨門帕烈。
- 20 從臨門帕烈起行、安營在立拿。
- 21 從立拿起行、安營在勒撒。
- 22 從勒撒起行、安營在基希拉他。
- 23 從基希拉他起行、安營在沙斐山。
- 24 從沙斐山起行、安營在哈拉大。
- 25 從哈拉大起行、安營在瑪吉希錄。
- 26 從瑪吉希錄起行、安營在他哈。
- 27 從他哈起行、安營在他拉。
- 28 從他拉起行、安營在密加。
- 29 從密加起行、安營在哈摩拿。
- 30 從哈摩拿起行、安營在摩西錄。
- 31 從摩西錄起行、安營在比尼亞干。
- 32 從比尼亞干起行、安營在曷哈及甲。
- 33 從曷哈及甲起行、安營在約巴他。
- 34 從約巴他起行、安營在阿博拿。
- 35 從阿博拿起行、安營在以旬迦別。
- 36 從以旬迦別起行、安營在尋的曠野、就是加低斯。

從加低斯到摩押

- 37 從加低斯起行、安營在何珥山、以東地的邊界。
- 38 以色列人出了埃及地後四十年、五月初一日、祭司亞倫遵著耶和華的吩咐、上何珥山就死在那裡。
- 39 亞倫死在何珥山的時候、年一百二十三歲。
- 40 住在迦南南地的迦南人亞拉得王、聽說以色列人來了。
- 41 以色列人從何珥山起行、安營在撒摩拿。
- 42 從撒摩拿起行、安營在普嫩。
- 43 從普嫩起行、安營在阿伯。
- 44 從阿伯起行、安營在以耶亞巴琳、摩押的邊界。
- 45 從以耶亞巴琳起行、安營在底本迦得。
- 46 從底本迦得起行、安營在亞門低比拉太音。
- 47 從亞門低比拉太音起行、安營在尼波對面的亞巴琳山裡。
- 48 從亞巴琳山起行、安營在摩押平原、約但河邊耶利哥對面。
- 49 他們在摩押平原沿約但河邊安營、從伯耶施末直到亞伯什亭。

Wanderings in the Wilderness

33:16 They journeyed from the desert of Sinai and camped at Kibroth Hattaavah. **33:17** They journeyed from Kibroth Hattaavah and camped at Hazeroth. **33:18** They journeyed from Hazeroth and camped in Rithmah. **33:19** They journeyed from Rithmah and camped at Rimmon-parez. **33:20** They journeyed from Rimmon-parez and camped in Libnah. **33:21** They journeyed from Libnah and camped at Rissah. **33:22** They journeyed from Rissah and camped in Kehelathah. **33:23** They journeyed from Kehelathah and camped at Mount Shapher. **33:24** They journeyed from Mount Shapher and camped in Haradah. **33:25** They journeyed from Haradah and camped in Makheloth. **33:26** They journeyed from Makheloth and camped at Tahath. **33:27** They journeyed from Tahath and camped at Tarah. **33:28** They journeyed from Tarah and camped in Mithcah. **33:29** They journeyed from Mithcah and camped in Hashmoneh. **33:30** They journeyed from Hashmoneh and camped in Moseroth. **33:31** They journeyed from Moseroth and camped in Bene-jaakan. **33:32** They journeyed from Bene-jaakan and camped at Hor-haggidgad. **33:33** They journeyed from Hor-haggidgad and camped in Jotbathah. **33:34** They journeyed from Jotbathah and camped in Ebronah. **33:35** They journeyed from Ebronah and camped at Ezion-geber. **33:36** They journeyed from Ezion-geber and camped in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

Wanderings from Kadesh to Moab

33:37 They journeyed from Kadesh and camped in Mount Hor at the edge of the land of Edom. **33:38** Aaron the priest ascended Mount Hor at the command of the LORD, and he died there in the fortieth year after the Israelites had come out of the land of Egypt on the first day of the fifth month. **33:39** Now Aaron was one hundred twenty-three years old when he died in Mount Hor. **33:40** The king of Arad, the Canaanite king who lived in the south of the land of Canaan, heard of the approach of the Israelites.

33:41 They journeyed from Mount Hor and camped in Zalmonah. **33:42** They journeyed from Zalmonah and camped in Punon. **33:43** They journeyed from Punon and camped in Oboth. **33:44** They journeyed from Oboth and camped in Iye-abarim, on the border of Moab. **33:45** They journeyed from Iye-abarim and camped in Dibon-gad. **33:46** They journeyed from Dibon-gad and camped in Almon-diblathaim. **33:47** They journeyed from Almon-diblathaim and camped in the mountains of Abarim before Nebo. **33:48** They journeyed from the mountains of Abarim and camped in the plains of Moab by the Jordan River across from Jericho. **33:49** They camped by the Jordan, from Beth-jeshimoth as far as Abel-shittim in the plains of Moab.

在迦南地邊界

- 50 耶和華在摩押平原約但河邊、耶利哥對面曉諭摩西說、
- 51 你吩咐以色列人說、你們過約但河進迦南地的時候、
- 52 就要從你們面前趕出那裡所有的居民、毀滅他們一切鑿成的石像、和他們一切鑄成的偶像、又拆毀他們一切的邱壇。
- 53 你們要奪那地住在其中、因我把那地賜給你們為業。
- 54 你們要按家拈鬮、承受那地、人多的、要把產業多分給他們、人少的、要把產業少分給他們、拈出何地給何人、就要歸何人、你們要按宗族的支派承受。
- 55 倘若你們不趕出那地的居民、所容留的居民、就必作你們眼中的刺、肋下的荆棘、也必在你們所住的地上擾害你們。
- 56 而且我素常有意怎樣待他們、也必照樣待你們。

第三十四章

迦南地南面邊界

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 你吩咐以色列人說、你們到了迦南地、就是歸你們為業的迦南四境之地。
- 3 南角要從尋的曠野、貼著以東的邊界、南界要從鹽海東頭起、
- 4 繞到亞克拉濱坡的南邊、接連到尋、直通到加低斯巴尼亞的南邊、又通到哈薩亞達、接連到押們。
- 5 從押們轉到埃及小河、直通到海為止。

迦南地西面邊界

- 6 西邊要以大海為界、這就是你們的西界。

迦南地北面邊界

- 7 北界要從大海起、畫到何珥山、從何珥山畫到哈馬口、通到西達達、
- 8 從何珥山畫到哈馬口、通到西達達、
- 9 又通到西斐崙、直到哈薩以難、這要作你們的北界。

At the Border of Canaan

33:50 The LORD spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan, across from Jericho. He said: **33:51** “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you have crossed the Jordan into the land of Canaan, **33:52** you must drive out all the inhabitants of the land before you. Destroy all their carved images, all their molten images, and demolish their high places. **33:53** You must dispossess the inhabitants of the land and live in it, for I have given you the land to possess it. **33:54** You must divide the land by lot for an inheritance among your families. To a larger group you must give a larger inheritance, and to a smaller group you must give a smaller inheritance. Everyone’s inheritance must be in the place where his lot falls. You must inherit according to your ancestral tribes. **33:55** But if you do not drive out the inhabitants of the land before you, then those whom you let remain will be irritants in your eyes and thorns in your side, and will trouble you in the land where you will be living. **33:56** And what I intended to do to them I will do to you.”

The Southern Border of the Land

34:1 Then the LORD spoke to Moses: **34:2** “Give these instructions to the Israelites, and say to them: ‘When you enter Canaan, the land that has been assigned to you as an inheritance, the land of Canaan with its borders, **34:3** your southern border will extend from the wilderness of Zin along the Edomite border, and your southern border will run eastward to the extremity of the Salt Sea, **34:4** and then the border will turn from the south to the Scorpion Ascent, continue to Zin, and then its direction will be from the south to Kadesh Barnea. Then it will go to Hazar Addar and pass over to Azmon. **34:5** There the border will turn from Azmon to the Brook of Egypt, and then its direction is to the sea.

The Western Border of the Land

34:6 “And for a western border you will have the great Sea. This will be your western border.

The Northern Border of the Land

34:7 “And this will be your northern border: from the great Sea you will draw a line to Mount Hor; **34:8** from Mount Hor you will draw a line to the entrance to Hamath, and the direction of the border will be to Zedad. **34:9** The border will continue to Ziphron, and its direction will be to Hazar Enan. This will be your northern border.

迦南地東面邊界

- 10 你們要從哈薩以難畫到示番爲東界。
 11 這界要從示番下到亞延東邊的利比拉、又要達到基尼烈湖的東邊。
 12 這界要下到約但河、通到鹽海爲止、這四圍的邊界以內、要作你們的地。
 13 摩西吩咐以色列人說、這地就是耶和華吩咐拈鬮給九個半支派承受爲業的。
 14 因爲流便支派、和迦得支派、按著宗族受了產業、瑪拿西半個支派也受了產業。
 15 這兩個半支派已經在耶利哥對面、約但河東向日出之地受了產業。

分地的領袖

- 16 耶和華曉諭摩西說、
 17 要給你們分地爲業之人的名字、是祭司以利亞撒和嫩的兒子約書亞。
 18 又要從每支派中、選一個首領幫助他們。
 19 這些人的名字猶大支派、有耶孚尼的兒子迦勒。
 20 西緬支派、有亞米忽的兒子示母利。
 21 便雅憫支派、有基斯倫的兒子以利達。
 22 但支派、有一個首領、約利的兒子布基。
 23 約瑟的子孫瑪拿西支派、有一個首領、以弗的兒子漢聶。
 24 以法蓮支派、有一個首領、捨弗但的兒子基母利。
 25 西布倫支派、有一個首領、帕納的兒子以利撒番。
 26 以薩迦支派、有一個首領、阿散的兒子帕鐵。
 27 亞設支派、有一個首領、示羅米的兒子亞希忽。
 28 拿弗他利支派、有一個首領、亞米忽的兒子比大黑。
 29 這些人、就是耶和華所吩咐、在迦南地把產業分給以色列人的。

The Eastern Border of the Land

34:10 “For your eastern border you will draw a line from Hazar Enan to Shepham. **34:11** The border will run down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain, and the border will descend and reach the eastern side of the Sea of Chinnereth. **34:12** Then the border will continue down the Jordan River and its direction will be to the Salt Sea. This will be your land by its borders that surround it.”

34:13 Then Moses commanded the Israelites: “This is the land which you will inherit by lot, which the LORD has commanded to be given to the nine and a half tribes, **34:14** because the tribe of the Reubenites by their families and the tribe of the Gadites by their families have received their inheritance, and half of the tribe of Manasseh has received their inheritance. **34:15** The two and a half tribes have received their inheritance on this side of the Jordan, east of Jericho, toward the sunrise.”

Appointed Officials

34:16 The LORD said to Moses: **34:17** “These are the names of the men who are to allocate the land to you as an inheritance: Eleazar the priest and Joshua son of Nun. **34:18** You must take one leader from every tribe to assist in allocating the land as an inheritance. **34:19** These are the names of the men: from the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh; **34:20** from the tribe of the Simeonites, Shemuel son of Ammihud; **34:21** from the tribe of Benjamin, Elidad son of Chislon; **34:22** and from the tribe of the Danites, a leader, Bukki son of Jogli. **34:23** From the Josephites, Hanniel son of Ephod, a leader from the tribe of Manasseh; **34:24** from the tribe of the Ephraimites, a leader, Kemuel son of Shiptan; **34:25** from the tribe of the Zebulunites, a leader, Elizaphan son of Parnach; **34:26** from the tribe of the Issacharites, a leader, Paltiel son of Azzan; **34:27** from the tribe of the Asherites, a leader, Ahihud son of Shelomi; **34:28** and from the tribe of the Naphtalites, a leader, Pedahel son of Ammihud.” **34:29** These are the ones whom the LORD commanded to divide up the inheritance among the Israelites in the land of Canaan.

第三十五章

利未人的城市

- 1 耶和華在摩押平原、約但河邊、耶利哥對面、曉諭摩西說、
- 2 你吩咐以色列人、要從所得為業的地中、把些城給利未人居住、也要把這城四圍的郊野給利未人。
- 3 這城邑要歸他們居住、城邑的郊野、可以牧養他們的牛羊、和各樣的牲畜、又可以安置他們的財物。
- 4 你們給利未人的郊野、要從城根起、四圍往外量一千肘。
- 5 另外東量二千肘、南量二千肘、西量二千肘、北量二千肘為邊界、城在當中、這要歸他們作城邑的郊野。
- 6 你們給利未人的城邑、其中當有六座逃城、使誤殺人的可以逃到那裡、此外還要給他們四十二座城。
- 7 你們要給利未人的城、共有四十八座、連城帶郊野都要給他們。
- 8 以色列人所得的地業、從中要把些城邑給利未人、人多的就多給、人少的就少給、各支派要按所承受為業之地把城邑給利未人。

逃城

- 9 耶和華曉諭摩西說、
- 10 你吩咐以色列人說、你們過約但河、進了迦南地、
- 11 就要分出幾座城、為你們作逃城、使誤殺人的可以逃到那裡。
- 12 這些城、可以作逃避報仇人的城、使誤殺人的不至於死、等他站在會眾面前聽審判。
- 13 你們所分出來的城、要作六座逃城。
- 14 在約但河東要分出三座城、在迦南地也要分出三座城、都作逃城。
- 15 這六座城要給以色列人、和他們中間的外人、並寄居的、作為逃城、使誤殺人的都可以逃到那裡。
- 16 倘若人用鐵器打人、以致打死、他就是故殺人的、故殺人的必被治死。
- 17 若用可以打死人的石頭打死了人、他就是故殺人的、故殺人的必被治死。
- 18 若用可以打死人的木器打死了人、他就是故殺人的、故殺人的必被治死。

The Levitical Cities

35:1 Then the LORD spoke to Moses in the Moabite plains by the Jordan near Jericho. He said: **35:2** “Instruct the Israelites to give the Levites towns to live in, from the inheritance that they will possess. You must also give the Levites grazing land around the towns. **35:3** Thus they will have towns in which to live, and their grazing lands will be for their cattle, for their possessions, and for all their animals. **35:4** The grazing lands around the towns that you will give to the Levites must extend to a distance of five hundred yards from the town wall.

35:5 “You must measure from outside the wall of the town on the east one thousand yards, and on the south side one thousand yards, and on the west side one thousand yards, and on the north side one thousand yards, with the town in the middle. This territory must belong to them as grazing land for the towns. **35:6** Now out of these towns that you will give to the Levites you must select six towns of refuge to which a person who has killed someone may flee. And you must give them forty-two other towns.

35:7 “So the total of the towns you will give the Levites is forty-eight. You must give these together with their grazing lands. **35:8** The towns you will give must be from the possession of the Israelites. From the larger tribes you must give more; and from the smaller tribes fewer. Each must contribute some of its own towns to the Levites in proportion to the inheritance allocated to each.

The Cities of Refuge

35:9 Then the LORD spoke to Moses: **35:10** “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you cross over the Jordan River into the land of Canaan, **35:11** you must then designate some towns as towns of refuge for you, to which a person who has killed someone unintentionally may flee. **35:12** And they must stand as your towns of refuge from the avenger in order that the killer may not die until he has stood trial before the community. **35:13** These towns that you must give shall be your six towns for refuge.

35:14 “You must give three towns on this side of the Jordan, and you must give three towns in the land of Canaan; they must be towns of refuge. **35:15** These six towns will be places of refuge for the Israelites, and for the foreigner, and for the settler among them, that anyone who kills any person accidentally may flee there.

35:16 “But if he hits someone with an iron tool so that he dies, he is a murderer. The murderer must surely be put to death. **35:17** If he strikes him by throwing a stone large enough that he could die, and he dies, he is a murderer. The murderer must surely be put to death. **35:18** Or if he strikes him with a

- 19 報血仇的、必親自殺那故殺人的、一遇見就殺他。
- 20 人若因怨恨把人推倒、或是埋伏往人身上扔物、以致於死、
- 21 或是因仇恨用手打人、以致於死、那打人的、必被治死。他是故殺人的、報血仇的一遇見就殺他。
- 22 倘若人沒有仇恨、忽然將人推倒、或是沒有埋伏、把物扔在人身上、
- 23 或是沒有看見的時候用可以打死人的石頭、扔在人身上、以致於死、本來與他無仇、也無意害他、
- 24 會眾就要照典章、在打死人的、和報血仇的中間審判。
- 25 會眾要救這誤殺人的脫離報血仇人的手、也要使他歸入逃城、他要住在其中、直等到受聖膏的大祭司死了。
- 26 但誤殺人的、無論甚麼時候、若出了逃城的境外、
- 27 報血仇的在逃城境外遇見他、將他殺了、報血仇的就沒有流血之罪、
- 28 因為誤殺人的該住在逃城裡、等到大祭司死了、大祭司死了以後、誤殺人的纔可以回到他所得為業之地。
- 29 這在你們一切的住處、要作你們世世代代的律例、典章。
- 30 無論誰故殺人、要憑幾個見證人的口、把那故殺人的殺了、只是不可憑一個見證的口叫人死。
- 31 故殺人犯死罪的、你們不可收贖價代替他的命他必被治死。
- 32 那逃到逃城的人、你們不可為他收贖價、使他在大祭司未死以先、再來住在本地。
- 33 這樣、你們就不污穢所住之地、因為血是污穢地的、若有在地上流人血的、非流那殺人者的血、那地就不得潔淨〔潔淨原文作贖〕。
- 34 你們不可玷污所住之地、就是我住在其中之地因為我耶和華住在以色列人中間。

wooden hand weapon so that he could die, and he dies, he is a murderer. The murderer must surely be put to death. **35:19** The avenger of blood himself must kill the murderer; when he meets him, he must kill him.

35:20 “But if he strikes him out of hatred or throws something at him intentionally so that he dies, **35:21** or in strife he strikes him with his hand and he dies, the one who struck him must surely be put to death, for he is a murderer. The avenger of blood must kill the murderer when he meets him.

35:22 “But if he strikes him suddenly, without strife, or throws anything at him unintentionally, **35:23** or with any stone large enough that a man could die, without seeing him, and throws it at him, and he dies, even though he was not his enemy nor sought his harm, **35:24** then the community must judge between the slayer and the avenger of blood according to these decisions. **35:25** The community must deliver the slayer out of the hand of the avenger of blood, and the community must restore him to the town of refuge to which he fled, and he must live there until the death of the high priest, who was anointed with the consecrated oil. **35:26** But if the slayer at any time goes outside the boundary of the town to which he had fled, **35:27** and the avenger of blood finds him outside the borders of the town of refuge, and the avenger of blood kills the slayer, he will not be guilty of blood, **35:28** because the slayer should have stayed in his town of refuge until the death of the high priest. But after the death of the high priest, the slayer may return to the land of his possessions. **35:29** So these things must be a statute of judgment for you throughout your generations, in all the places where you live.

35:30 “Whoever kills any person, the murderer must be put to death by the word of witnesses; but one witness cannot testify against any person to cause him to be put to death. **35:31** Moreover, you must not accept a ransom for the life of a murderer who is guilty of death; he must surely be put to death. **35:32** And you must not accept a ransom for anyone who has fled to a town of refuge, to allow him to return home and live on his own land before the death of the priest.

35:33 “You must not pollute the land where you live, for blood defiles the land, and the land cannot be cleansed of the blood that is shed there, except by the blood of the person who shed it. **35:34** Therefore do not defile the land that you will inhabit, in which I live, for I the LORD live among the Israelites.”

第三十六章

已婚婦女和產業繼承問題

- 1 約瑟的後裔、瑪拿西的孫子、瑪吉的兒子基列、他子孫中的諸族長來到摩西、和作首領的以色列人族長面前、說、
- 2 耶和華曾吩咐我主、拈鬮分地給以色列人為業、我主也受了耶和華的吩咐、將我們兄弟西羅非哈的產業分給他的眾女兒。
- 3 他們若嫁以色列別支派的人、就必將我們祖宗所遺留的產業、加在他們丈夫支派的產業中、這樣、我們拈鬮所得的產業就要減少了。
- 4 到了以色列人的禧年、這女兒的產業就必加在他們丈夫支派的產業上、這樣、我們祖宗支派的產業就減少了。

摩西的裁決

- 5 摩西照耶和華的話、吩咐以色列人說、約瑟支派的人說得有理。
- 6 論到西羅非哈的眾女兒、耶和華這樣吩咐說、他們可以隨意嫁人、只是要嫁同宗支派的人。
- 7 這樣、以色列人的產業就不從這支派歸到那支派、因為以色列人要各守各祖宗支派的產業。
- 8 凡在以色列支派中得了產業的女子、必作同宗支派人的妻、好叫以色列人、各自承受他祖宗的產業。
- 9 這樣、他們的產業就不從這支派歸到那支派、因為以色列支派的人、要各守各的產業。
- 10 耶和華怎樣吩咐摩西、西羅非哈的眾女兒就怎樣行。
- 11 西羅非哈的女兒瑪拉、得撒、曷拉、密迦、挪阿都嫁了他們伯叔的兒子。
- 12 他們嫁入約瑟兒子、瑪拿西子孫的族中、他們的產業仍留在同宗支派中。
- 13 這是耶和華在摩押平原、約但河邊、耶利哥對面、藉著摩西所吩咐以色列人的命令、典章。

Women and Land Inheritance

36:1 Then the heads of the family groups of the Gileadites, the descendant of Machir, the descendant of Manasseh, who were from the Josephite families, approached and spoke before Moses and before the leaders who were the heads of the Israelite families. **36:2** They said, “The LORD commanded my lord to give the land as an inheritance by lot to the Israelites; and my lord was commanded by the LORD to give the inheritance of our brother Zelophehad to his daughters. **36:3** Now if they should be married to one of the men from another Israelite tribe, their inheritance would be taken from the inheritance of our fathers and added to the inheritance of the tribe into which they marry. As a result, it will be taken from the lot of our inheritance. **36:4** And when the Jubilee of the Israelites is to take place, their inheritance will be added to the inheritance of the tribe into which they marry. So their inheritance will be taken away from the inheritance of our ancestral tribe.”

Moses' Decision

36:5 Then Moses gave a ruling to the Israelites by the word of the LORD: “What the tribe of the Josephites is saying is right. **36:6** This is what the LORD has commanded for Zelophehad’s daughters: ‘Let them marry whomever they think best, only they must marry within the family of the tribe of their father. **36:7** In this way the inheritance of the Israelites will not be transferred from tribe to tribe. But every one of the Israelites must retain the ancestral heritage. **36:8** And every daughter who possesses an inheritance from any of the tribes of the Israelites must become the wife of a man from any family in her father’s tribe, so that every Israelite may retain the inheritance of his fathers. **36:9** No inheritance may pass from tribe to tribe. But every one of the tribes of the Israelites must retain its inheritance.’”

36:10 As the LORD had commanded Moses, so the daughters of Zelophehad did. **36:11** For the daughters of Zelophehad—Mahlah, Tirzah, Hoglah, Milcah, and Noah—were married to the sons of their uncles. **36:12** They were married into the families of the Manassehites, the descendants of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of their father’s family.

36:13 These are the commandments and the decisions that the LORD commanded the Israelites through the authority of Moses, on the plains of Moab by the Jordan River, opposite Jericho.